

THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

Edited by

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

I—xi

Part XLII.

বাৰ্মাকায়ং

ৰামায়ণম্

(গোড়ীয়-পাঠঃ)

লোকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তবসারভূয়িষ্ঠ-টিপ্পণা

বঙ্গানুবাদ-পাঠান্তরাদিভিঃ সমলকৃতম্

দ্বিচত্বারিংশ-খণ্ডম্

(যুদ্ধকাণ্ডে ১—১১ সর্গাঃ)

সাংখ্যাতীর্থ-মীমাংসাতীর্থ-তত্ত্বতত্ত্ব-শাস্ত্রি-

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ-এম্-এ-

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.
90, Lower Circular Road, Calcutta.

August, 1938

কলিকাতা সংস্কৃত গ্রন্থমালা

১। অঙ্গসূত্রশাঙ্করভাষ্য—নয়টি টাকা ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রীঅনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। চতুঃস্থতী, দুই খণ্ড।

মূল্য—১০ টাকা।

২। বায়ীকি-রামায়ণ—(বদ্বাকরে মুদ্রিত) লোকনাথ চক্রবর্তীর টাকা, সম্পাদকীয় টিপ্পনী ও বঙ্গমুবাদ সহ—শ্রীঅমরেন্দ্র ঠাকুর, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, বেদান্তশাস্ত্রী সম্পাদিত (৩০ খণ্ড)।

বায়ীকি-রামায়ণ—৩০শ খণ্ড (কিঙ্কিকাণ্ড, বিংশ সর্গ) হইতে শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

(৪০শ খণ্ড, যুদ্ধকাণ্ড, ষষ্ঠ্য) প্রতিখণ্ড মূল্য—১ টাকা।

৩। কোলভাননির্ঘণ্ট—(মৎস্যসংহিতা-প্রস্থানভূত বৌদ্ধতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা ও টিপ্পনী সহ—শ্রীপ্রবোধচন্দ্র বাগ্‌চি, এম্-এ, ডি-লিট সম্পাদিত।

মূল্য—৬ টাকা।

৪। বেদান্তসিদ্ধান্তসূক্তিমঞ্জরী—(সিদ্ধান্তলেশসিদ্ধান্ত) প্রকাশটাকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী টিপ্পনী, স্থতীপত্রাদি সহ - শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৪ টাকা।

৫। অভিনয়দর্পণ—(নন্দিকেশবকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

৬। কাব্যপ্রকাশ—মহেশ্ববজ্রাঙ্গলকারকৃত আদর্শটাকা, সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ ও শ্রীউপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকাদি সহিত।

মূল্য—৮ টাকা।

৭। মাতৃকাভেদতন্ত্র—সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীচিন্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—২ টাকা।

৮। সপ্তপদার্থী—(ছায়-বৈশেষিক প্রকরণগ্রন্থ) মিতভাষিনী, পদার্থ-চক্ষিকা, বলভঙ্গ-সন্দর্ভ, জিনবর্দ্ধনটাকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ, ও শ্রীঅমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৪ টাকা।

৯। ন্যায়ামৃত ও অট্টদ্বতসিদ্ধি—সাতটি টাকা, ইংরাজী ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রীঅনন্তকৃষ্ণ শাস্ত্রী সম্পাদিত। সাক্ষিবাধবিচার পর্য্যন্ত।

মূল্য—১২ টাকা।

১০। ডাকার্ণব—(বৌদ্ধতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, স্থতীপত্র সহ - শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র নারায়ণ চৌধুরী, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১১। অধ্যাত্মরামায়ণ—নরোত্তম, গোপাল চক্রবর্তী ও রামবর্ণকৃত টাকা, টিপ্পনী সহ—শ্রীনরেন্দ্রনাথ সিদ্ধান্তরত্ন সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। দুই খণ্ড।

মূল্য—১২ টাকা।

THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

Edited by

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

বাৰ্ম্যকৌশল

ৰামায়ণম্

(গোড়ীয়-পাঠঃ)

লোকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তিকৃত-টীকয়া টীকানুসৰসাবভূষিষ্ট-টিপ্পন্য

বঙ্গানন্দ-পাঠানুবাদিভিঃ সমলঙ্কৃতম্

যুদ্ধকাণ্ডম্

সাক্ষাত্তীৰ্থ-মীমাংসাতীৰ্থ-তত্ত্ব-শাস্তি-

শ্রীনৱেন্দ্ৰচন্দ্ৰ বেদান্ততীৰ্থ-এম্-এ-

ভট্টাচাৰ্য্যোদয় সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD

• 90, Lower Circular Road, Calcutta.

পাঠসঙ্কলনার্থমুপাত্তয়োঃ পুস্তকয়োঃ পরিচয়ঃ

‘ক’-পুস্তকম্ (মুদ্রিতম্)	ইতালীবাস্তবোন গোরেসিয়োমহোদয়েন প্রকাশিতম্ ।
‘ছ’-পুস্তকম্ (হস্তলিখিতম্)	পঞ্চনদবিশ্ববিদ্যালয়তো লব্ধম্ ।
‘ছ-টি’	নিরুক্ত-ছ-পুস্তকস্থা টিপ্পনী ।

উপাত্তনামৈকদেশানাং টীকাগ্রন্থানাং বিবৃতিঃ

লো-টী—লোকনাথচক্রবর্তীকৃত মনোহরাখ্যা টীকা ।

গোঃ রাঃ— } গোবিন্দরাজকৃত ‘রামায়ণভূষণাখ্যা টীকা ।
গোঃ — }

তিঃ—তিলকটীকা ।

শিরোঃ— } রামায়ণশিরোমণিনামী টীকা ।
রাঃ— }

রামায়ণম্

যুদ্ধকাণ্ডম্

—: * :—

(১) প্রথমঃ সর্গঃ

সমুদ্রে সাগরং তীর্ণে রামে দশরথাত্মজে ।
অমাত্যো রাবণঃ শ্রীমানব্রবাচ্ছু কসারণৌ ॥ ১ ॥
সমুদ্রং হস্তরং তীর্ণং সমগ্রং বানরং বলম্ ।
অভূতপূর্বো রামেণ সেতুবন্ধশ্চ সাগরে ॥ ২ ॥
ন দৃষ্টং ন শ্রুতং চাপি সাগরে সেতুবন্ধনম্ ।
নুনমস্মদ্বিনাশায় বিধিনা দোঃ প্রসারিতঃ ॥ ৩ ॥
অশ্রদ্ধেয়মিদং কস্মৈ কৃতং রামেণ সারণ ।
সাগরে সেতুবন্ধেন সংস্কৃন্ধিমিহ মে মনঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীরামায় নমঃ ।

- ১। লো-টী। 'সমুদ্রে সাগরং তীর্ণে' ইত্যাকারপাঠঃ ইতি সর্কভ্যঃ । 'সবলে সাগরং তীর্ণে' ইতি প্রায়ঃ পাঠঃ ।
২। লো-টী। 'অভূতঃ পূর্বস্মিন্ কালে ইত্যভূতপূর্বঃ' ।
৩। লো-টী। দোঃ করঃ ।

দশরথনন্দন রাম সৈন্যগণের সহিত সমুদ্র উত্তীর্ণ হইলে শুক এবং সারণ নামক অমাত্যদ্বয়কে রাবণ বলিলেন— ॥ ১ ॥

সমগ্র বানরসৈন্য হস্তর সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়াছে এবং রামচন্দ্র সমুদ্রে অভূত-পূর্ব সেতুবন্ধন করিয়াছেন ॥ ২ ॥

সমুদ্রে সেতুবন্ধন কেহ দেখেও নাই, শুনেও নাই ; নিশ্চয়, বিধাতা আমাদের বিনাশার্থে [সেতুরূপ] হস্ত প্রসারিত করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

হে সারণ, রামকৃত এই সমুদ্রে সেতুবন্ধনরূপ অশ্রদ্ধেয় কার্য্যদ্বারা আমার মন উদ্বেলিত হইয়াছে ॥ ৪ ॥

- ১। ছ 'সবলে সাগরং' । ২। ছ 'সমগ্রং সাগরং তীর্ণং হস্তরং' । ৩। ছ '-মিব' ।

অবশ্যমভিসংখ্যেয়ং তন্ময়া বানরং বলম্ ।

ততঃ পশ্চাদ্বিধামি তস্মৈ শ্রদ্ধা প্রতিক্রিয়াম্ ॥ ৫ ॥

অতো ভবন্তৌ তৎসৈন্যং প্রবিষ্টানুপলক্ষিতৌ ।

বানরীং তনুমান্থায় পরিসংখ্যাতুমর্হতঃ ॥ ৬ ॥

বলং যাত্রাবিধানং চ যোধানাং চ বিনিশ্চয়ম্ ।

পরিমাণং চ বীর্য্যং চ যে চ মুখ্যাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৭ ॥

মন্ত্ৰিণৌ যে চ রামস্য যে চ স্ত্রীবমন্ত্ৰিণঃ ।

যে পূর্ব্বমভিবর্ত্তন্তে যে চ শূরাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৮ ॥

স চ সেতুর্যথা বন্ধঃ সাগরে মকরালয়ে ।

নিবেশ্য চ যথা তেষাং বানরাণাং বনৌকসাম্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। তস্মৈ বলস্মৈ শ্রদ্ধা সংখ্যামিতি শেষঃ ।

৭। লো-টী। বলং সৈন্যং সামান্যতন্ত্বতো জ্ঞাতুমর্হসীতি সাক্ষ্যত্বার্থেনাশয়ঃ । যাত্রাবিধানং যাত্রা গমনং তস্মৈ বিধানং করণম্ কিং শীঘ্রমাগমাতে স্থিত্বা স্থিত্বা আগম্যত ইত্যর্থঃ । তত্রাপি শাচ (?) যে যোধাস্তেষাং রামার্থে ত্যক্তজীবিতবান্ বা (?) ইতি নিশ্চয়ং পরিমাণং সংখ্যাং বীর্য্যং সামর্থ্যম্ ।

৮। লো-টী। যে পূর্ব্বমভিবর্ত্তন্তে পূর্ব্বং সর্ব্বসৈন্যানাংগ্রে অভিবর্ত্তন্তে আগচ্ছন্তি । যথা, অতি যে যথা ভবন্তি তথা বর্ত্তন্তে তিষ্ঠন্ত ।

৯। লো-টী। নিবেশ্য বলবিত্তাসং শিবিরং বা । ‘নিবেশো বলবিত্তাসে শিবিরো-দ্বাহয়োরপী’তি কোষঃ ।

অতএব, অবশ্যই আমি সেই বানর-সৈন্যসংখ্যা অবগত হইব এবং তাহা শুনিয়া প্রতিবিধান করিব ॥ ৫ ॥

অতএব, তোমরা বানরসৈন্যের রূপ ধারণ করিয়া অলক্ষ্যে সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করত গণনা করিতে আরম্ভ কর ॥ ৬ ॥

সৈন্য, সৈন্যদিগের যুদ্ধযাত্রার সময়, তাহাদের সঙ্কল, পরিমাণ এবং সামর্থ্য ও যে সমস্ত প্রধান বানরগণ, রাম এবং স্ত্রীবেদের যাহারা মন্ত্রী, যাহারা সৈন্যদিগের

কশ্চ সেনাপতিস্তেষাং বানরাণাং গতাযুযাম্ ।

রামশ্চ ব্যবসায়ং চ বোধ্যং প্রহরণানি চ ।

লক্ষ্মণশ্চ চ সৌমিত্রেস্তত্ত্বতো জ্ঞাতুমর্হথঃ ॥ ১০ ॥

রাঘবশ্চ চ সৌমিত্রেবানরাণাং তথৈব চ ।

বলং জ্ঞাত্বা যথাতত্ত্বং শীঘ্রমাগন্তুমর্হথঃ ॥ ১১ ॥

ইতি প্রতীতসমাদিক্ষৌ রাক্ষসৌ শুকসারণৌ ।

তথৈতি প্রতিপত্তাশু জগ্মতুর্ষত্র তদ্বলম্ ॥ ১২ ॥

তৌ গত্বা মায়াচ্ছন্নৌ রাক্ষসেন্দ্রশ্চ মল্লিণৌ ।

হরিরূপধরৌ ভূত্বা প্রবিষ্টানুপলক্ষিতৌ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। বলং সামর্থ্যম্ ।

১২। লো-টী। প্রতিপত্ত স্বীকৃত্য। 'বানরং প্রতিপত্তাশু' ইতি বা পাঠঃ ।

১৩। লো-টী। প্রবিষ্ট প্রাপ্য অনুপলক্ষিতৌ চেরতুরিতি শেষঃ । 'ঘোরৌ প্রবিষ্টা-
দেক্ষতাং পরমি'তি কচিং পাঠঃ ।

পুরোভাগে বর্তমান এবং যাহারা বীর বানর, মকরালয় সমুদ্রে সেই সেতু যে ভাবে
বন্ধ হইয়াছিল, সেই সমস্ত বানরদিগের শিবির, আসন্ন-মৃত্যু বানরদিগের কে
সেনাপতি, রামের এবং সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণের অভিপ্রায়, শক্তি ও অস্ত্রসমূহ, যথাযথ
ভাবে অবগত হও ॥ ১-১০ ॥

রাম, লক্ষ্মণ এবং বানরদিগের সামর্থ্য সম্পূর্ণরূপে অবগত হইয়া শীঘ্র
আগমন কর ॥ ১১ ॥

রাবণ শুক এবং সারণ নামক রাক্ষসদ্বয়কে এই আদেশ করিলে, তাহারা
'যে আজ্ঞা' বলিয়া যে স্থানে সেই বানরসৈন্য অবস্থান করিতেছিল, সেইস্থানে
গমন করিল ॥ ১২ ॥

রাবণমন্ত্রী শুক এবং সারণ মায়াদ্বারা আচ্ছন্ন হইয়া সেই স্থানে গমন করত
বানররূপ ধারণ করিয়া অলক্ষ্যে বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

ততন্তো^১ বানরং সৈন্যমচিন্ত্যং লোমহর্ষণম্ ।

সংখ্যাতুমভিসংব্রভৌ^২ যত্নতঃ শুকসারণৌ ॥ ১৪ ॥

আশীনং পর্বতাগ্রেষু নিব্বরে^৩ষু গুহাস্থ চ ।

সমুদ্রে^৪স্থ চ তীরেষু পুষ্পিতেষু বনেষু চ ।

দদৃশাতে মহাসৈন্যং ধাবমানং সহস্রশঃ ॥ ১৫ ॥

তদক্ষয়মপর্য্যন্তং দুর্জয়ং বানরং বলম্ ।

সারণশ্চ শুকশৈব সংখ্যাতুং নাবজগ্যতুঃ ॥ ১৬ ॥

একার্ণবং মহারণ্যং ততং তৈর্হরিভিস্তদা ।

রাক্ষসৌ^৫ তৌ মহাবীর্যৌ সংখ্যাতুং নৈব শেকতুঃ ॥ ১৭ ॥

তরমাং^৬ চ তীরং চ প্রয়াতং চৈব সর্বশঃ ।

নিবিষ্টং^৭ নিবিশন্তং চ ভীমমক্ষৌভ্যমব্যয়ম্ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। অভিসংপ্রাপ্তৌ প্রব্রভৌ ।

১৬। লো-টী। অপৰ্য্যন্তং ন বিত্ততে পরি সৰ্বতোভাবে নাস্তোহবমানং যন্ত তৎ ।

১৭। লো-টী। একাৰ্ণবং জগদিব মহারণ্যমিব। 'মহাসৈন্য'মিতি পাঠঃ কচিং ।

১৮। লো-টী। নৈব শেকতুঃ কিং তদাহ—তরমাংগমিতি, বলমিতি শেষঃ ।

'সন্তরস্তুমি'তি পাঠে যোধমিতি শেষঃ ।

অনন্তর তাহারা রোমাঞ্চজনক অচিন্তনীয় বানরসৈন্য, যত্নের সহিত গণনা করিতে আরম্ভ করিল ॥ ১৪ ॥

পর্বতশিখরে, ঝরণায় এবং গুহাতে উপবিষ্ট এবং সমুদ্রের তীরে ও পুষ্পিত বনে সহস্র সহস্র ধাবমান বানরসৈন্য দেখিতে পাইল ॥ ১৫ ॥

সারণ এবং শুক সেই অক্ষয় অসীম ও দুর্জয় বানরসৈন্য গণনা করিতে সমর্থ হইল না ॥ ১৬ ॥

মহাবলশালী সেই রাক্ষস শুক এবং সারণ বানরগণ কর্তৃক পরিব্যাপ্ত সেই

১। হ-প্রাপ্তৌ। ২। হ 'মহৎ'। ৩। হ '-মিতত্ততঃ'। ৪। হ 'নাবি'। ৫। হ 'বৃত্তং'।

৬। হ 'ইতঃ পাদচতুষ্টয়ং নাতি'। ৭। হ 'হৃদয়মভ্যন্তরঞ্চ বলম-'।

তৌ দদর্শ মহাত্মানৌ প্রতিচ্ছন্নৌ বিভীষণঃ ।

লক্ষ্মায়াঃ সমনুপ্রাপ্তৌ চরৌ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥ ১৯ ॥

গ্রাহয়িত্বা মহাতেজা বানরৈর্ভীমবিক্রমৈঃ ।

আচক্ষ্ণে চ রামায় তাবুভৌ শুকসারণৌ ॥ ২০ ॥

লক্ষ্মায়াঃ সমনুপ্রাপ্তৌ বিদ্বি চারাবিমাণি ।

তৌ দৃষ্ট্বা ব্যথিতৌ রামং নিরাশৌ জীবিতে তদা ॥ ২১ ॥

কৃতাজলিপুটৌ ভীতাবিদং বচনমূচতুঃ ।

আবামিহাগতৌ বাঁর রাবণপ্রহিতাবুভৌ ।

পরিজ্ঞাতুং বলং কুৎসং তবেদং রঘুনন্দন ॥ ২২ ॥

সৈন্যগণের মধ্যে কেহ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইতেছেন, কেহ বা উত্তীর্ণ হইয়াছেন, কেহ কেহ চতুর্দিকে গমন করিয়াছেন, কেহ বা প্রবেশ করিয়াছেন, এতাদৃশ অরণ্য এবং সমুদ্রসদৃশ অক্ষোভ্য অবিনাশী ভয়ঙ্কর সেই বানরসৈন্য গণনা করিতে সমর্থ হইল না ॥ ১৭-১৮ ॥

শক্রনগরজয়ী বিভীষণ লক্ষা হইতে আগত গুপ্তচর মহাত্মা শুক এবং সারণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৯ ॥

মহাতেজস্বী বিভীষণ ভীমপরাক্রমশালী বানরদ্বারা সেই শুক এবং সারণ উভয়কে ধরাইয়া আনিয়া (তাহাদের বৃত্তান্ত) রামের নিকট বলিলেন ॥ ২০ ॥

বিভীষণ বলিলেন, রামচন্দ্র ! আপনি লক্ষা হইতে আগত এই দুইজনকে গুপ্তচর বলিয়া অবগত হউন, তাহারা রামচন্দ্রকে দেখিয়া জীবনের প্রতি নিরাশ হইল ॥ ২১ ॥

তাহারা ভীত হইয়া কৃতাজলিপুটে এই কথা বলিল যে, হে বাঁর রঘুনন্দন ! আপনার সমস্ত সৈন্য-বিষয় জানিবার নিমিত্ত রাবণকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আমরা এই স্থানে আসিয়াছি ॥ ২২ ॥

তয়োস্তদ্বচনং শ্রুত্বা রামো দশরথাত্মজঃ ।

অত্রবীৎ প্রহসন্ বাক্যং সৰ্বভূতহিতে রতঃ ॥ ২৩ ॥

যদি দৃষ্টিং বলং সৰ্বং বয়ং চ সমবেক্ষিতাঃ ।

যথোক্তং বা কৃতং সৰ্বমিচ্ছতঃ প্রতিগম্যতাম্ ॥ ২৪ ॥

সংখ্যায় চ পুরীং লঙ্কাং যথেষ্টং গন্তুমর্হথঃ ।

অভয়ং চ প্রদাস্যামি ক্ষণেহস্মিন্ রজনীচরৌ ॥ ২৫ ॥

অথ কিঞ্চিদদৃষ্টিং হি ভূয়স্তদ দ্রষ্টু মর্হথঃ ।

বিভীষণো বাৎ কাৎস্মৈন পুনঃ সন্দর্শয়িষ্যতি ॥ ২৬ ॥

ন যুবাং গ্রহণং প্রাপ্তৌ জীবিতাদ্ভেতুমর্হথঃ ।

অস্তশস্ত্রৌ গৃহীতৌ বা ন মত্তৌ বধমর্হথঃ ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। যথোক্তং তৎ সৰ্বং কৃতং চেত্ত্বি ইচ্ছতঃ ইচ্ছাতঃ।

২৭। লো-টী। ন যুবাংমিতি সামান্ততঃ অস্তশস্ত্রৌ গৃহীতৌ বা বধং নাৰ্থং, বিশেষতো মৎসকাশে গ্রহণং প্রাপ্তৌ বধমর্হথ ইত্যম্বয়ঃ। 'জীবিতং হাতুমর্হথ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

সৰ্ব্বপ্রাণীর হিতে নিযুক্ত দশরথ-নন্দন রামচন্দ্র তাহাদের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া হাসিতে হাসিতে বলিলেন—॥ ২৩ ॥

যদি তোমরা সমস্ত সৈন্য ও আমাদিগকে দেখিয়া থাক এবং রাবণের অদেশানুযায়ী সমস্ত কাজ করা হইয়া থাকে, তবে স্বেচ্ছানুসারে গমন করিতে পার ॥ ২৪ ॥

হে রাক্ষসদ্বয়, সৈন্য গণনা করিয়া নির্ভয়ে লঙ্কায় গমন করিতে পার, আমি তোমাদিগকে অভয় প্রদান করিব ॥ ২৫ ॥

যদি কিছু না দেখিয়া থাক, তবে পুনরায় দেখিতে পার, বিভীষণ সম্পূর্ণরূপে তোমাদিগকে তাহা দেখাইবেন ॥ ২৬ ॥

তোমরা ধৃত হইলেও তোমাদের জীবনের জন্ত কোন ভয় করিও না। নিরস্ত্র ব্যক্তি গৃহীত হইলেও আমি তাহাদিগকে বধ করি না ॥ ২৭ ॥

১। হ 'বা'। ২। হ '-ত্ব'। ৩। হ '-দ্রষ্টা'। ৪। হ '-ভেতু-'। ৫। হ 'বাং'।

৬। হ 'রামাক্ষসমর্হথঃ'।

আচ্ছাদেমৌ বিমুক্তং ত্বং চরৌ রাত্রিচরাবুভৌ ।

শত্রুপক্ষস্ত সততং বিভীষণ বিভীষণম্ ॥ ২৮ ॥

বলং সৰ্ব্বমিদং দৃষ্ট্বা হরিসৈন্ত্যমনাবৃতম্ ।

সংখ্যায় চ পুরীং লক্ষ্যামিষ্টতঃ প্রতিগম্যতাম্ ॥ ২৯ ॥

বধাহৌ বাং বিমুক্তামি ক্ষময়া রজনীচরৌ ।

প্রবিষ্ট তু পুরীং লক্ষ্যং ভবদ্যুৎ ধনদানুজঃ ।

বক্তব্যো রাক্ষসেন্দ্রোহসৌ যথোক্তং বচনং মম ॥ ৩০ ॥

যদ্বলং ত্বমুপাশ্রিত্য সীতামাহুতবান্ পুরা ।

তদদর্শয় যথাশক্তি সসৈন্ত্যঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥ ৩১ ॥

শোভুতে নগরীং লক্ষ্যং সপ্রাকারং সতোরণাম্ ।

সরাক্ষসবলাং পশ্য ময়া বিধ্বংসিতাং শরৈঃ ॥ ৩২ ॥

২৮-২৯ । লো-টী । আচ্ছাদ্য গুপ্তৌ কৃত্বা অন্তথা বানরৈর্বধসংভবাৎ । হরিসৈন্ত্যং বলং বলবৎ ।

হে বিভীষণ, এই দুই জন রাক্ষস গুপ্তচরকে আচ্ছাদিত করিয়া পরিত্যাগ কর, ইহারা শত্রুপক্ষের নিকট সতত ভয়ঙ্কর বিস্তৃত সমস্ত বানরসৈন্ত্য অবলোকন করিয়া গণনা করত লক্ষ্য-নগরীতে যথেষ্টভাবে গমন করুক ॥ ২৮-২৯ ॥

হে রাক্ষসদ্বয়, বধযোগ্য তোমাদিগকে আমি পরিত্যাগ করিতেছি, তোমরা লক্ষ্যনগরীতে প্রবেশ করিয়া কুবেরের অনুজ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ রাবণের নিকট আমার বাক্য যথাযথভাবে বলিবে— ॥ ৩০ ॥

তুমি পূর্বে যে সামর্থ্য অবলম্বন করিয়া সীতাকে হরণ করিয়াছিলে, বান্ধব এবং সৈন্ত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই সামর্থ্য প্রকাশ কর ॥ ৩১ ॥

দেখ, রাক্ষসসৈন্ত্যগণের সহিত প্রাচীর-বেষ্টিতা তোরণযুক্তা লক্ষ্যনগরী আগামী কল্য আমি শরদ্বারা বিধ্বস্ত করি ॥ ৩২ ॥

১ । ছ 'মমাক্ষয়া' । ২ । ছ 'সনাবু' । ৩ । ছ 'সপ্রাকারং সতোরণাম্' । ৪ । ছ অন্তঃ পরং 'বধং যোগং করিত্ত্বহং ক্ষণেহস্মিন্ রজনীচরৌ' । ইত্যধিকম্ । ৫ । ছ 'বানসি' । ৬ । ছ 'বান্ধবঃ' । ৭ । ছ 'সট প্রাকারতো' ।

ঘোরং কোপং বিমোক্ষ্যামি সসৈন্তে ত্বয়ি রাবণ ।

সংক্রুদ্ধো বজ্রভৃদ্বজ্রং দানবেষিষ বাসবঃ ॥

বৈরস্ত্যাস্তং গমিষ্যামি হত্বা ত্বাং দুঃখভাগহম্ ॥ ৩৩ ॥

ইতি প্রতिसমাদিষ্টৌ রাক্ষসৌ শুকসারণৌ ।

আগত্য নগরীং লক্ষ্মাক্রতাং রাক্ষসেশ্বরম্ ॥ ৩৪ ॥

বিভীষণ গৃহীতো নো বধাহোঁ রাক্ষসেশ্বর ।

দৃষ্ট্বা মহাত্মনা মুক্তৌ রামেণামিততেজসা ॥ ৩৫ ॥

একস্থানগতা যত্র চত্বারস্তে মহাবলাঃ ।

লোকপালসমা বীরাঃ কৃতাস্ত্রা দৃঢ়বিক্রমাঃ ॥ ৩৬ ॥

রামো দাশরথিঃ শ্রীমান্ লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ

অগ্রীবশ্চ মহাতেজাস্তব ভ্রাতা বিভীষণঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৩। লো-টা। দুঃখভাগ্ যোহহ্মদানীং দুঃখী স ত্বাং হত্বা।

হে রাবণ, বজ্রভিদ্ ইন্দ্র যেরূপ ত্রুদ্ব হইয়া দানবের উপর বজ্রনিষ্ক্ষেপ করিয়া-
ছিলেন, সেইরূপ আমিও সৈন্যগণ-পরিবেষ্টিত তোমার উপরে ভয়ঙ্কর কোপ নিষ্ক্ষেপ
করিব, [সীতা-বিরহদুঃখে] দুঃখী আমি তোমাকে বধ করিয়া শত্রুতার শেষ
করিব ॥ ৩৩ ॥

এইরূপ রামকর্তৃক আদিষ্ট শুক ও সারণ-নামক রাক্ষসদ্বয় লক্ষ্মানগরীতে
আসিয়া রাক্ষসেশ্বর রাবণকে বলিল—॥ ৩৪ ॥

হে রাক্ষসরাজ, বধযোগ্য আমাদিগকে বিভীষণ রামের নিকট ধরিয়া নিলে,
অমিততেজা মহাত্মা রাম আমাদিগকে দেখিয়া মুক্তি দিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

একস্থানে অবস্থিত লোকপালসদৃশ দৃঢ়-বিক্রমশালী বলবান্ অস্ত্রধারী
দাশরথ-নন্দন রাম, শ্রীমান্ লক্ষ্মণ, মহাতেজস্বী রাম এবং আপনার ভ্রাতা বিভীষণ

১। হ 'বলভৃদ্বজ্রং'। ২। হ 'তো' প্রতিসমিষ্টৌ'। ৩। হ 'ভাগম্য'। ৪। হ 'ধর্ম্মান্না'।

৫। হ '-রঃ স্তব'। ৬। হ '-ণঃ' সবিভীষণঃ'। ৭। হ 'জা মহেন্দ্রসমবিক্রমঃ'।

এতে শক্তাঃ পুরীং লক্ষাং সপ্রাকারাং সতোরণাম্ ।

উৎপাট্য সংক্রাময়িতুং সৰ্বে তিষ্ঠন্ত বানরাঃ ॥ ৩৮ ॥

রামস্ত যাদৃশং রূপং বোধ্যং প্রহরণানি চ ।

হনিষ্যতি পুরীং লক্ষ্যামেকস্তিষ্ঠন্ত তে ত্রয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

রামলক্ষ্মণগুপ্তা সা স্ত্রগ্রীবোণ চ বাহিনী ।

ন ভেত্তুং সহসা শক্যা সেনৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥ ৪০ ॥

ব্যক্তং সেতুস্তথাবন্ধো দশযোজনবিস্তরঃ ।

শতযোজনমায়ামস্তীর্ণা সেনা চ সাগরম্ ॥ ৪১ ॥

নিবিষ্টা দক্ষিণে তীরে সমুদ্রস্ত নদীপতেঃ ।

লক্ষ্যামিমাং ছুরাধর্ষাং প্রাপ্তা বানরপুঙ্গবাঃ ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। সংক্রাময়িতুং অগত্ৰ নেতুম্।

এই চারি জনই প্রাকারবেষ্টিত তোরণযুক্ত লঙ্কানগরীকে উৎপাটিত করিয়া অগত্ৰ নিতে সমর্থ; অত্ৰ সকল বানরের কথা দূরে থাকুক ॥ ৩৬-৩৮ ॥

রামের যেরূপ পরাক্রম এবং অস্ত্রসমূহ, তাহাতে তিনি একাই লঙ্কানগরী বিনাশ করিবেন, অত্ৰ তিন জনের প্রয়োজন নাই ॥ ৩৯ ॥

রাম, লক্ষ্মণ এবং স্ত্রগ্রীবকর্তৃক পরিরক্ষিত সেই বানরসেনা দেব-দানবগণের সহিত ইন্দ্রও ভেদ করিতে পারেন না ॥ ৪০ ॥

প্রস্থে দশযোজন এবং দৈর্ঘ্যে শতযোজন-বিস্তৃত সেতুবন্ধন করিয়াছেন এবং বানরসেনা সেই সেতুর সাহায্যে সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়াছেন ॥ ৪১ ॥

সরিংপতি সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে অবস্থিত বানরপুঙ্গবগণ ছুরাধর্ষ এই লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিয়াছেন ॥ ৪২ ॥

১। ছ 'সট্টপ্রাকারতোর'। ২। ছ 'পালিতা'। ৩। ছ 'মতাবয়োঃ স্ত্রগ্রীব'। ৪। ছ '-বিস্তৃত'। ৫। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'লক্ষ্যামিমাং ছুরাধর্ষাং প্রাপ্তা বানরপুঙ্গবাঃ। সমন্তৈরপি দুর্ধর্গাঃ সেনৈরপি সুরাসুরৈঃ' ॥ ইত্যধিকম্। ৬। ছ 'পারে'। ৭। অন্তর্ভুক্ত স্থানে ছ-পুস্তকে 'রামলক্ষ্মণয়োরে' সর্বে তে কামরূপিণঃ। রাজন্ গুপ্তস্ত রামেণ লোকপালোপমেন হি।' ইতি পাঠঃ।

তীর্ণস্য তরমাণস্য বলস্খাস্তো ন বিদ্যতে ।

রাজন্ গুপ্তস্য রামেণ লোকপালসমেন চ ॥ ৪৩ ॥

প্রকৃষ্টযোদ্ধা ধ্বজিনী বনৌকসাং মহাত্মনাং সংপ্রতিযোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ।

অলং বিবাদেন সমো বিধীয়তাং প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলৌ ॥ ৪৪ ॥

ইত্যার্ষে বাম্প্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে চারবিধিনাম
প্রথমঃ সর্গঃ ॥ ১ ॥

৪৪ । লো-টী । সমো বিধীয়তাং রামেণ সহ আত্মা সমস্তুল্যো বিধীয়তাম্ । সাম ইতি পাঠে সামোপায়ঃ ।

ইতি ত্রিলোকনাথচক্রবর্তি-বিরচিতায়াং লঙ্কা কাণ্ডমনোহরায়াং চারবিধিঃ ॥ ১ ॥

মহারাজ, লোকপালসদৃশ রামকর্তৃক রক্ষিত, সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়াছে এবং হইতেছে, এতদৃশ এই সৈন্যসমূহের অন্ত নাই ॥ ৪৩ ॥

সংগ্রাম করিতে ইচ্ছুক মহামতি বানরদিগের সেনাসমূহ সংগ্রামকুশল ; বিবাদের প্রয়োজন নাই, রামের সহিত শান্তি স্থাপনা করুন, মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে রামের নিকট প্রত্যর্পণ করুন ॥ ৪৪ ॥

মহর্ষি বাম্প্রীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে চারবিধি-নামক
১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১ ॥

(২) দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ

তদ্বচঃ পথ্যমল্লীবং সারণেন স্তভাষিতম্ ।

নিশম্য রাবণো রাজা প্রত্যভাষত সারণম্ ॥ ১ ॥

যদি মামভিযুক্তীরন্ দেবগন্ধর্বদানবাঃ ।

নৈব সীতাং প্রযচ্ছেয়ং সর্বলোকভয়াদপি ॥ ২ ॥

ত্বং তু সৌম্য পরিত্রস্তো দৃষ্ট্ৱা তাং হরিবাহিনীম্ ।

প্রতিপ্রদানং সীতায়ামন্যসে সত্ত্ববর্জিতঃ ॥ ৩ ॥

কো হি নাম সমর্থো মাং সমরে জেতুমহঁতি ।

স্বাতুং ক্ষণং হ্যপি কিমু সমর্থো জেতুমুদ্যতঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। অভিযুক্তীরন্ অভিযোগং কুরীষন্ ।

৩। লো-টা। সত্ত্ববর্জিত হে বলশূন্য ! ।

৪। লো-টা। মাং জেতুমুদ্যতঃ পুমান্ যুদ্ধে ক্ষণমপি স্বাতুং কিমু সমর্থঃ, নহি নহীত্যর্থঃ ।

সারণের সুমধুর হিতকর সারণর্ভ উক্তিসমূহ শ্রবণ করিয়া মহারাজ রাবণ সারণকে প্রত্যুত্তর করিলেন ॥ ১ ॥

যদি দেবগণ, গন্ধর্বগণ এবং দানবগণও আমাকে অভিযুক্ত করেন, তথাপি সমস্ত লোকের ভয়েও আমি সীতাকে পরিত্যাগ করিব না ॥ ২ ॥

হে সৌম্য, তুমি সেই বানরী সেনা দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়াছ এবং দুর্বল-চিন্তে সীতাকে প্রত্যর্পণ করাই যুক্তিযুক্ত বলিয়া মনে করিতেছ ॥ ৩ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে আমাকে পরাজিত করিতে কে সমর্থ ? জয় করিতে উদ্যত হইয়া মুহূর্তকাল অবস্থান করিতেও কেহ সমর্থ হইবে কি ? ॥ ৪ ॥

১। 'হ'-ণঃ কোপাদিসং বচনমত্রবৌৎ'। ২। হ 'ছেহং'। ৩। হ 'সাবুনির্জিতঃ'। ৪। হ-পুঙকে ইদমর্কঃ নাস্তি ।

ইতুত্ৱা পরমক্রুদ্ধ উথায় পরমাসনাৎ ।
 উৎপত্য চ নভো নীলং দ্বিতীয় ইব ভাস্করঃ ॥ ৫ ॥
 আরুরোহ ততঃ শীঘ্রং প্রাসাদং হিমপাগুরম্ ।
 বহুতালসমুৎসেধং রাবণোহথ দিদৃক্ষয়া ॥ ৬ ॥
 দীপ্যমানঃ স্ববপুষা বহুধামভিলোকয়ন্ ।
 চরাভ্যাং সহিতস্তাভ্যাং স দদর্শ বলং মহৎ ॥ ৭ ॥
 পৰ্বতাংশ্চ সমুদ্রং চ সংব্রতান্ বানরবর্ষভৈঃ ।
 দদর্শ পৃথিবীদেশান্ স্তসংপূর্ণান্ প্লবঙ্গমৈঃ ॥ ৮ ॥
 তদপারমসংখ্যেয়ং বানরাণাং মহদ্বলম্ ।
 নিরীক্ষ্য রাবণো রাজা পর্যাপৃচ্ছত সারণম্ ॥ ৯ ॥

৬। লোটি। বহুবিপুলস্তালো বৃক্ষঃ তন্ত্বেব উৎসেধো যন্ত তম্। ‘বহুঃ শ্রাৎ ত্রাদি-
 সংখ্যান্ বিপুলেহপ্যভিধেয়বদি’তি কোষঃ।

অনন্তর রাবণ সারণকে পূর্বোক্তরূপ বলিয়া অত্যন্ত-ক্রোধভরে রাজসিংহাসন
 হইতে উত্থিত হইয়া দ্বিতীয় সূর্য্যের আয় নীল আকাশে উৎপতিত হইয়া বানর-
 সৈন্য দেখিবার অভিলাষে তুষারশুভ্র বিশাল তালবৃক্ষের আয় অত্যাচ্চ প্রাসাদে
 আরোহণ করিলেন ॥ ৫-৬ ॥

স্বীয় শরীরতেজে দীপ্যমান রাবণ পৃথিবীতে অবলোকন করত অল্পচর শুক
 এবং সারণের সহিত সেই বিপুল সৈন্য দেখিতে পাইলেন ॥ ৭ ॥

(তিনি) শ্রেষ্ঠ বানরগণের দ্বারা পৰ্ব্বতসমূহ ও সমুদ্র আচ্ছাদিত এবং
 সাধারণ বানরদ্বারা পৃথিবী পরিপূর্ণ দেখিতে পাইলেন ॥ ৮ ॥

মহারাজ রাবণ সেই অসীম এবং অসংখ্য বানরদিগের বিশাল সৈন্যসমূহ
 দেখিয়া সারণকে জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥ ৯ ॥

১। হ ‘রাবণঃ ক্রুদ্ধ’। ২। হ ‘উৎপত্য বরা’। ৩। হ ‘তু’। ৪। হ ‘সংব্রত’। ৫। হ
 ‘হৃদকীর্ণান’।

এযাং কে বানরাঃ শূরাঃ কে মুখ্যাঃ কে মহাবলাঃ ।

কে পূর্বমভিবৰ্ত্তন্তে কে মহোৎসাহবিক্রমাঃ ॥ ১০ ॥

দেবাস্বয়াশ্চ কে চাত্র কে মানুষবলে স্থিতাঃ ।

কেযাং শৃণোতি স্মগ্রীবঃ কে চ যুথপযুথপাঃ ॥ ১১ ॥

সারণ শীত্রমাচক্ষু যে প্রধানাঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

তচ্ছ্রুত্বা রাক্ষসেন্দ্রস্তা বচনং পরিপৃচ্ছতঃ ॥ ১২ ॥

আচচক্ষেহ^১থ মুখ্যাজ্জো মুখ্যাংস্তত্র বনৌকসঃ ।

য এষোহভিমুখো লক্ষাং নর্দংস্তিষ্ঠতি বানরঃ ॥ ১৩ ॥

যুথপানাং সহস্রৈঃ শতানাং পরিবারিতঃ ।

যস্ম ঘোষণে মহতা সপ্রাকারা সতোরণা ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। দেবাস্বয়া দেববংশজাঃ। দেবাস্বজা ইতি বা পাঠঃ।

১৩। লো-টা। বলং বদতি চতুর্ভিঃ পঠেঃ য এষ ইতি, তিষ্ঠতে ইত্যাম্রনেপদমার্বম্।

এই বানরসেনার মধ্যে কোন্ কোন্ বানরগণ শূর এবং কাহারাই বা প্রধান বা মহাবলবান্ এবং কাহারো পুরোভাগে বর্ত্তমান এবং উৎসাহ ও পরাক্রমশালী, দেববংশজাতই বা কাহারো, কাহারাই বা মনুষ্যবলে বলীয়ান্, স্মগ্রীব কাহাদের কথা শুনে, কাহারো দলপতিদের পরিচালক ? ॥ ১০-১১ ॥

হে সারণ, যাহারা প্রধান প্রধান বানর, তাহাদের কথা শীত্র বল। রাক্ষস-শ্রেষ্ঠ রাবণের সেই কথা শ্রবণ করিয়া সারণ বলিতে লাগিলেন— ॥ ১২ ॥

প্রধানাভিজ্ঞ সারণ সেই বানরসৈন্যের মধ্যে প্রধান বানরদিগের কথা বলিতে লাগিলেন—এই যে লক্ষার সম্মুখবর্ত্তী বানর ভীষণ শব্দ করিতে করিতে অবস্থান করিতেছেন, সমস্ত বানরশ্রেষ্ঠ মহাত্মা স্মগ্রীবের শতসহস্র দলপতি-পরিবেষ্টিত যাহার

লক্ষা প্রকম্পাতে বীর সশৈলবনকাননা ।

সর্বশাখায়ুগেন্দ্রস্য স্ত্রীষ্য মহাত্মনঃ ॥ ১৫ ॥

বলাগ্রে তিষ্ঠতে বীরো নলো নানৈমষ যুথপঃ ।

এতেন সেতুৰ্বন্ধোহয়ং বিশ্বকর্ষ্মস্বতেন বৈ ॥ ১৬ ॥

সমুদ্রেণ স্ত্রুতশ্চৈব মহাত্মা বানরবর্ষভঃ ।

বাহু প্রগৃহ্য যঃ পদ্ম্যাং মহীং লিখতি বোধ্যবান্ ॥ ১৭ ॥

গিরিশৃঙ্গপ্রতীকাশঃ পদ্মকিঞ্জল্কসম্মিতঃ ।

লক্ষামভিমুখঃ কোপাদভীক্ষং যোহভিজৃম্বতে ॥ ১৮ ॥

ক্ষোটিয়ত্যতিসংক্রুদ্ধো লাস্কুলঞ্চ পদে পদে ।

যস্য লাস্কুলশব্দেন স্মনস্তীব দিশো দশ ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টা। অঙ্গদমাহ বাহু প্রগৃহ্যেতি চতুর্ভিঃ। ক্ষোটিয়তি চালয়তি, পদে পদে স্থানে স্থানে।

ভীষণ নিনাদে প্রাচীর এবং তোরণযুক্ত লক্ষানগরী পর্বত ও অরণ্যের সহিত কম্পিত হইতেছে, এই দলপতি মহাবীর নল সৈন্যের অগ্রে অবস্থান করিতেছেন। বিশ্বকর্ষ্মার পুত্র ইনিই এই সেতু বন্ধন করিয়াছেন ॥ ১৫-১৬ ॥

বানরপুঙ্গব যে মহাত্মা সমুদ্রকর্তৃক স্ত্রুত হইয়া বাহু উত্তোলনপূর্বক পায়ের দ্বারা ভূতলে আঁচড় কাটিতেছেন, যিনি পর্বতশৃঙ্গের আয় (বিশালকায়) এবং পদ্মকিঞ্জলের আয় ষাঁহার বর্ণ, যিনি লক্ষার দিকে মুখ করিয়া পুনঃ পুনঃ ক্রোধসূচক মুখভঙ্গী করিতেছেন, যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রতিপদক্ষেপেই লাস্কুল তাড়না

১। হ-'স্তীব'। ২। হ-'নীলো'। ৩। হ-'বিজয়ো নাম লক্ষণ স্ত্রীষ্য সখা বলী'। ৪। হ-পুস্তকে 'ইদমর্ঘং নাভি'। ৫। হ-পুস্তকে এতদ্বস্ত্র পরলোকপূর্বাঙ্কিত চ স্থানে 'বাহু প্রগৃহ্য যো লক্ষাং প্রাথমমিব তিষ্ঠতি'। বাহু প্রসার্য যঃ পদ্ম্যাং মহীমর্দতি বোধ্যবান্। লক্ষাভিমুখতঃ কোপাদভীক্ষঞ্চ নিরীক্যতে' ইতি পাঠঃ। ৬। হ-'ভাভি-'।

এষ বানররাজেন স্ত্রীবেণাভিষেচিতঃ ।

বীরঃ পদ্মসহস্রৈশ্চ বৃতঃ শত্ৰুশতেন চ ।

যুবরাজোহঙ্গদো নাম ভ্রামাহ্বয়তি সংযুগে ॥ ২০ ॥

যে তু বিষ্ণুভ্য গাত্ৰাণি ক্ষেপন্তি চ হসন্তি চ ।

উথায় চ বিজৃম্বন্তে ক্রোধেন হরিযুথপাঃ ।

এতে দুস্ত্রসহা ঘোরাশচণ্ডাশচন্দনবানরাঃ ॥ ২১ ॥

অর্কৌ শতসহস্রাণি দশকোটিশতানি চ ।

যমেতে পরিসর্পন্তি বীরাঃ প্রবরবানরাঃ ॥ ২২ ॥

সুতনুর্নাম যুথেশঃ সর্ববানরযুথপঃ ।

উৎসহত্যেষ তে লঙ্কাং শ্বেনানীকেন মর্দিতুম্ ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টা। সুতনুঃ বদতি যে আদিসান্নিক্রিঃ। বিষ্ণুভ্য গাত্ৰাণি পরস্পর-গাত্ৰসংঘর্ষ কৃৎসি ক্ষেপন্তি ক্রীড়ন্তি বিজৃম্বন্তে লঙ্কামবলোকয়ন্তি। চন্দনো মলয়গিরিঃ তত্রস্থত্বাং মলয়পর্বতীয়া ইত্যর্থঃ।

২২-২৩। লো-টা। যমেতে পরিসর্পন্তি অমুগচ্ছন্তি, এষ সুতনুরিত্যম্বয়ঃ। এতে কতি? তত্রাহ—অষ্টাবিতি।

করিতেছেন, যাঁহার লাজ্জলের শব্দে যেন দশদিক্ ধ্বনিত হইতেছে, যিনি সহস্র ‘পদ্ম’ ও শত ‘শত্ৰু’ সৈন্যে পরিবৃত, তিনি বানররাজ স্ত্রীবকর্ভুক অভিষিক্ত যুবরাজ ‘অঙ্গদ’। ইনি আপনাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন ॥ ১৭-২০ ॥

যে বানর-দলপতিগণ পরস্পর গাত্ৰসংঘর্ষ ঘটাইয়া ক্রীড়া করিতেছেন, হাস্ত করিতেছেন এবং উত্তীর্ণ হইয়া ক্রোধে জ্বলন্ত করিতেছেন, ইহারা ভীষণ, অসহনীয়, প্রচণ্ড ‘চন্দনবানর’ ॥ ২১ ॥

এই সহস্রকোটি আটলক্ষ প্রধান প্রধান বীর বানর যাঁহার চারিদিকে গমন করিতেছেন, ইনি দলপতি ‘সুতনু’। ইনি সমস্ত বানরদলের অধিপতি। ইনি স্বীয় সৈন্যদ্বারা আপনার লঙ্কানগরীকে মর্দিত করিতে পারেন ॥ ২২-২৩ ॥

শ্বেতো রজতসংকাশঃ শ্বেনানীকেন যুথপঃ ।

বুদ্ধিমান্ বানরঃ শ্রীমাংস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥ ২৪ ॥

সুগ্রীবোণ সমাগম্য পুনর্গচ্ছতি বানরঃ ।

বিভজন্ বানরোং সেনামনীকানি প্রহর্যয়ন্ ॥ ২৫ ॥

যো নদীং গোতমীং রম্যাং গিরিং পর্য্যেতি চাবুদম্ ।

নান্না সংকোচনো নাম নানাদ্বিজযুতো গিরিঃ ।

তত্র রাজ্যং প্রশান্ত্যেষ কুমুদো নাম বানরঃ ॥ ২৬ ॥

যোহসৌ শতসহস্রাণি সহস্রং পরিকরষতি ।

নান্না নীলো মহাবীর্যো যুথপানাং হি যুথপঃ ।

মন্ত্রী বানররাজস্য সুগ্রীবস্য মহাত্মনঃ ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টা। কুমুদং কথয়তি—‘শ্বেত’ ইতি সাদৃশ্যচতুষ্টয়েন। কাঞ্চনতপ্তাঙ্কঃ তপ্ত-কাঞ্চনাঙ্কঃ দীর্ঘকেশরঃ দীর্ঘাঃ কেশরাঃ সটা যন্ত সঃ। ‘কেশরো বকুলে সিংহসটায়াং নাগকেশর’ ইতি ভূরিং। শ্বেতো রজতসংকাশঃ। শ্বেনানীকেন যুথপ ইতি কচিৎ পাঠঃ। শ্বেনানীকেন বিশিষ্টঃ।

২৬। লো-টা। যঃ কুমুদঃ নদীম্ অর্কুদং পর্বতঞ্চ গিরিমিত্যভ্যয়ত্র বিশেষণং গিরিং পূজ্যাং স্বাধিকার্যং দ্রষ্টনিবারণায় পর্য্যেতি পর্যাটয়তি। পর্বতস্ত্য নাম কথয়তি সংকোচনো নান্না গিরিঃ নাম প্রসিদ্ধো। ‘অর্কুদো মাংসপক্বে দশকোটিন্ স্থিয়াম্। মহীধরবিশেষে চ’ ইতি কোষঃ। ‘গিরিঃ পূজ্যে স্থিয়াং শীর্ণো নাদ্রো গণ্ডুঘঙ্কজো’রিত্যি ভূরিং। দ্বিজযুতঃ পক্ষিযুতঃ।

২৭। লো-টা। নীলং কথয়তি—যোহসাবিতি ত্রিভিঃ।

এই যে রজতের আয় শুভ্রকাস্তি ত্রিলোকবিখ্যাত দলপতি বুদ্ধিমান্ সুন্দর বানর, যিনি বানরসৈন্য বিভক্ত করিয়া এবং সৈন্যগণকে আনন্দিত করিয়া স্বীয় সৈন্য সমভিব্যাহারে সুগ্রীবের সহিত মিলিত হইয়া গমন করিতেছেন, ইনি রমণীয় গোতমী নদী ও অর্কুদপর্বতে পর্যাটন করেন। ইহার নাম ‘কুমুদ’, ইনি নানাপক্ষি-পরিপূর্ণ ‘সংকোচন’ পর্বতে রাজত্ব করেন ॥ ২৪-২৬ ॥

এ যিনি কোটী সৈন্যের নেতৃত্ব করিতেছেন, ইহার নাম ‘নীল’, ইনি মহাবলশালী, দলপতিদিগেরও অধিনায়ক এবং বানররাজ মহাত্মা সুগ্রীবের মন্ত্রী ॥ ২৭ ॥

যস্য কেশা বহুব্যামা দীর্ঘলাঙ্গূলমাশ্রিতাঃ ।

সিংহস্যেব প্রভাস্ত্যেতে প্রকীর্ণা ঘোরদর্শনাঃ ॥ ২৮ ॥

অতীব রোষণশ্চণ্ডঃ সংগ্রামমভিলাষকঃ ।

বেগবান্ নাম লঙ্কেশ স্ত্রীবিষম্য যথা বলী ॥ ২৯ ॥

কোটিশতসহস্রাণাং সহস্রেশাভিসংবৃতঃ ।

এষ চাশংসতে লঙ্কাং স্নেনানীকেন মর্দিতুম্ ॥ ৩০ ॥

যন্তেষু সিংহসঙ্ক্ৰাশঃ কপিলো দীর্ঘকেশরঃ ।

নিভৃতঃ প্রেক্ষতে লঙ্কামভিগর্জন পুনঃ পুনঃ ॥ ৩১ ॥

বিস্ফাং কৃষ্ণগিরিং সহং পর্বতং চারুদর্শনম্ ।

গর্জন সততমধ্যাস্তে পর্বতো নাম যুথপঃ ॥ ৩২ ॥

২৮। লো-টী। বহুব্যামাঃ ব্যামো বাহোঃ সঙ্করম্মোস্ততম্মোস্তির্থাগস্তরমিতি। বহুব্যাম-প্রমাণাঃ প্রকীর্ণা ইত্যন্ততঃ ক্ষিপ্তাঃ।

২৯। লো-টী। বেগবন্তমাহ সান্দ্রেন, বেগবান্মানেতি।

৩১। লো-টী। পর্বতং কথয়তি 'যন্তেষু' ইতি ত্রিভিঃ। নিভৃতঃ একাক্তে স্থিতঃ প্রেক্ষতে মর্দিতুং লঙ্কামিতি কচিং পাঠঃ।

৩২। লো-টী। বিস্ফাং কিস্তুতম্? কৃষ্ণবর্ণং গিরিপূজাঞ্চ। যদা, কৃষ্ণগিরিং পর্বত-বিশেষম্। 'রস্তো নানৈব যুথপ' ইতি কচিং পাঠঃ।

যাঁহার সুদীর্ঘ লাঙ্গূলস্থ ভীষণাকার অবিচ্ছিন্ন বহুব্যামপ্রমাণ রোমরাজী সিংহের রোমরাজীর আয় প্রতিভাত হইতেছে, যিনি অত্যন্ত ক্রোধপরায়ণ, প্রচণ্ড-স্বভাব এবং সংগ্রামাভিলাষী, যিনি দশকোটি সৈন্যে পরিবৃত, হে লঙ্কেশ্বর, ইহার নাম 'বেগবান্'; ইনি স্ত্রীবিষের বন্ধু, ইনি যথেষ্ট বলশালী। ইনিও স্বীয় সৈন্যদ্বারা লঙ্কানগরীকে মর্দিত করিতে অভিলাষ করেন ॥ ২৮-৩০ ॥

এই যে সিংহের আয় দীর্ঘকেশর কপিলবর্ণ দলপতিটী পুনঃ পুনঃ গর্জন করিতে করিতে লঙ্কার প্রতি সাবধানে দৃষ্টিপাত করিতেছেন, ইহার নাম 'পর্বত',

১
ত্রিংশচ্ছতসহস্রাণি বানরাণাং মহৌজসাম্ ।

২
পরিবার্য্যানুগচ্ছন্তি লক্ষাং মর্দিতুমৌজসা ॥ ৩৩ ॥

৩
যন্ত কর্ণো বিবৃণুতে যশ্চাপি চ বিজৃম্বতে ।

ন চ সংহরতে দৃষ্টিং ন চ যুথান্বিবর্ততে ॥ ৩৪ ॥

মহাভয়েহতীতভয়ো বসতে চন্দ্রপর্বতে ।

৪
বানরশৈশব নৃপতে শরভো নাম যুথপঃ ॥ ৩৫ ॥

এতস্ম বলিনঃ সর্বো বানরাঃ সহচারিণঃ ।

৫
রাজন্ শতসহস্রাণি চত্বারিংশচ্ছতানি চ ।

এষ চাশংসতে লক্ষাং শ্বেনানীকেন মর্দিতুম্ ॥ ৩৬ ॥

৩৩-৩৬। লো-টা। শরভমাহ—‘যন্ত কর্ণা’বিতি সাক্ষ্যত্রিভিঃ। বিবৃণুতে সঞ্চালয়তি বিজৃম্বতে জৃম্বণং কুরুতে। যদা, বিজৃম্বতে লক্ষাং নিরীক্ষতে। যন্ত শৈলাশ্বদনিভৌ বৃক্ষমুৎপাটা তিষ্ঠতীতি কচিং পাঠঃ। চন্দ্রপর্বতে পর্বতবিশেষে মেরুসাহস্রং গিরিং তথা। রাজন্ সততমধ্যাস্তে ইতি চ পাঠে মেরোঃ সমান্য আহ্বা যন্ত তং গিরিবিশেষং সহচারিণঃ সহচরা ভূত্বা ইত্যর্থঃ। বিহারা নাম যুথপা ইতি পাঠে যুথপানাং নাম বিহার ইতি।

ইনি সদা গর্জ্জন করিতে করিতে বিদ্রোপপর্বত, কৃষ্ণগিরি এবং নয়নাভিরাম সহ-পর্বতে অবস্থান করেন। মহাবলশালী ত্রিশ লক্ষ বানর পরাক্রমদ্বারা লঙ্কানগরীকে মর্দিত করিবার জন্য ইহাকে পরিবেষ্টিত করিয়া অনুগমন করিতেছে ॥ ৩১-৩৩ ॥

হে রাজন্, যিনি কর্ণদ্বয় বিবৃত করিতেছেন, যিনি জৃম্বণ করিতেছেন, যিনি দৃষ্টি ফিরাইতেছেন না এবং দলচ্যুত হইতেছেন না, এই দলপতি বানরটীর নাম ‘শরভ’। ইনি মহাভয়ঙ্কর চন্দ্রপর্বতে নির্ভীক হইয়া বাস করেন ॥ ৩৪-৩৫ ॥

রাজন্, এক লক্ষ চারি হাজার বলশালী বানর ইহার সহচর। ইনিও স্বীয় সৈন্যদ্বারা লঙ্কানগরীকে মর্দিত করিবার আশা করেন ॥ ৩৬ ॥

১। হ ‘শতং শতসহস্রাণি ত্রিংশচ্ছ হরিযুথপাঃ’। ২। হ ‘বোধ্যবস্তোহমু-’। ৩। হ ‘যন্ত’। অস্ত পূর্বাঙ্ক্যং পরং হ ‘মহাভয়ে তীতভয়া বসতে চন্দ্রপর্বতে’। ইত্যধিকম্। ৪। হ ‘ভূম্শ্চাপি’। ৫। হ ‘-রো হেব’। ৬। হ ‘বিহারা নাম যুথপাঃ’। ৭। হ ‘শংসমাণতঃ’।

যন্তু মেঘ ইবাকাশং মহানাবৃত্য তিষ্ঠতি ।

মধ্যে বানরসিংহানাং সুরাণামিব বাসবঃ ॥ ৩৭ ॥

ভেরীণামিব সমাদো যট্রৈষ শ্রুয়তে মহান্ ।

ঘোষঃ শাখামৃগেন্দ্রাণামেষ সংগ্রামকাজ্জিগাম্ ॥ ৩৮ ॥

এষ পর্বতসঙ্কাস্চপলঃ ক্রোধনো হরিঃ ।

তং মহীধরমধ্যাস্তে পারিপাত্রমনুত্তমম্ ।

যুদ্ধে দুস্প্রসহো নিত্যং পনসো নাম যুথপঃ ॥ ৩৯ ॥

শতং শতসহস্রাণামুপাস্তে যং প্লবঙ্গমম্ ।

যুথপা যুথপশ্রেষ্ঠং যেমাং যুথানি ভাগশঃ ॥ ৪০ ॥

৩৭-৩৮ । লো-টী । পুনঃ শরভং বিশিনষ্টি 'যন্তু'তি দ্বাভ্যাম্ । যত্র শরভসৈন্তে শাখা-মৃগেন্দ্রাণাং ঘোষঃ শব্দো ভেরীণাং সমাদ ইব লক্ষ্যতে । এষ সংগ্রামকাজ্জিগামিত্যেকপদম্ । এষণম্ এষ ইচ্ছা ইত্যর্থঃ । ইচ্ছাবিষয়ীভূতসংগ্রামে কাজ্জিগাম্ । এষ শাখামৃগেন্দ্রাণাং মহাত্মা মহতাং পতিরিত্তি কচিৎ পাঠঃ ।

৩৯-৪০ । লো-টী । পনসমাহ 'এষ পর্বতে'তি ত্রিভিঃ । পারিপাত্রং পারিষাত্রমিতি বা পাঠঃ । শতসহস্রাণাং শতমুপাস্তে যুথপানাঞ্চ শ্রেষ্ঠং যেমাং যুথপানাং রক্তলোচনঃ সংভ্রমলোচন ইতি বা পাঠঃ । বলাং সৈন্তং হরীণাং সংগ্রকর্ষ ইতি বা পাঠঃ ।

রাজন, বিশাল মেঘের আয় ইনি আকাশ আচ্ছাদিত করিয়া দেবগণের মধ্যে উপবিষ্ট ইন্দ্রের আয় বানর-কেশরীদের মধ্যে অবস্থান করিতেছেন ॥ ৩৭ ॥

এই শরভের সৈন্তগণमध्ये যুদ্ধাভিলাষী বানরপুঙ্গবদিগের শব্দ ভেরী-নিনাদের আয় শোনা যাইতেছে ॥ ৩৮ ॥

পর্বতসদৃশ চঞ্চল ক্রোধপরায়ণ সতত যুদ্ধে দুর্দর্শ 'পনস'-নামক এই বানর পারিপাত্র নামক উত্তম পর্বতে বাস করেন ॥ ৩৯ ॥

দলশ্রেষ্ঠ এই বানরকে লক্ষ লক্ষ বানর অনুসরণ করে এবং যাহাদের পৃথক্ পৃথক্ দল আছে, তাদৃশ দলপতিরাও ইহার অনুসরণ করেন ॥ ৪০ ॥

১। হ 'মহাবৃত্তা তিষ্ঠতি' । ২। হ 'যন্তু' । ৩। হ 'নাং বলে' । ৪। হ 'বাত্র' । ৫। হ 'নাং বলাং বিন্ধতি' । ৬। হ 'অনুযান্তি মহাত্মানং বানরাণাং মহৌজসাম্' ।

যন্তু ভীমরবাং সেনাং বানরাণাং প্রকর্ষতি ।

স্থিতস্তীরে সমুদ্রশ্চ দ্বিতীয় ইব সাগরঃ ॥ ৪১ ॥

এষ দহুঁরমধ্যাস্তে বিনতো নাম যুথপঃ ।

নদীং পিবতি পর্ণাশাং কোটিভির্দশভিবৃতঃ ॥ ৪২ ॥

যন্তুসৌ রবিতাত্রাস্তো হরিঃ সংরক্তলোচনঃ ।

ষষ্টিং শতসহস্রাণি বলমশ্চ বনৌকসাম্ ॥ ৪৩ ॥

এষ প্রগৃহ্য মহতীং শিলাং নীলাব্রসম্মিভাম্ ।

যুদ্ধায়াহ্বয়তে ত্বাং হি ক্রথনো নাম বানরঃ ॥ ৪৪ ॥

যন্তু গৈরিকবর্ণাভং বপুঃ পুষ্যতি বানরঃ ।

গবয়ো নাম তেজস্বী ত্বাং ক্রোধাদভিবর্ততে ॥ ৪৫ ॥

৪৫। লো-টী। গবয়মাহ—‘যস্ব’তি সাক্ষিভাভাম্। পুষ্যতি ভোগেন সংবদ্ধয়তি, ত্বামভি লক্ষ্যীকৃত্য বর্ততে আশ্তে।

ইতি বানরসৈন্তদর্শনম্ ॥ ২ ॥

সমুদ্রের তীরে অবস্থান করত যিনি দ্বিতীয় সমুদ্রের ত্রায় ভীষণ-রবযুক্ত বানরদিগের সৈন্য আকর্ষণ করেন, এই ‘বিনত’ নামক দলপতি দহুঁরপর্বতে বাস করেন। ইনি দশকোটি সৈন্যে পরিবৃত হইয়া ‘পর্ণাশা’ নামক নদী পান করেন ॥ ৪১-৪২ ॥

ঐ যে সূর্য্যের ত্রায় রক্তবর্ণ মুখ এবং রক্তবর্ণ-নেত্রবিশিষ্ট বানর, ইহার ষষ্টিশত সহস্র বানরসৈন্য আছে ॥ ৪৩ ॥

‘ক্রথন’-নামক এই বানর নীলমেঘ-সদৃশ প্রকাণ্ড প্রস্তরখণ্ড গ্রহণ করত যুদ্ধের নিমিত্ত আপনাকে আহ্বান করিতেছেন ॥ ৪৪ ॥

যিনি গৈরিকবর্ণতুল্য শরীর ধারণ করেন, সেই ‘গবয়’নামক তেজস্বী বানর ক্রোধে আপনাকে অতিক্রমণ করিতে চেষ্টা করিতেছেন ॥ ৪৫ ॥

১। হ ‘ভাস্করঃ’। ২। হ ‘য এব’। ৩। হ ‘বহাশ্বনঃ’। ৪। হ ‘স এব গৃহ’। ৫। হ ‘ত্বামাহ্বয়তি যুদ্ধায়’। ৬। হ ‘পর্জতি’।

দশকোটসহস্রাণি দশকোটশতানি চ ।

উপাসতে যং হরীণাং চপলানাং মহোজসাম্ ।

ত্ৰামুৎসহতি সংগ্রামে জেতুং পরপুরঞ্জয় ॥ ৪৬ ॥

ইমে মহারাজ মহাপরাক্রমাঃ কপিপ্রবীরাস্তব যেহনুকীৰ্ত্তিতাঃ ।

বিরুদ্ধদৰ্পা বলিনঃ স্তূৰ্ছজয়া রণে সমগ্রৈরপি দেবদানবৈঃ ॥ ৪৭ ॥

তদ্বানরং সৈন্যমুদারসদ্বৎ বলঞ্চ বীর্যঞ্চ সমাক্ষ্য তেষাম্ ।

শ্রুত্বা তু সংখ্যাং কথিতাং স রাজা বিবর্ণরূপোহভবদল্লবুদ্ধিঃ ॥ ৪৮ ॥

ইত্যৰ্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বানরানীকদৰ্শনং
নাম দ্বিতীয়: সর্গ: ॥ ২ ॥

চঞ্চল এবং অতিশয় বলশালী সহস্র সহস্র কোটি বানর ইহার আরাধনা করে । শক্রনগরজয়ী, আপনাকে ইনি যুদ্ধে জয় করিবার নিমিত্ত উৎসাহিত হইতেছেন ॥ ৪৬ ॥

মহারাজ, এই মহাপরাক্রমশালী যে সকল বানরবীরগণের কথা আপনার নিকট কীর্তন করিলাম, এই সমস্ত দাস্তিক বলীদিগকে যুদ্ধে সকল দেবতা ও দানবগণ মিলিত হইয়াও জয় করিতে সমর্থ নন ॥ ৪৭ ॥

রাজা রাবণ উদারপ্রকৃতি সেই বানরসৈন্যদের বল এবং বীর্য অবলোকন করিয়া এবং তাহাদের সংখ্যার কথা শ্রবণ করিয়া স্নানকাস্তি ও অল্লবুদ্ধিসম্পন্ন হইলেন ॥ ৪৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বানরানীকদৰ্শন-
নামক ২য় সর্গ সমাপ্ত ॥ ২ ॥

১। অতঃপরং হ 'যুধপা যুধপশ্ৰেষ্ঠমমুযাতি মহাবলম্'। ইত্যধিকম্। ২। হ 'উপাস্ততে হরীণাঞ্চ'।
৩। অস্তীকৃত্ত স্থানে হ 'শতং শতসহস্রাণাং সপ্তভিঃ পশুপাসতে। যুধপা যুধপশ্ৰেষ্ঠমমুযাতি মহাবলম্'। ইতি পাঠঃ।
৪। হ 'তু'।

(৩) তৃতীয়ঃ সর্গঃ

হস্ত তে সংপ্রবক্ষ্যামি পুনরন্যান্ বনৌকসঃ ।
 রাঘবার্থে পরাক্রান্তা যে ন রক্ষন্তি জীবিতম্ ॥ ১ ॥
 যশ্চৈতে হেমকপিলাঃ কেশা দীপ্তাগ্নিসন্নিভাঃ ।
 য এষ দূরতো ভাতি শালিকূট ইবোচ্ছ্রিতঃ ॥ ২ ॥
 যশ্চ রোমাণি শোভন্তে সূর্য্যশ্চেব গভস্তয়ঃ ।
 শ্যালো বানররাজশ্চ স্ত্রীষশ্চ মহাত্মনঃ ॥ ৩ ॥
 পৃথিব্যাং বিশ্রুতঃ শূরো দধিবক্ত্রাহতিবিশ্রুতঃ ।
 যং পৃষ্ঠতোহনুগচ্ছন্তি শতশো হরিযুথপাঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। রক্ষন্তি ন রক্ষন্তি ।

২। লো-টী। তারং কথয়তি সাক্ষ্যতুর্ভিঃ । শালিকূটো ব্রীহিরাশিঃ, গিরিরূপঃ সমুচ্ছ্রিত ইতি বা পাঠঃ । নাবো নাইমষ যুথপ ইতি পাঠঃ । কচিচ্চ দধিবক্ত্রাহতিবিশ্রুতঃ অতিখ্যাতঃ, 'দধিবক্ত্র' ইতি তারশ্চ নামাস্তরম্ ।

অহো, পুনরায় অত্র বানরদিগের কথা আপনার নিকট বলিব, যে পরাক্রম-শালী বানরগণ রামচন্দ্রের নিমিত্ত জীবন পরিত্যাগ করিবেন ॥ ১ ॥

যাহার সুবর্ণের আয় কপিলবর্ণ এবং প্রজ্জ্বলিত অগ্নিসদৃশ কেশ এবং যিনি দূর হইতে উন্নত শস্ত্ররাশির আয়ই শোভা পাইতেছেন এবং যাহার রোমরাজি সূর্য্যের কিরণের আয় শোভা পাইতেছে, সেই ইনি বানররাজ মহাত্মা স্ত্রীবেব শ্যালক প্রসিদ্ধ বীর দধিবক্ত্র ; ইনি পৃথিবীতে অতি বিখ্যাত । ইহার পশ্চাতে শত শত বানরদলপতি অনুগমন করেন ॥ ২-৪ ॥

১। হ 'কথয়ামি' । ২। হ 'মহৌকসঃ' ; অতঃ পরং হ-পুস্তকে 'উজ্জ্বল যশ্চ বহুব্রাহ্মা দীপ্তাগ্নী-শাস্তিভাঃ' । ভাস্করীলাঃ শ্রিতাঃ কেশাঃ প্রকীর্ণা বোরদর্শনাঃ । পৃথিবীমভিভাসন্তে সূর্য্যশ্চেব মনোচয়ঃ । কণ্ঠীষ মহীঃ কুণ্ডলাঃ হরো নাইমষ যুথপাঃ । ইত্যধিকম্ । ৩। হ 'এষ দূরগতো' । ৪। হ 'শৈল-' । ৫। হ 'মনোচয়ঃ' । ৬। হ-পুস্তকে ইদমৰ্ঘঃ নাতি ।

এষ কোটিসহস্রৈঃ বানরাণাং মহৌজসাম্ ।
 ত্র্যমুৎসহতি সংগ্রামে জেতুং পরপূরঞ্জয় ॥ ৫ ॥
 নীলানব মহামেঘান্ যানেতাননুপশ্যসি ।
 অসিতাঞ্জনসঙ্কাশান্ যুধি সত্যপরাক্রমান্ ॥ ৬ ॥
 নখদন্তায়ুধান্ বীরাংস্তীত্রকোপান্ ভয়াবহান্ ।
 অসংখ্যেয়াননির্দেশ্যাংস্তীরস্থান্ লবণান্তসং ॥ ৭ ॥
 পর্বতেষ্বথ বৃক্ষেষু নদীষু চ কৃতালয়াঃ ।
 এতে ত্র্যমভিগচ্ছন্তি রাজন্ যুধি স্তূর্জয়াঃ ॥ ৮ ॥
 এষাং মধ্যে স্থিতো রাজা ধূম্রাক্ষো ভীমদর্শনঃ ।
 পর্জন্ত ইব জীমুতৈঃ সমস্তাং পরিবারিতঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টা। ধূম্রাক্ষং কথয়তি 'নীলানবৈ'ত্যাदिচতুর্ভিঃ। এতে কতি তত্রাহ—
 অনির্দেশ্যান্ নির্দেশ্যুমশক্যান্ যতোহসংখ্যান্।

৯। লো-টা। পর্জন্ত ইন্দ্রঃ।

শক্রপূরবিজয়ী মহারাজ, ইনি সহস্র কোটি মহাতেজস্বী বানরের সহিত
 যুদ্ধে আপনাকে জয় করিবার নিমিত্ত উৎসাহিত হইতেছেন ॥ ৫ ॥

মহারাজ, নীলবর্ণ মেঘের আয় এবং কৃষ্ণবর্ণ-কজ্জলসদৃশ যুদ্ধে সত্য-
 পরাক্রমশালী নখ এবং দন্তরূপ অস্ত্রধারী বলবান্ তীত্র-কোপপরায়ণ ভয়জনক
 অসংখ্য, অতএব নির্দেশ করিতে অসমর্থ—এতাদৃশ লবণসমুদ্রের তীরবাসী বাহাদিগকে
 পিছনে দেখিতেছেন, এই দুর্জয় বানরগণ পর্বত, বৃক্ষ এবং নদীতে অবস্থান করত
 যুদ্ধে আপনাকেই লক্ষ্য করিয়া গমন করিতেছেন ॥ ৬-৮ ॥

ইহাদিগের মধ্যে ভীমদর্শন রাজা ধূম্রাক্ষ মেঘগণপরিবেষ্টিত ইন্দ্রের আয়
 চতুর্দিকে বানরগণপরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥ ৯ ॥

১। হ 'কোটি'। ২। হ 'শ্রয়ঃ'। ৩। হ 'নীলানব'। ৪। চ 'নেতান্ বীক্ষসে হিতান্'।
 ৫। হ 'দংষ্ট্রায়ু'। ৬। হ 'মহাভয়ান্'। ৭। হ 'পর্জন্তি'। ৮। হ 'রাজভক্তাঃ'।

ঋক্ষবস্তং গিরিশ্রেষ্ঠমধ্যাস্তে নর্মদাং পিবন্ ।

সর্বক্ষণামধিপতিধূত্রো নার্মৈষ যুথপঃ ॥ ১০ ॥

যবীয়ানস্ম তু ভ্রাতা পশ্চানং পর্বতোপমম্ ।

ভ্রাতা সমানং রূপেণ বিশিষ্টং তু পরাক্রমে ॥ ১১ ॥

উভাবেতৌ মহাবীর্যো বালিনৌ কামরূপিণৌ ।

বানরৌ যুদ্ধকুশলৌ মহৎ কৰ্ম করিষ্যতঃ ॥ ১২ ॥

এতাভ্যাং স্মহৎ কৰ্ম কৃতং শক্রস্ম বৈ পুরা ।

যুধ্যতঃ সহ দেবেন্দ্রেঃ সংগ্রামে তারকাময়ে ।

দেবাস্মরে জাম্ববতাস্মরাশ্চ বহবো হতাঃ ॥ ১৩ ॥

১০। গো-টা। এতয়োঃ কৰ্ম্মাহ সাক্ষিচতুর্ভিঃ। জাম্ববতা সহ।

সমস্ত ভল্লুকের অধিপতি ধূত্ৰনামক এই দলপতি নৰ্মদানদীর জল পান করত পর্বতশ্রেষ্ঠ ঋক্ষবান্ পর্বতে বাস করেন ॥ ১০ ॥

মহারাজ, যিনি পর্বতসদৃশ, বিশালকায়, সৌন্দর্য্যে ভ্রাতার তুল্য, কিন্তু পরাক্রমে তদপেক্ষাও অধিক, ইনি ধূত্ৰাক্ষের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, ইহাকে অবলোকন করুন ॥ ১১ ॥

মহাবীর্য্যশালী বলবান্ কামরূপী যুদ্ধে নিপুণ এই বানরদ্বয় মহৎ কার্য্য সাধন করিবেন ॥ ১২ ॥

পূর্বকালে তারকাসুরের সহিত দেবতাদিগের যুদ্ধে দেবতাদিগের সহিত [সম্মিলিত হইয়া] যুদ্ধকারী ইন্দ্রের ইহার। বিশেষ সাহায্য করিয়াছিলেন এবং দেবাস্মরযুদ্ধে জাম্ববানের সহিত ইহার। বহু অসুর নিহত করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

১। ছ 'ধূত্ৰাক্ষো ভীমদৰ্শনঃ'। ২। ছ 'চ'। ৩। ছ 'যঃ এব পূৰ্ব্বতঃ স্থিতঃ'। ৪। ছ 'নো'। ৫। ছ 'ষ্টাশ্চ'। ৬। অতঃ পরং ছ 'এব বৈ জাম্ববান্ নাম মহাযুগপযুগপঃ'। প্রশান্তো গুরুবর্ত্তো চ সংগ্রাহরেধমৰ্ণঃ ॥ মহোৎসাহো মহাবীর্য্যো বলবান্ কামরূপবান্। বানরৌ যুদ্ধকুশলঃ সংগ্রামেধনিবর্ত্তকঃ' ॥ ইত্যধিকঃ। ৭। ছ 'মৈন্দ্রশ্চ শিবিন্দ্রেণ মহৎ'। ৮। ছ 'দৈত্যেন্দ্রে'। অস্ত্র শ্লোকস্ত পরশ্লোক-পূৰ্ব্বাঙ্কিত চ স্থানে ছ 'বানরৌ যুদ্ধকুশলৌ মহৎকৰ্ম্মকৃতৌ কিতৌ' ইতি পাঠঃ।

আরুহ পর্বতাগ্রাণি ক্ষিপন্তি বিপুলঃ শিলাঃ ।

বৃক্ষাংশচ বিবিধাকারান্ ন মৃত্যোরুদ্বিজন্তি চ ॥ ১৪ ॥

১
রাক্ষসানাঞ্চ সদৃশাঃ পিশাচানাঞ্চ সৈনিকাঃ ।

২
অনীকাগ্রেষু তিষ্ঠন্তি বলিনো ভীমবিক্রমাঃ ॥ ১৫ ॥

এতাভ্যাং নিহতা বীরা বহবঃ কামরূপিণঃ ।

যস্মান্ন পরমং ভূতং বানরেষ্বিহ বিদ্যতে ॥ ১৬ ॥

৩
যং হ্রেনমভিসংরক্তং প্রবমানমবস্থিতম্ ।

৪
প্রেক্ষন্তে বানরাঃ সর্বৈ সালতালশিলায়ুধাঃ ॥ ১৭ ॥

১৪-১৬। লো-টী। কিঞ্চ পর্বতাগ্রাণি আরুহ শিলাবৃক্ষাংশচ ক্ষিপন্তি। পিশাচানাং সদৃশা রাক্ষসানাং সৈনিকা বহব এতাভ্যাং নিহতাঃ। কচিচ্চ পুস্তকে এষ বৈ জাষবান্ নাম মহাযুথপযুথপঃ। সংভ্রান্তো গুরুবার্তা চ সংগ্রহাশ্রয়মর্থঃ। মহোৎসাহো মহাবীৰ্য্যো বলবান্ কামরূপকঃ। বানরো যুদ্ধকুশলঃ সংগ্রামেষু নিবর্তকঃ। অনেন ইতি অক্ষরত্রয়নধিকং পদবয়ং বর্ততে। অয়মর্থঃ, সংগ্রহাশ্রয়ে যুদ্ধে যোধানাং সমাগ্রভ্রান্তং ভ্রমো যস্মাৎ সং। ‘সংগ্রহারো গতো যুদ্ধে’ ইতি কোষঃ। সর্বৈশাং গুরুরিব বর্ততে ইতি উপদেষ্টেতার্থঃ। ১। বরা, সংভ্রান্তেষু গুরুবার্তা গুরো ভ্রমবিষয়প্রচ্ছক ইত্যর্থঃ। বানরস্তৎসঙ্গাদেতত্ত্ব অনাধ্যো বা সৈনিকাঃ পর্বতাগ্রাণি আরুহ শিলাঃ ক্ষিপন্তীতি দৃষ্যেনাশ্রয়ঃ। কিঞ্চ, সৈনিকাঃ অনীকাগ্রেষু তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ। ভূতং প্রাণিমাত্রম্। এতাভ্যাং নিহতা বীরা বহবঃ কামরূপিণঃ ইতি অনীকাগ্রেষ্বিত্যত্র পাঠে এতাভ্যাং ধ্বংসধ্বংসভ্যাং।

১৭। লো-টী। পদ্মং কথয়তি ‘যস্মেন্মি’তি দ্ব্যভ্যাম্। প্রবমানং বানরম্। কোটীহরীণাং বলেন কোটীসংখ্যাণাং হরীণামিতি বা পাঠঃ।

ইহাদিগের সৈনিকগণ পর্বতাগ্রে আরোহণ করিয়া বিশাল প্রস্তরখণ্ড এবং নানাবিধ বৃক্ষসমূহ নিক্ষেপ করিতেছে এবং মৃত্যু হইতে ভীত হইতেছে না ॥ ১৪ ॥

ইহাদিগের সৈন্যগণের সম্মুখভাগে রাক্ষস এবং পিশাচসদৃশ বহু পরাক্রমশালী বলবান্ সৈনিক আছে। ইহারা দু’জনে বহু কামরূপী বীরকে নিহত করিয়াছে। সাল, তাল এবং প্রস্তররূপ আয়ুধধারী বানরসমূহ অত্যন্ত ক্রুদ্ধভাবে অবস্থিত

১। হ ‘নিহতাঃ’। ২। ইতঃ পাদঘটকত্ব স্থানে হ ‘অনয়োকারয়োকারী বহবঃ কামরূপিণঃ’। তস্মিন্ দেবায়ুধে যুদ্ধে লক্ষাংশ বহবো বরাঃ।’ ইতি পাঠঃ। ৩। হ ‘যকৈবমভিসংরক্তং প্রবমানমবস্থিতম্’। ৪। হ ‘শাল’।

এষ কোটিসহস্রৈঃ হরীণাং পরিবারিতঃ ।

বলেন বলসম্পন্নো নান্না পদ্ম ইতি স্মৃতঃ ॥ ১৮ ॥

যমেনমম্বুদাকারং গর্জন্তুমিব তোয়দম্ ।

সৈন্যং নিবেশমানঞ্চ জুস্তন্তং চ প্রপশ্যসি ॥ ১৯ ॥

এষ বানরমুখ্যানাং পদ্মকোটিং প্রকর্ষতি ।

ইন্দ্রজানুরাতি খ্যাতশচণ্ডঃ পরমদারুণঃ ॥ ২০ ॥

যঃ স্থতো যোজনং শৈলে গচ্ছন্ পার্শ্বেন সেবতে ।

উর্দ্ধং তথৈব কায়েন গতঃ প্রাপ্তাস্ত্রযোজনম্ ॥ ২১ ॥

যস্মান্ন পরমং হুতং বানরোদ্বহ বিদ্রুতে ।

শ্রুতঃ সন্মানদনো নাম বানরাণাং পিতামহঃ ২২ ॥

১৯। লো-টা। ইন্দ্রজানুনাং যমেন'ম'তি বাভ্যাম্। প্রকর্ষতি যুদ্ধায় নিযোজয়তি।

২১-২২। লো-টা। 'সন্মানদনমহ'—'যঃ স্থিতঃ' ইতি দ্ব্যভ্যাম্। যঃ শৈলে স্থিতো গচ্ছন্ চ কায়েন যোজনং সেবতে যোজনমাত্রেন যত্র দেহান্তষ্ঠতীত্যর্থ ইতি সর্বাঙ্গঃ। বধা, যোগ্যগচ্ছন্ অচলন্ কায়েন শৈলে সুরেণে স্থিতঃ সুরেণমাশ্রিতঃ যোজনং সেবতে যোজনং প্রাপ্য তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। তথৈব উর্দ্ধং গতঃ কায়েন ত্রিযোজনং প্রাপ্তঃ প্রাপ্পোতি, উত্তষ্ঠন্ কায়েন ত্রিযোজনং ব্যাপ্পোতিত্যর্থঃ। গচ্ছন্ প্রাপ্পোতি যোজনমতি বা পাঠঃ। 'যঃ স্থিতো হুতঃ পদ্মাং পথনাবৃত্য তিষ্ঠতী'তি কচিদধিকং পদ্যাক্ষমাণ্ড। 'যো হরীণামগ্রতঃ স্থিতঃ পদ্মাং পথং সৈন্যং পশ্যন্'।

যে বানরকে দেখিতেছে, ইনি সহস্রকোটি বানরসৈন্যে পরিবেষ্টিত বলবান্ 'পদ্ম' নামে বিখ্যাত। এই বানরদিগের মধ্যে ইহা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কেহ নাই ॥ ১৫-১৮ ॥

মেঘাকৃতি এবং মেঘের ত্রায় গর্জনকারী যাহাকে সৈন্যসমিবেশ করিতে এবং হাই তুলিতে দেখিতেছেন, ইনি অতিশয় উগ্রস্বভাববিশিষ্ট ক্রোধপরায়ণ ইন্দ্রজানু নামে বিখ্যাত, সম্প্রতি পদ্মকোটিসংখ্যক বানরকে যুদ্ধে নিয়োগ করিতেছেন ॥ ১৯-২০ ॥

যিনি পর্বতে অবস্থান করিবার সময় এবং গমন করিবার সময় (শরীরের) পার্শ্বদ্বারা যোজনপরিমিত স্থান স্পর্শ করেন (অর্থাৎ যোজনপরিমিত ষাঁহার দেহ), সেইরূপ উপরিভাগে যোজনত্রয় পর্য্যন্ত ষাঁহার দেহ অবস্থিত, এই বানরদিগের মধ্যে ষাঁহার অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ প্রাণী নাই, তিনি বানরদিগের পিতামহ 'সন্মানদন' নামে বিখ্যাত ॥ ২১-২২ ॥

যেন যুদ্ধং মহদত্তং চতুর্দন্তশ্চ হস্তিনঃ ।

পরাজয়শ্চ ন প্রাপ্তঃ স এষ যুথপো মহান্ ॥ ২৩ ॥

যো রাজা পর্বতে দ্রোণে বহুকিম্বরসেবিতো ।

যশ্চ বিক্রমমাণশ্চ শক্রশ্চৈব পরাক্রমঃ ।

এষ গন্ধর্বকন্যায়ামুৎপন্নঃ কৃষ্ণবজ্রনা ॥ ২৪ ॥

পুরা দেবাসুরে যুদ্ধে সহার্থং ত্রিদিবৌকসাম্ ।

যশ্চ বৈশ্রবণো রাজা জম্বুপরি তিষ্ঠতে ।

বিহারশীলো ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতা তে নৈর্ধাতাধিপ ॥ ২৫ ॥

এষ হৈমবতো রাজা বলবান্ বানরর্ষভঃ ।

যুদ্ধেষকথনো নিত্যং ক্রথনো নাম যুথপঃ ॥ ২৬ ॥

২৩-২৫। লো-টী। পুনঃ সম্বাদনশ্চ কথ্যাহ—‘যেন যুদ্ধমি’তি চতুর্ভিঃ। চতুর্দন্তশ্চ ঐরাবতশ্চ। কৃষ্ণবজ্রনা বহুনা। সহার্থং সাহায্যার্থং যশ্চ জম্বু যৎপরিগৃহীতাং জম্বু অধঃ স্থিত্বা তিষ্ঠতে সেবতে। সেবতে যদধঃ স্থানমিতি সর্বজ্ঞঃ। যথা, যশ্চ উপরি আরৌরভূতাং (?) জম্বু অধঃ স্থিত্বা তিষ্ঠতে সেবতে। উপরি সম্বাদনস্তিষ্ঠতি ধনদন্ত অধো বিহরতাতার্থঃ। উপনিষেবতে ইতি বা পাঠে যশ্চ জম্বু মুপলক্ষ্যাকৃত্য নিষেবতে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ।

২৬। লো-টী। ক্রথনমাহ—‘এষ হৈমবত’ ইতি দ্বাভ্যাম্। আত্মানং ন কথতে ন শ্লাঘতে ইত্যাকথনঃ।

যিনি ঐরাবতহস্তীর সহিত যুদ্ধ করিয়াও পরাজিত হন নাই, তিনি এই প্রধান বানর-দলপতি ॥ ২৩ ॥

বহু কিম্বরসেবিত দ্রোণনামক পর্বতে যিনি রাজা, যুদ্ধার্থে সজ্জিত ইন্দ্রের ত্রায় যাহার পরাক্রম, ইনি অগ্নির ঔরসে গন্ধর্বকন্যার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ॥ ২৪ ॥

হে রাক্ষসরাজ, পূর্বের দেবাসুরযুদ্ধে দেবতাদের সাহায্যার্থে আপনার ভ্রাতা ধর্ম্মাত্মা বিচরণশীল বিষ্ণুবার পুত্র কুবের যাহাদ্বারা গৃহীত জম্বুবৃক্ষের উপরি অবস্থান করিয়াছিলেন, ইনি হিমালয়ের রাজা বানরশ্রেষ্ঠ বলবান্ সমরে আত্মপ্রাণাবজ্জিত দলপতি ‘ক্রথন’ ॥ ২৫-২৬ ॥

১। ছ ‘-য়ক’। ২। ছ ‘হরিযুথপঃ’। ৩। ছ ‘শক্রশ্চ চ’। ৪। ছ ‘সহায্যার্থং দিবৌকসাম’। ৫। ছ ‘-মুপনিষেবতে’। ৬। ছ ‘রাক্ষসেশ্বর’। ৭। ছ ‘রাজান্’। ৮। অন্তঃ পরং ছ ‘স্মেনমম্বুলাকারং গজ্জন্তমিব ভোয়দম্’। সৈন্তং নিবেশমানক জুজমানক পশুসি। এষ বানরমুখ্যানাং পদ্মকটিং প্রকর্ষতি। ইত্ৰজাম্বুয়িতি খ্যাতচণ্ডঃ সমরদুর্জয়ঃ। ইত্যধিকম্।

বৃতঃ কোটীসহস্রৈঃ হরীণাং বাতরংহসাম্ ।

একোহিপ্যাশংসতে লক্ষাং শ্বেনানীকেন মর্দিতুম্ ॥ ২৭ ॥

যো গঙ্গামনুপর্যোতি ত্রাসয়ন্ হস্তিযুথপান্ ।

হস্তিনাং বানরাণাঞ্চ পূর্ববৈরমনুস্মরন্ ॥ ২৮ ॥

ঋক্ষাণাং বানরাণাঞ্চ পর্বতে গঙ্গমাদনে ।

এষ যুথপতির্নেতা রাজন্ গিরিগুহাশয়ঃ ॥ ২৯ ॥

হরীণাং বাহিনীমুখ্যো নদীং হৈমবতীমনু ।

উশীরবীজমাসাঢ় পর্বতং মন্দরোপমম্ ।

রমতে বানরশ্রেষ্ঠো দিবি শক্র ইব স্বয়ম্ ॥ ৩০ ॥

রাজন্ শতসহস্রাণাং সহস্রৈঃ পরিবারিতঃ ।

এষ দুর্মর্ষণো যুদ্ধে প্রমাথী নাম যুথপঃ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। প্রমাথিনমাহ—‘যঃ পস্ত্যামি’তি পঞ্চভিঃ। অনুপর্যোতি পর্য্যটতি।
‘যো গঙ্গামি’তি পাঠে অনুপর্যোতি সেবতে।

৩০। লো-টী। উশীরবীজং তন্মামকং পর্বতম্।

ইনি বায়ুবেগগামী সহস্রকোটি বানরে পরিবেষ্টিত; একাই সৈন্যদ্বারা লঙ্কানগরী উদ্ভাষিত করিতে সমর্থ ॥ ২৭ ॥

যিনি হস্তী এবং বানরদিগের পূর্ববৈরিতা স্মরণপূর্বক পালের প্রধান হস্তী-দিগকে ত্রাসিত করিয়া গঙ্গার সেবা করেন, মহারাজ, পর্বতগুহায় শয়নকারী এই দলপতি গঙ্গমাদন-পর্বতে বানরদিগের নেতৃত্ব করেন ॥ ২৮-২৯ ॥

বানরসৈন্যপ্রধান এই শ্রেষ্ঠ বানর হৈমবতী নদীর পিছনে মন্দরপর্বত-সদৃশ ‘উশীরবীজ’নামক পর্বতে গমন করিয়া স্বর্গে স্বয়ং ইন্দ্রের আয় আনন্দ উপভোগ করেন ॥ ৩০ ॥

মহারাজ, সহস্রলক্ষ বানরে পরিবৃত যুদ্ধে দুর্মর্ষ এই দলপতির নাম প্রমাথী ॥ ৩১ ॥

১
বাতেনেবোদ্ধুতান্ মেধান্ যানেতাননুপশ্যসি ।

২
নিবর্তমানং বহুশো যত্রৈতদ্বহুলাং রজঃ ।

এতে কালমুখা নাম গোলাঙ্গুলা মহাবলাঃ ॥ ৩২ ॥

৩
শতং শতসহস্রাণাং কোটিকোটিশতং তথা ।

গোলাঙ্গুলা মহারাজ গবাঙ্কং নাম যুথপম্ ।

পরিবার্যানুগচ্ছন্তি লক্ষাং মর্দিতুমোজসা ॥ ৩৩ ॥

৪
ভ্রমরৈঃ সেবিতা যত্র সর্বকামফলক্রমাঃ ।

৫
যঃ সূর্যতুল্যবর্ণাভমনুপর্যোতি পর্বতম্ ॥ ৩৪ ॥

যস্য ভাভিঃ সদা ভাস্তি সৌবর্ণা ইব পক্ষিণঃ ।

যং নিত্যং দেবগন্ধর্বা ন ত্যজন্তি সচারণাঃ ॥ ৩৫ ॥

৩২-৩৩। লো-টী। গবাঙ্কমাহ—‘বাতেনে’তি ত্রিভিঃ। উদ্ধুতান্ যেত্র (?) যেষু বহুশো নিবর্ত্তমানমপি রজো ধূলিঃ পুনরপি বহুলাং ভবতি। কালমুখাঃ কৃষ্ণমুখাঃ। যত্বপি গোলাঙ্গুলশব্দেনৈব কৃষ্ণমুখাঃ কপয় উচ্যন্তে, তথাপি মুম্বকেকাভিকৃতমিতিবৎ প্রয়োগঃ। ‘গোলাঙ্গুলশ সংপ্রোক্তঃ কৃষ্ণবক্তুঃ প্লবঙ্গম্’ ইতি কণ্ঠাভরণম্। যদা, কালস্ত যমস্তেব মুখং প্রারম্ভে যেবাং তে। ‘মুখং নিঃসরণে বক্ত্রে প্রারম্ভোপায়য়োরপী’তি কোষঃ।

৩৪-৩৫। লো-টী। কেশরিরমাহ—‘ভ্রমরে’তি ত্রিভিঃ। যত্র পর্বতে সর্বকামফলক্রমান্তং

বায়ুসঞ্চালিত এই যে সমস্ত মেঘ দেখিতেছেন এবং ধূলিসমূহ বারিত হইয়াও যেখানে বহুলভাবে রহিয়াছে, ইহারা কালমুখ নামে বলশালী একজাতীয় বানর ॥ ৩২ ॥

মহারাজ, শতলক্ষ এবং শতকোটি গোলাঙ্গুল গবাঙ্কনামক এই দলপতিকে বেঁটন করিয়া বলপূর্বক লঙ্কানগরী ধ্বংস করিতে আসিতেছে ॥ ৩৩ ॥

যে পর্বতে সমস্ত অভীষ্ট-ফলযুক্ত বৃক্ষ-সকল ভ্রমরগণ আশ্রয় করে এবং সূর্যের আয় বর্ণবিশিষ্ট সেই পর্বতে যিনি বাস করেন; যে পর্বতের দীপ্তিতে

১। হ ‘-দ্ধুতান্’। ২। হ ‘নিবর্ত্তমানান্’। ৩। হ ‘কোটং’। ৪। হ ‘ভ্রমরাস্তরিতা’। ৫। হ ‘-তলসঞ্চাল-’।

তত্রৈষ রাজা রমতে রম্যে কাঞ্চনপর্বতে ।

মুখ্যো বানরমুখ্যানাং কেশরী নাম বানরঃ ॥ ৩৬ ॥

যষ্টিগিরিসহস্রাণি রম্যাঃ কাঞ্চনপর্বতাঃ ।

তেষাং মধ্যে গিরিশ্রেষ্ঠস্থমিবানঘ রক্ষসাম্ ॥ ৩৭ ॥

তত্রৈতে কপিলাঃ শ্বেতাস্তাত্ৰাস্ত্রা হরিপিঙ্গলাঃ ।

নিবসন্তি গিরিশ্রেষ্ঠে তীক্ষ্ণদন্তনখায়ুধাঃ ॥ ৩৮ ॥

সিংহা ইব চতুর্দংষ্ট্রা ব্যাত্রা ইব দুরাসদাঃ ।

আশীবিশমম্পর্শা ঘোররূপাঃ প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৩৯ ॥

সুদীর্ঘাঙ্কিতলাঙ্গুলা মত্তমাতঙ্গবিক্রমাঃ ।

তত্রৈব নিত্যমচলে ভাস্করং হ্যপতিষ্ঠতে ॥ ৪০ ॥

পর্বতং বশ্চানুপর্ষ্যতি এষ কেশরীতি ত্রিভিরব্ধয়ঃ । ভ্রমরাচরিता: ভ্রমরৈঃ সেবিতাঃ সূর্য্যতুলাবর্ণাভং সূর্য্যতুলাভম্ ।

৩৭-৪২ । লো-টী । স্বেণং কথয়তি 'যষ্টিমি'তি ষড়্ভিঃ । যষ্টিমিতি প্রথমার্থে দ্বিতীয়া । অঙ্কিতানি পুঞ্জিতানি নিরন্তরং চলন্তি বা লাঙ্গুলানি যেষাং তে নিত্যমুপতিষ্ঠতে উপতিষ্ঠন্তং বিধাণং হস্তিদন্তমুপাগৃহ্মাং উৎপাটিতবান্ ।

পক্ষিগণ সূবর্ণখচিত বলিয়া প্রতিভাত হয়, চারনগণের সহিত দেবতা এবং গন্ধর্বগণ সর্বদা যে পর্বতকে পরিত্যাগ করেন না, সেই রমণীয় কাঞ্চনপর্বতে শ্রেষ্ঠবানরগণের প্রধান 'কেশরী' নামক বানর বিহার করেন ॥ ৩৪-৩৬ ॥

যষ্টিসহস্র রমণীয় কাঞ্চনপর্বতের মধ্যে হে পুণ্যায়ন! মহারাজ, রাক্ষসগণের মধ্যে আপনার আয়ই সুমেরুপর্বত শ্রেষ্ঠ ॥ ৩৭ ॥

সেই শ্রেষ্ঠ পর্বতে তীক্ষ্ণদন্ত এবং নখরূপ আয়ুধবিশিষ্ট কপিল, শ্বেত এবং তাত্রবর্ণমুখযুক্ত পিঙ্গলবর্ণ এই বানরগণ বাস করেন ॥ ৩৮ ॥

দন্তচতুষ্টয়বিশিষ্ট সিংহের আয় এবং দুর্দ্বর্ষ ব্যাত্রের আয় সর্পের স্পর্শের আয় ভয়ঙ্করাকৃতি সুদীর্ঘ চঞ্চল লাঙ্গুলবিশিষ্ট মত্তহস্তীর আয় বিক্রমশালী বানরগণ সর্বদাই সেই পর্বতে সূর্য্যের আরাধনা করেন ॥ ৩৯-৪০ ॥

১। হ 'যষ্টিং'। ২। হ 'কাঞ্চনানি মহান্তি চ'। ৩। হ 'বানরশ্রেষ্ঠা'। ৪। হ 'মুখপাঃ'।
হ 'দংষ্ট্রা'।

মহাপর্বতসংকাশা মহাজীমূতসন্নিভা: ।

^১যো বিঘাগ্নুপাগ্গ্ৰাং সংগ্রামে হস্তিবানরে ॥ ৪১ ॥

ভারায়্য জনকো বীরঃ সুষেণো নাম বীৰ্য্যবান্ ।

^২নিখর্বেণ বৃতঃ শ্রীমান্ হরীণাং বাতরংহসাম্ ॥ ৪২ ॥

কামরূপী মহাবীৰ্য্যঃ স এষ সমরোগতঃ ।

রাজন্ পৃথিব্যাং বিখ্যাতো নান্মা শতবলিহরিঃ ।

বৃতঃ কোটীসহস্রেন লক্ষাং প্রার্থয়তে হসৌ ॥ ৪৩ ॥

গয়ো গবাক্ষো গবয়ো নলো নীলশচ বানরঃ ।

উল্লামুখশ্চ দুর্ধৰ্ষঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ।

একৈক এযাং যোধানাং কোটিভির্দশভিবৃতঃ ॥ ৪৪ ॥

৪৩। লো-টী। শতবাং কথয়তি 'কামরূপী'তি সাক্ষেন ।

১৪। লো-টী। গবা-ইতি গবাক্ষনলগোবলং কথিতমপি পুনরধিকত্বেন কথয়তি । একৈক এযাং কোটিভির্দশাভঃ দশ-দশ-কোটিভিরিত্যি সাক্ষজঃ ।

বিশাল পর্বতসদৃশ বৃহৎ মেঘতুল্য যিনি হস্তি-বানরযুদ্ধে হস্তীর দন্ত উৎপাটিত করিয়াছিলেন, সেই বলশালী মহাবীর তারার পিতা সুষেণ দশসহস্রকোটি বায়ুবেগী বানরে পরিবেষ্টিত হইয়া (যুদ্ধ করিতে আসিতেছেন) ॥ ৪১-৪২ ॥

মহারাজ, এই সেই মহাবীর যুদ্ধাভিলাষী পৃথিবীতে বিখ্যাত শতবলি নামক বানর ঈশ্বাকোটিবানরে পরিবৃত হইয়া লক্ষা জয় করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥ ৪৩ ॥

গয়, গবাক্ষ, গবয়, নল, নীল, দুর্ধৰ্ষ, উল্লামুখ, শরভ, গন্ধমাদন, ইহাদের প্রত্যেকেই দশকোটি সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছেন ॥ ৪৪ ॥

তথ্যন্তে বানরশ্রেষ্ঠা বিদ্যাপর্বতবাসিনঃ ।

ন শক্যন্তে বহুত্বাং তু সংখ্যাতুং লঘুবিক্রমাঃ ॥ ৪৫ ॥

এতে মহারাজ মহাপ্রভাবা মহাবলাশ্চাপ্রতিমাশ্চ যুদ্ধে ।

শাখামৃগাঃ পর্বতসন্নিকাশাঃ প্রকীর্তিতা মুখ্যতমাঃ পৃথিব্যাম্ ॥ ৪৬ ॥

সর্বৈ মহারাজ মহাপ্রভাবাঃ সর্বৈ মহাশৈলনিকাসকায়াঃ ।

সর্বৈ সমর্থ্যঃ পৃথিবীং ক্ষণেন কর্তুং পরিধ্বস্তবিশীর্ণশৈলাম্ ॥ ৪৭ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সারণবাক্যং নাম

তৃতীয়ঃ সর্গঃ ॥ ৩ ॥

৪৫। লো-টা। কাঞ্চনশৈলসন্নিভঃ সদৃশো যত্র সঃ। কাঞ্চনপর্বতোপমঃ কাঞ্চন-
পর্বতশ্চেব উপমা সাদৃশ্যং যত্র সঃ পরস্পরমুপমানোপমেয়ভাবে বিশেষণদ্বয়স্ত তাত্পর্য্যম্। যত্র,
কাঞ্চনপর্বতশ্চম্পকপর্বতশ্চেবোপমা যত্র সঃ। ‘কাঞ্চনং হেম্মি কিঙ্ককে নোন্মত্তে নাগকেশরে।
চম্পকে কণ্ঠনাকো দিদারে চরে চ হরিদ্রায়াস্ত কাঞ্চনী’ (?) ইতি ভূরিঃ।

৪৭। লো-টা। পরিধ্বস্তা অধঃ পাতিতা বিশীর্ণা ঘূর্ণিতাশ্চ শৈলা যন্তান্তাং কর্তুং
সমর্থ্যঃ।

সারণবাক্যম্ ॥ ৩ ॥

সেইরূপ বিদ্যাপর্বতবাসী অপরাপর বিক্রমশালী শ্রেষ্ঠ বানর আছেন। বহু-
হেতু তাঁহাদিগকে গণনা করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥ ৪৫ ॥

মহারাজ, এই মহাপ্রভাবশালী মহাবীর পর্বতসদৃশ বানরগণ যুদ্ধে
অতুলনীয়; এই সকল বানরই পৃথিবীতে সর্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ৪৬ ॥

মহারাজ, ইহারা সকলেই মহাপ্রভাবশালী, ইহাদের সকলেরই বিশাল
পর্বতসদৃশ শরীর, সকলেই মুহূর্ত্তমধ্যে পর্বতের সহিত পৃথিবীকে ধ্বস্ত-বিধ্বস্ত
করিতে সমর্থ ॥ ৪৭ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সারণবাক্য-নামক

৩য় সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩ ॥

১। অতঃ পরং হ-পুস্তকে ‘অয়ং চ হুগ্রীববলস্ত নারকো যুদ্ধাদ্যো রাবণপার্বত্যঃ হিঃ। মহাবলঃ কাঞ্চন-
শৈলসন্নিভো বলীযুগঃ কাঞ্চনপর্বতোপমঃ।’ ইত্যধিকম্। ২। হ ‘-নাঃ হুযুদ্ধে’। ৩। হ ‘অয়ং নোকো নাস্তি’।

(৪) চতুর্থঃ সর্গঃ

সারণশ্চান্তরং দৃষ্ট্ৱা রাক্ষসশ্চ মহাত্মনঃ ।

বলমালোকয়ন্ সৰ্ব্বং শুকো রাবণমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

স্থিতান্ পশ্যসি যানেতান্ মন্ত্রানিব মহাদ্বিপান্ ।

অগ্নোধানিব গাঙ্গেয়ান্ সালান্ হৈমবতানিব ॥ ২ ॥

এতে দুঃপ্রসহা রাজন্ বলিনঃ কামরূপিণঃ ।

দৈত্যদানবসঙ্কশা যুদ্ধে দেবাত্মরোপমাঃ ॥ ৩ ॥

এষাং কোটীসহস্রাণি নব পঞ্চ চ সপ্ত চ ।

তথা শতসহস্রাণি দশার্ধ্বদশতানি চ ॥ ৪ ॥

এতে স্ত্রীণ্যবসহিতাঃ কিঙ্কিঙ্ক্যানিলয়াঃ সদা ।

হরয়ো দেবগন্ধর্বৈরুৎপন্নানিবৈস্তথা ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। সারণশ্চ রাক্ষসশ্চ অন্তবমবসরং দৃষ্ট্ৱা জ্ঞাত্বা ।

২। লো-টী। গাঙ্গেয়ান্ গঙ্গাকূলস্থান্ পুষ্টানিত্যর্থঃ । হৈমবতান্ হিমবতি জাতান্
যদ্বা, হিমবতঃ সদৃশানিত্যর্থঃ ।

শুক রাক্ষস মহাত্মা সারণের অবসর জানিয়া সমস্ত সৈন্য অবলোকনপূর্বক
রাবণকে বলিলেন— ॥ ১ ॥

মহারাজ, মন্ত্রহস্তীর আয়, গঙ্গার তীরোৎপন্ন বটবৃক্ষের আয় এবং
হিমালয়জাত সালবৃক্ষের আয় এই যাহাদিগকে দেখিতেছেন, এই তুর্কিষ বলবান্
কামরূপী বানরেরা যুদ্ধ দৈত্য এবং দানব সদৃশ এবং দেবতা ও অশুরতুল্য ॥ ২-৩ ॥

ইহাদের সংখ্যা একুশহাজার কোটী, শতসহস্র এবং সহস্র অর্ধ্বদ ॥ ৪ ॥

এই স্ত্রীণ্যবের সহচর কিঙ্কিঙ্ক্যাবাসী বানরগণ দেবতা, গন্ধর্ব এবং দানবগণ-
কর্তৃক উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৫ ॥

১। ছ 'শান্তরং শ্রদ্ধা'। ২। ছ 'সালান্'। ৩। অতঃ পরং ছ-পুঙ্কে 'দৃষ্টানমধিগঃ শূন্যন্ যুদ্ধেষ্
কৃতলক্ষণান্'। ইত্যধিকম্। ৪। ছ 'তদাশুশসহস্রাণি'।

যৌ তু পশ্যসি তিষ্ঠন্তৌ কুমারৌ দেবরূপিণৌ ।

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চৈব ন সমোহস্ত্যনয়ৌর্যুধি ॥ ৬ ॥

ব্রহ্মাণা সমনুজ্জাতাবমৃতপ্রাশনাবুভৌ ।

আশংসেতে পুরীং লক্ষ্যমেতৌ মর্দিতুমোজসা ॥ ৭ ॥

যাবেতাবনয়োঃ পার্শ্বে স্থিতৌ পর্বতসন্নিভৌ ।

স্মৃখো হুমুখশ্চৈব মৃত্যুপুল্লৌ পিতুঃ সমৌ ॥ ৮ ॥

প্রেক্ষন্তৌ নগরীং লক্ষ্যং কোটিভির্দশভিরুভৌ ।

আশংসেতাং পুরীং লক্ষ্যমেতৌ মর্দিতুমোজসা ॥ ৯ ॥

যং তু পশ্যসি তিষ্ঠন্তং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্ ।

যৌ বলাৎ ক্ষোভয়েৎ ক্রুদ্ধঃ সমুদ্ভগমপি তেজসা ॥ ১০ ॥

এষ ধর্ষিতবান্ পূর্বং লক্ষ্যং সীতাং চ দৃষ্টবান্ ।

এনং পশ্য পুরা দৃষ্টং কপিং প্রত্যাগতং পুনঃ ॥ ১১ ॥

দেবরূপী চিরকুমার মৈন্দ এবং দ্বিবিদনামক যে ছই জনকে দেখিতেছেন, যুদ্ধে উহাদের তুল্য কেহ নাই ॥ ৬ ॥

ব্রহ্মাধিক বরপ্রাপ্ত অমৃতভোজী ইহার উভয়ে বলপূর্বক লক্ষ্মানগরী জয় করিবেন বলিয়া আশা করেন ॥ ৭ ॥

ইহাদের পার্শ্বে পর্বতসদৃশ 'স্মৃখ' ও 'হুমুখ' নামে যে ছই জন মৃত্যুর পুত্র অবস্থিত, ইহার পিতারই তুল্য ॥ ৮ ॥

লক্ষ্মানগরী দর্শন করিতে করিতে ইহার উভয়ে দশকোটি সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া আশা করিতেছেন যে, বলপূর্ব লক্ষ্মানগরী জয় করিতে পারিবেন ॥ ৯ ॥

মত্ত হস্তীর আয় ষাঁহাকে দণ্ডায়মান দেখিতেছেন এবং যিনি ক্রুদ্ধ হইলে পরাক্রমদ্বারা সমুদ্রকেও ক্ষুব্ধ করিতে সমর্থ, ইনি পূর্ব লক্ষ্মানগরীকে ধর্ষিত

১। হ 'প্রাশিনা'। ২। হ 'ষাবেতাবেতমোঃ'। ৩। হ 'তু বানদৃষ্টৌ'। ৪। হ '-সেতে'। ৫। হ '-মেতাং যেন'। ৬। হ 'এত'।

জ্যেষ্ঠঃ কেশরিণঃ পুত্রো বাতাহ্বজ ইতি শ্রুতঃ ।

হনুমানিতি বিখ্যাতো লজ্জিতো যেন সাগরঃ ॥ ১২ ॥

কামরূপী হরিশ্রেষ্ঠো বলবীৰ্য্যসমন্বিতঃ ।

অনিবার্য্যগতিশ্চৈব যথানিলগতিস্তথা ॥ ১৩ ॥

উগন্তং ভাস্করং বালো দৃষ্টে^১ বাভিগতঃ কিল ।

ত্রিযোজনসহস্রান্তমুখানং সমতীত্য যঃ ॥ ১৪ ॥

আদিত্যমাহরিষ্যামি ন মমোপরি যাস্মতি ।

ইতি নিশ্চিত্য মনসা পু^২রৈব বলদর্পিতঃ ॥ ১৫ ॥

অনাধুষ্যতমং দেবমপি দেবর্ষিদানবৈঃ ।

অনাসা^৩গৈব পতিতো ভাস্করোদয়নে গিরৌ ॥ ১৬ ॥

করিয়া সীতাদেবীকে দর্শন করিয়াছিলেন । পূর্বে দৃষ্ট এবং পুনরায় প্রত্যাগত এই বানরকে দেখুন, ইনি কেশরী^১র জ্যেষ্ঠপুত্র পবননন্দন হনুমান্ নামে বিখ্যাত, ইনিই সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়াছেন ॥ ১০-১২ ॥

কামরূপী বানরশ্রেষ্ঠ বল-বীৰ্য্যশালী এই হনুমানের গতি বায়ুর আয়ই অপ্রতিহত ॥ ১৩ ॥

এই হনুমান্ বালক-অবস্থাতে সূর্য্যকে উঠিতে দেখিয়া তিন সহস্রযোজন পথ অতিক্রম করিয়া সূর্য্যের সমীপে গমন করিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

আদিত্যকে আহরণ করিব, আমার মস্তকের উপর দিয়া যাইতে পারিবে না ; পূর্বে মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়াই দর্প সহকারে সূর্য্যের সমীপে গমন করিয়াছিলেন ॥ ১৫ ॥

কিন্তু, দেবর্ষি এবং দানবগণকর্তৃকও অপ্রধুষ্য সেই সূর্য্যকে প্রাপ্ত না হইয়াই উদয়াচলে নিপতিত হইয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

পতিতশ্চ কপেরশ্চ হনুরেকা শিলাতলে ।

কিঞ্চিদুগ্মা দৃঢ়তনোহীনুমানেষ তেন বৈ ॥ ১৭ ॥

ইত্যেবাগমযুক্তেন মনৈষ বিদিতো হরিঃ ।

নাশ্চ শক্যং বলং রূপং প্রভাবং বাপি বর্ণিতুম্ ।

আশংসত্যেয একো বৈ লক্ষ্যং মর্দিতুমোজসা ॥ ১৮ ॥

যশ্বেষোহনন্তরঃ শ্যামঃ শূরঃ পদ্মদলেক্ষণঃ ।

ইক্ষুকূণামতিরথো লোকে বিশ্রুতপৌরুষঃ ॥ ১৯ ॥

যস্মান্ন চলতে ধর্মো যো ধর্মং নাতিবর্ততে ।

যো দিব্যমস্ত্রং ব্রাহ্মণং বৈ বেত্তি বেদবিদাং বরঃ ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টী। হনুমতোহয়ং প্রভাবশ্চয়া কথং জ্ঞাত ইত্যপেক্ষায়ামাহ 'ইহে'তি। ইহ বানরসৈন্তে আগমাং কথাবগমাং যুক্তেন উদযুক্তেন ময়া বিদিত ইতি সর্গজ্ঞঃ। এতন্মতে লুপ্ত-পঞ্চমৌকং পদম্, যুক্তপদেন সহায়সান্তরাং। যদ্বা, আগমে যোধানাং সামর্থ্যাগ্নবগমে নিযুক্তেন ময়া ইহৈব কপি সৈন্তে বিদিতঃ, তেষাং পরস্পরং যোধানাং সামর্থ্যকথনাদিত্যর্থঃ। যদ্বা, ইহৈব লক্ষ্যায়াম্ আগমনযুক্তেন হনুমতঃ। 'আগমং যোগেন ইহ চেতি' কচিং পাঠঃ।

১৯। লো-টী। শ্রীরামং কথয়তি—যশ্বেষ ইতি সাক্ষৈশ্চতুর্ভিঃ। অনন্তরঃ ন বিত্ততে কপিভির্বিনা অন্তরম্ অন্তদাত্মীয়ং যশ্চ সঃ।

২০। লো-টী। ধর্ম্মান্নাতিবর্ততে ধর্ম্মং নাতিক্রামতীত্যর্থঃ। ধর্ম্মমিতি বা পাঠঃ। বেদ জানাসি বিদাং বিদ্বাং শ্রেষ্ঠঃ। 'বেদ বেদবিদাং বর' ইতি বা পাঠঃ।

শিলাতলে পতিত এই দৃঢ়শরীরবিশিষ্ট বানরের একটা হনু কিঞ্চিং ভগ্ন হইয়া গিয়াছিল, সেই জন্ত ইনি হনুমান্ নামে বিখ্যাত ॥ ১৭ ॥

সৈনিকদিগের সামর্থ্য জানিতে উদ্যত হইয়া আমি ইহাকে [এইরূপ] জানিয়াছি। ইহার সামর্থ্য, রূপ এবং প্রভাব বর্ণনা করিতে সমর্থ নই। ইনি একাই পরাক্রমদ্বারা লঙ্কানগরী বিধ্বস্ত করিতে আশা করেন ॥ ১৮ ॥

এই যে (হনুমানের) সমীপবর্তী শ্যামবর্ণ পদ্মপাশালোচন বীর ইক্ষুকুবংশীয় অতিরথ, জগতে বিখ্যাতকীর্ত্তি, যাহার নিকট হইতে ধর্ম্ম অশ্রুত গমন করেন না

১। হ-'হনো'। ২। হ 'ইহেবাগম'। ৩। হ 'তবৈব'। ৪। হ 'লবণাপি'। ৫। হ 'শূরঃ জ্ঞানঃ'। ৬। হ 'ধর্ম্মান্নাতি'। ৭। হ ইদমর্গং নাতি।

অস্ত্রগ্রামঃ সংহারো যস্মিন্ বীরে প্রতিষ্ঠিতঃ ।

যো ভিন্দ্যাদ্ গগনং বাণৈর্বহুধাং চাবদারয়েৎ ॥ ২১ ॥

যস্য মৃত্যোরিব ক্রোধঃ শক্রশ্চেব পরাক্রমঃ ।

যস্য ভার্য্যা জনস্থানাদানীতা প্রাক্ ত্রয়াশ্রমাৎ ।

সোহয়ং দাশরথী রামস্ত্বাং যোদ্ধুমভিবৰ্ত্ততে ॥ ২২ ॥

যশৈশ্চ দক্ষিণে পার্শ্বে শুদ্ধজাম্বুনদপ্রভঃ ।

বিশালবক্ষাস্তাত্রাক্ষো নীলকুক্ষিতমূর্দ্ধজঃ ॥ ২৩ ॥

এষোহস্য লক্ষ্মণো নাম ভ্রাতা প্রাণসমোহরিহা ।

নয়ে যুদ্ধে চ কুশলঃ সর্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥ ২৪ ॥

অমর্যৌ দুর্জয়ো জেতা বিক্রান্তঃ সমরে বলী ।

রামস্য দক্ষিণো বাহুর্নিত্যং প্রাণো বহিষ্চরঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। বিন্দ্যাদাচ্ছাদয়েৎ।

এবং যিনি স্বয়ং ধর্ম্মকে অতিক্রম করেন না, যিনি উৎকৃষ্ট ব্রাহ্ম অস্ত্র পরিজ্ঞাত আছেন ও বেদজ্ঞ পণ্ডিতদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যিনি অস্ত্রসমূহের প্রয়োগ এবং সংহার অবগত আছেন, যিনি বাণদ্বারা গগন এবং পৃথিবী বিদৌর্ণ করিতে সমর্থ, যাহার ক্রোধ যমের আয় এবং পরাক্রম ইন্দ্রের আয়, আপনি পূর্বে জনস্থানস্থিত আশ্রম হইতে যাহার ভার্য্যাকে (অপহরণ করিয়া) আনিয়াছেন, সেই এই দশরথনন্দন রাম আপনার সহিত যুদ্ধ করিতে উত্তত হইয়াছেন ॥ ১৯-২২ ॥

এই যিনি রামচন্দ্রের দক্ষিণ পার্শ্বে (দণ্ডায়মান) বিশুদ্ধ কাকনের আয় দৌণ্ডিশালী বিশালবক্ষাঃ তামার আয় লোচনবিশিষ্ট নীল এবং কুক্ষিতকেশশালী, এই শক্রহস্তা রামচন্দ্রের প্রাণতুল্য ভ্রাতা লক্ষ্মণ। ইনি নীতিযুদ্ধে দক্ষ এবং সমস্ত অস্ত্র-চালনায় পারদর্শী, (শক্রের প্রতি) ক্রোধপরায়ণ, যুদ্ধে দুর্জয়, জেতা, বিক্রমশালী

১। হ 'বিন্দ্যাদাচ্ছাদয়েৎ'। ২। অতঃ পরঃ হ-পুস্তকে 'যো দিগমন্তঃ ব্রাহ্মণং বৈ বেদ বেদবিদ্যাং বরঃ'। ইত্যধিকম্। ৩। হ 'নাৎ সীতা শ্রমথিতা ত্রয়া'। ৪। হ 'অস্ত্রেব'।

নিত্যং সংগ্রামশীলশ্চ নিত্যমুদ্যতকাম্মূৰ্খকঃ ।

ন হ্যেষ রাঘবস্থার্থে জীবিতং পরিরক্ষতি ।

এষ চাশংসতে যুদ্ধে নিহন্তুং সৰ্বরাক্ষসম্ ॥ ২৬ ॥

যন্তু পার্শ্বমসৌ সব্যং রামস্থাক্রম্য তিষ্ঠতি ।

রক্ষোগণবৃত্তো ভ্রাতা তবৈষ স বিভীষণঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমতা রাজরাজেন লঙ্কায়ামভিষেচিতঃ ।

হ্যামেব প্রতिसংরক্ষো রামসাচিব্যমাগতঃ ।

অত্রৈব চ ময়া প্রাপ্ত আগমো বানরেষু বৈ ॥ ২৮ ॥

প্রজাপতেঃ কিল পুরা বাতাবিক্ধং রজস্তুদা ।

বামাক্ষি প্রসূতং তেন স্পৃষ্টা রজসি বৈকৃতম্ ॥ ২৯ ॥

২৮। লো-টী। অত্রৈব বানরেষু আগমো বার্তাবগমঃ সর্বেষাং বানরাণাং প্রাপ্তঃ।

২৯-৩০। লো-টী। বাতাবিক্ধং বাতেন চালিতং রজো ধ্বিঃ প্রজাপতেত্রাক্ষণো বামাক্ষি

এবং বলবান্। ইনি রামের দক্ষিণ হস্তস্বরূপ এবং বহিঃস্থিত প্রাণস্বরূপ। সর্বদা যুদ্ধে নিরত ও সজ্জিতধনু এই লক্ষ্মণ রামের প্রয়োজনসাধনে স্বীয় জীবন বিসর্জন দিতে পারেন। ইনিও যুদ্ধে সমস্ত রাক্ষসকে বধ করিবেন বলিয়া আশা করেন ॥ ২৬-২৬ ॥

ঐ যিনি রামের বামপার্শ্বে অবস্থান করিতেছেন, রাক্ষসগণপরিবৃত্ত ইনি আপনার ভ্রাতা বিভীষণ; রাজার রাজা শ্রীমান্ রামচন্দ্রকর্তৃক লঙ্কায় অভিষিক্ত হইয়া তাঁহারই মন্ত্রিঃ গ্রহণপূর্বক আপনার সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইতেছেন। আমি এইখানেই বানরদিগের মধ্যে এইরূপ বার্তা অবগত হইয়াছি ॥ ২৭-২৮ ॥

পুরাকালে প্রজাপতি ব্রহ্মার বামচক্ষু বায়ুচালিত ধূলিদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়াছিল, অনন্তর ব্রহ্মা স্পর্শ করিয়া সেই ধূলিতে বিকৃতভাব লক্ষ্য করিয়া বাম হস্তদ্বারা

বামেনাদায় হস্তেন ক্ষিপ্তং দূরে পপাত চ ।

মনসা চিস্তিতং তেন কিমস্মাৎ প্রভবিষ্যতি ॥ ৩০ ॥

তত্রাপি তরলাভাসা ফেনবুদ্বদসপ্রভা ।

উথিতা বিগ্রহবতী নারী কমললোচনা ॥ ৩১ ॥

চন্দ্রবিশ্বাননা বাল্য বিদ্যান্তরললোচনা ।

নৈব দেবী ন গন্ধর্বী নাসুরী ন চ পন্নগী ॥ ৩২ ॥

নেদৃগুরুপবতী দৃষ্টা স্বয়মেব স্বয়ম্ভুবা ।

লোকপালাস্ত তং দৃষ্ট্বা তং দেশং সমুপাগতাঃ ॥ ৩৩ ॥

বামনেত্রং প্রস্থতং ব্যাপ্তং তেন ব্রহ্মণো রজসি দৃষ্ট্বা রজঃ স্পৃষ্ট্বা বৈকৃতং বিকারানীতং রজ আদায় গৃহীত্বা ক্ষিপ্তং প্রতিভাষ্যতি । ‘প্রভবিষ্যতি’ ইতি বা পাঠঃ ।

৩১ । লো-টী । তরলাভাসা বিদ্যান্তরললোচনা সর্বজ্ঞঃ । যদ্বা, তরলা চঞ্চলা সতী আভাসতে ইতি কথ্যম্ । আভাসমানেত্যাঃ । ‘তরলাং চঞ্চলে মিড়গে ভাস্বরেহপি ত্রিলিঙ্গক’নিতিকোষঃ । ফেনবুদ্বদয়োঃ সমানা প্রভা যন্তাঃ সা । ফেনেনৈত সৌকুমার্যেণ, বুদ্বদেতি নীতল-স্বভাবতয়া ।

৩২ । লো-টী । বিদ্যাধিব তরলে চঞ্চলে লোচনে যন্তাঃ সা ।

৩৩ । লো-টী । নেদৃগুরুপবতী দৃষ্টা কদাপিতি শেষঃ ।

গ্রহণ করত দূরে নিক্ষেপ করিলে উহা ভূমিতে পতিত হইল । ব্রহ্মা মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন, এই ধূলি হইতে কি উৎপন্ন হইবে ? ॥ ২৯-৩০ ॥

সেই ধূলি হইতে চঞ্চলদীপ্তিশালী ফেন-বুদ্বদসমানপ্রভা কমললোচনা মূর্ত্তিমতী একটী নারী উথিত হইল ॥ ৩১ ॥

সেই চন্দ্রমুখী* বালিকা বিদ্যাতের ন্যায় চঞ্চললোচনবিশিষ্টা, তিনি দেবীও নহেন, গন্ধর্ব্বীও নহেন, অসুরী বা পন্নগীও নহেন ॥ ৩২ ॥

ব্রহ্মা নিজেই এতাদৃশ রূপবতী রমণী কখনও দেখেন নাই । লোকপালগণ তাহাকে দেখিয়া সেইস্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৩ ॥

রবিস্তত্রাবীদ্বাক্যমুপসৃত্য প্রজাপতিম্ ।

কশ্চেষা কেন কার্যেণ সম্প্রাপ্তেহ শুভাননা ॥ ৩৪ ॥

পুরীং ভোগবতীং ত্যক্ত্বা নাগকন্যা কিমাগতা ।

সিদ্ধির^১ দ্বিস্তথা লক্ষ্মীঃ প্রভা তুষ্টিঃ প্রভাকরী ॥ ৩৫ ॥

আসাং রূপমবক্ৰভ্য উথিতা জগতীতনাং ।

প্রজাপতিস্তদা তত্র রবেরশ্রাবয়ং কথাম্ ॥ ৩৬ ॥

ততোহক্ষিরজসো^২ জাতাং স্নিগ্ধাং স্নিগ্ধেন চক্ষুষা ।

ভাস্করো ভাস্করাভাং তামুপগৃহ্য গতন্ততঃ ॥ ৩৭ ॥

কদাচিদথ তাং কন্যাং রূপযৌবনদর্পিতাম্ ।

স্নাতাং মন্দরপৃষ্ঠে তু রবির্বচনমব্রবীৎ ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। কেন রূপেণ প্রকারেণ, কেন কার্যেণেতি বা পাঠঃ।

৩৬। লো-টী। অবক্ৰভ্য গৃহীত্বা।

৩৭। লো-টী। ততোহক্ষিরজসঃ তস্মাৎ মদীয়ং। উপগৃহ্য আলিঙ্গ্য, উপগৃহ্যেতি পাঠে গৃহীত্বা।

সূর্যাদেব প্রজাপতির নিকটে আসিয়া এই কথা বলিলেন, এই সুমুখী কাগর কোন্ প্রয়োজনে এই স্থানে আসিয়াছেন ? ॥ ৩৪ ॥

নাগকন্যা কি পাতালপুরী পরিত্যাগ করিয়া লক্ষ্মী, সিদ্ধি, বুদ্ধি, প্রভা, তুষ্টি, প্রভাকরী ইহাদের সৌন্দর্য্য গ্রহণ করিয়া পাতাল হইতে উথিত হইয়া এই স্থানে আসিয়াছেন ? তখন প্রজাপতি ব্রহ্মা সূর্যাদেবকে (ইহার) বৃত্তান্ত শুনাইলেন ॥ ৩৫-৩৬ ॥

অনন্তর ব্রহ্মার নয়নদুলি হইতে উৎপন্ন স্নিগ্ধ চক্ষুদ্বারা অতিশয় স্নিগ্ধ সূর্য্যের আয় দীপ্তিমতী সেই কন্যাকে আলিঙ্গন করিয়া সূর্যাদেব সেই স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥ ৩৭ ॥

কোন এক সময়ে সূর্যাদেব মন্দরপর্ব্বতে স্নানকারিণী রূপ-যৌবনগর্বিতা সেই কন্যাকে বলিয়াছিলেন— ॥ ৩৮ ॥

১। হ 'বৃতি'। ২। হ 'বস্তু'। ৩। হ 'সরস্বতী'। ৪। হ '-রাশ্রাবয়ৎ'। ৫। হ '-রজসা'।

৬। হ 'চেতসা'। ৭। হ '-স্তনা'।

মন্তেজসা মহাবীর্যাস্ত্রপ্রধুষ্যো মহারণে ।

দেবদানবযক্ষাণাং পন্নগানাঞ্চ রক্ষসাম্ ॥ ৩৯ ॥

অবধ্যস্ত্রিদশানাঞ্চ তব পুত্রো ভবিষ্যতি ।

বরেণ ছন্দয়িত্বা তামগমৎ সত্ত্ব এব তু ।

রবিণা বালভাবাচ্চ বালেতি পরিকীর্তিতা ॥ ৪০ ॥

অথ কালে তদা শ্রীমান্ শক্রঃ সুরগণাচ্ছিতঃ ।

বিচরন্ মন্থথাবিষ্টঃ সর্বভুকুহুমাকরে ।

স দৃষ্ট্ৱা চারুসর্বাঙ্গীং পরং বিস্ময়মাগতঃ ॥ ৪১ ॥

কা ত্বং ভবসি যক্ষাণাং পন্নগানাঞ্চ রক্ষসাম্ ।

মনো হরসি মে ভীরু কান্তে কান্ততরা হসি ॥ ৪২ ॥

৪০ । লো-টী । ছন্দয়িত্বা লোভয়িত্বা ।

৪১ । লো-টী । তদা তস্মিন্ ।

৪২ । লো-টী । কা ত্বং কন্তেতি শেষঃ ।

‘আমার তেজে যুদ্ধে দেবতা, দানব, যক্ষ, পন্নগ ও রাক্ষসদিগেরও অধর্ষণীয় দেবতাদিগেরও অবধ্য মহাপরাক্রমশালী তোমার একটা পুত্র হইবে’, এইরূপ বরদ্বারা তাহাকে প্রলোভিত করিয়া তৎক্ষণাৎ সেই স্থান হইতে চলিয়া গেলেন । সেই নারী বালস্বভাববশতঃ সূর্য্যকর্তৃক বালানামে কীর্ত্তিতা হইয়াছিলেন ॥ ৩৯-৪০ ॥

অনন্তর সেই সময়ে দেবগণবন্দিত ঐর্ষ্যশালী দেবরাজ কামাতুর হইয়া সমস্ত ঋতুতে যে উদ্ভাৱনে পুষ্প প্রস্ফুটিত হয় সেখানে বিচরণ করিতে করিতে সেই সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী রমণীকে দেখিয়া অতিশয় বিস্মিত হইলেন ॥ ৪১ ॥

হে সুন্দরি, তুমি যক্ষ, পন্নগ এবং রাক্ষসদিগের মধ্যে কাহার কন্যা, তুমি আমার মন হরণ করিয়াছ, যেহেতু তুমি অধিকতর রমণীয়া ॥ ৪২ ॥

১ । ছ ‘-দিক্কাণং’ । ২ । ছ ‘সযক্ষোঃ’ । ৩ । ছ ‘কৃত্রাণামিতি চাত্রাণং’ ।

স তু^১ ভাবেন দিব্যেন পাগিনা^২ স্তমনোহরাম্ ।

পস্পর্শ জলশীতেন বচনক্ষেদমত্রবীৎ ॥ ৪৩ ॥

বানরৌ দিব্যরূপৌ তে সর্ববজ্রৌ কামরূপিণৌ ।

উৎপৎশ্চতে মহাভাগে মা বিষাদং গমিষ্যসি ॥ ৪৪ ॥

যমজৌ তৌ মহাভাগৌ বালী স্ত্রীবা^৩ এব চ ।

কিঞ্চিক্যা নাম পুণ্ড্রা তু দিব্যপুষ্পফলৈযু^৪ত ।

তত্র রাজ্যং করিষ্যেতে সর্ববানরপুঙ্গবৈঃ ॥ ৪৫ ॥

ইক্ষাকুকুলসম্ভূতো রামো নাম মহাযশাঃ ।

বিষ্ণুর্মানুষরূপোহসৌ তৈশ্চকঃ সখ্যমেঘতি ॥ ৪৬ ॥

যং তু পশ্যসি তিষ্ঠন্তং লক্ষ্মণাং সমনস্তরম্ ।

সর্বশাখাম্বেগেন্দ্রাণাং ভর্তারমপরাজিতম্ ॥ ৪৭ ॥

৪৩। লো-টী। জলেনেব শীতেন।

৪৪। লো-টী। তৌ অনির্কচনীয়ে তে ইতি বা পাঠঃ।

৪৭। লো-টী। স্ত্রীবাং কথয়তি যং ত্বিতি।

এই বলিয়া তিনি দিব্য ভাবে মোহিত হইয়া জলের ত্রায় শীতল হস্তে সেই মনোমোহিনীকে স্পর্শ করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ৪৩ ॥

হে সুন্দরি, সর্ববজ্র কামরূপী অতিশয় সুন্দর দুইটি বানর তোমার গর্ভে উৎপন্ন হইবে, তুমি বিষন্ন হইও না ॥ ৪৪ ॥

সেই মহাভাগ বালী এবং স্ত্রীবা নামে যমজ ভ্রাতৃদ্বয় উৎকৃষ্ট পুষ্পফলশালিনী কিঞ্চিক্যানামক পবিত্র স্থানে সমস্ত বানরপুঙ্গবের সহিত রাজত্ব করিবেন ॥ ৪৫ ॥

ইক্ষাকুবংশসম্ভূত মহাযশস্বী রাম মনুষ্যরূপী বিষ্ণু, (এই যমজ ভ্রাতৃদ্বয়ের মধ্যে) একজন তাঁহার বন্ধু লাভ করিবেন ॥ ৪৬ ॥

লক্ষ্মণের নিকটবর্তী ঘাঁহাকে দণ্ডায়মান দেখিতেছেন, ইহাঁকে সমস্ত বানর-পুঙ্গবের অপরাজেয় প্রভু বলিয়া অবগত হউন ॥ ৪৭ ॥

তেজসা যশসা বুদ্ধ্যা বলেনাভিজনেন চ ।

যঃ কপীনভিসংধত্তে হিমবানিব পর্বতান্ ॥ ৪৮ ॥

কিক্ষিদ্ধ্যাং যঃ সমধ্যাস্তে গুহাং বানরসঙ্কুলাম্ ।

দুর্গাং পর্বতমধ্যস্থাং প্রধানৈঃ সহ যুথপৈঃ ॥ ৪৯ ॥

যশ্চৈষা কাঞ্চনী মালা শোভতে শতপুঙ্করা ।

কান্তা দেবমনুষ্যাণাং যশ্চাং লক্ষ্মীঃ প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫০ ॥

এতাং মালাং চ তারাক্ষ কপিরাজ্যক্ শাস্বতম্ ।

সুগ্রীবে বালিনং হস্তা রামেণ প্রতিপাদিতম্ ।

স এষোহবস্থিতো যুদ্ধে বহুভিঃ কিং প্রয়োজনম্ ॥ ৫১ ॥

৪৮। লো-টী। অভিসন্ধন্তে মিলিতান্ করোতি, যথা পরস্পরং বিবদমানানাং পক্ষতানাং মিলনং হিমবানকাষীন্তথৈব কপীনান্ করোতীত্যর্থঃ।

তেজে, যশে, বুদ্ধিতে, বলে এবং আভিজাত্যে হিমালয় যেমন সমস্ত পর্বতকে সম্মিলিত করিয়াছিল, সেইরূপ ইনি সমস্ত বানরকে মিলিত করিয়াছেন ॥ ৪৮ ॥

ইনি বানরসঙ্কুল দুর্গম পর্বত-মধ্যস্থিত কিক্ষিদ্ধ্যানামক গুহাতে প্রধান বানর-দলপতিদের সহিত বাস করেন ॥ ৪৯ ॥

শতপদ্মবিশিষ্ট এই কাঞ্চনময় মালা যাঁহার (গলে) শোভা পায় এবং যে কাঞ্চনমালায় দেবতা এবং মনুষ্যদিগের লক্ষ্মী প্রতিষ্ঠিত, রামচন্দ্র বালীকে বধ করিয়া এই মালা এবং বালীর স্ত্রী তারা ও অবিনশ্বর বানররাজ্য সুগ্রীবকে অর্পণ করিয়াছেন। সেই এই সুগ্রীব সমরে অবস্থান করিতেছেন, বহুদ্বারা আর প্রয়োজন কি ? ॥ ৫০-৫১ ॥

শতং শতসহস্রাণাং কোটিমাহুর্মনীষিণঃ ।

শতং কোটিসহস্রাণাং শত্ৰু ইত্যভিধীয়তে ॥ ৫২ ॥

শতং শত্ৰুসহস্রাণাং বৃন্দমাহুর্মনীষিণঃ ।

শতং বৃন্দসহস্রাণাং মহাবৃন্দমিতি স্মৃতম্ ॥ ৫৩ ॥

মহাবৃন্দসহস্রাণাং শতং পদ্যং পরিশ্রুতম্ ।

শতং পদ্যসহস্রাণাং মহাপদ্যং বিভাব্যতে ।

মহাপদ্যসহস্রাণাং তথা খর্ব্বমিহোচ্যতে ॥ ৫৪ ॥

এষ কোটিসহস্রেণ তথা শত্ৰুশতেন চ ।

এষ বৃন্দসহস্রেণ মহাবৃন্দশতেন চ ॥ ৫৫ ॥

এষ পদ্যসহস্রেণ মহাপদ্যশতেন চ ।

তথা খর্ব্বসহস্রেণ সমগ্রেণ চ বানরঃ ॥ ৫৬ ॥

৫৫। লো-টী। এষ বানরঃ পদ্যসহস্রাদিনা বিশিষ্ট ইত্যেকং বাক্যম্, সূত্রীব ইত্যপন্নম্

শুকবাক্যম্ ॥ ৪ ॥

পণ্ডিতেরা শতসহস্রের শতগুণকে কোটি বলিয়া থাকেন, কোটিসহস্রের শতগুণকে শত্ৰু বলিয়া থাকেন ॥ ৫২ ॥

শত্ৰুসহস্রের শতগুণকে পণ্ডিতেরা বৃন্দ বলিয়া থাকেন এবং বৃন্দসহস্রের শতগুণকে মহাবৃন্দ বলেন ॥ ৫৩ ॥

মহাবৃন্দের সহস্রের শতগুণকে পদ্য এবং পদ্যসহস্রের শতগুণকে মহাপদ্য বলিয়া স্থির করেন। মহাপদ্যসহস্রের শতগুণকে খর্ব্ব বলিয়া থাকেন ॥ ৫৪ ॥

কোটিসহস্র শত্ৰুশত বৃন্দসহস্র মহাবৃন্দশত পদ্যশত খর্ব্বসহস্র বানরের সহিত

১। হ 'বৃন্দস-'। ২। হ 'শত্ৰুরিত্য-'। ৩। হ 'শত্ৰু-'। ৪। হ '-মিত্যভিধীয়তে'। ৫। হ '-মিহোচ্যতে'। ৬। হ 'তথা শত্ৰু-'। ৭। হ 'তথা পদ্যশতেন'। ৮। হ 'এষ খর্ব্বমিহোচ্যতে'।

সুগ্রীবো বানরেন্দ্রস্বাং সংপ্রহারার্থমুদাতঃ ।

যদত্রানন্তরং কার্য্যং তদ ভবান্ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥ ৫৭ ॥

ইমাং মহারাজ সমীক্ষ্য বাহিনীং সমুদ্রতাং প্রজ্বলিতগ্রহোপমাম্ ।

তথা প্রযত্নঃ পরমো বিধীয়তাং যথা জয়ঃ শ্রাম রণে পরাজয়ঃ ॥ ৫৮ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বলসংখ্যানং নাম

চতুর্থঃ সর্গঃ ॥ ৪ ॥

বানররাজ এই সুগ্রীব আপনাকে প্রহার করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন । এবিষয়ে অতঃপর যাহা কর্তব্য, আপনি তাহা করিতে পারেন ॥ ৫৫-৫৭ ॥

হে মহারাজ, দীপ্যমান গ্রহসদৃশ এই সমুদ্রত বানরবাহিনী অবলোকন করিয়া সেইরূপ চেষ্টা করা উচিত, যাহাতে যুদ্ধে জয় হয়, কিন্তু পরাজয় নয় ॥ ৫৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বলসংখ্যান-নামক

৪র্থ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥

(৫) পঞ্চমঃ সর্গঃ

শুকেন তু সমাখ্যাতে দৃষ্ট^১। তাং হরিবাহিনীম্ ।

সমীপস্থং চ রামশ্চ ভ্রাতরং স্বং বিভীষণম্ ॥ ১ ॥

লক্ষ্মণঞ্চ মহাবীৰ্য্যং ভূজং রামশ্চ দক্ষিণম্ ।

সর্ববানররাজং চ সূগ্ৰীবং চ মহাবলম্ ॥ ২ ॥

কিঞ্চিদাগতসন্ত্রাসো জাতক্ৰোধশ্চ রাবণঃ ।

ভৎসয়ামাস তৌ বীরৌ কথন্তে শুকসারণৌ ।

রোবগদৃগদয়া বাচা সংরক্ততর্জয়ম্বিব ॥ ৩ ॥

ন তাবৎ সদৃশং হ্যেতৎ সচিবৈরূপজীবিভিঃ ।

বিপ্রিয়ং নৃপতের্বক্তুং নিগ্রহানুগ্রহে প্রভোঃ ॥ ৪ ॥

৪। লো-টা। নৃপতেরেতৎ বিপ্রিয়ং নির্ভূরং বক্তুং ন তাবৎ সদৃশমুচিতম্।

শুক এইরূপ বর্ণনা করিলে রাবণ সেই বানরসৈন্য, রামের সমীপবর্তী স্বীয় ভ্রাতা বিভীষণ, রামের দক্ষিণ বাহুস্বরূপ মহাপরাক্রমশালী লক্ষ্মণ এবং সমস্ত বানরের রাজা অতিশয় বলবান্ সূগ্ৰীবকে দেখিয়া কিছু ভীত হইয়া ক্রুদ্ধভাবে সেই বীর শুক এবং সারণকে ক্রোধ-গদগদকণ্ঠে তর্জন করিতে করিতে ভৎসনা করিতে লাগিলেন ॥ ১-৩ ॥

নিগ্রহ ও অনুগ্রহে সমর্থ রাজার সমীপে এইরূপ নির্ভূরবাক্য বলা অধীনস্থ মন্ত্রী উচিত নয় ॥ ৪ ॥

১। হ 'তাং দৃষ্ট'। ২। হ '-ক্ত'। ৩। হ 'ব্রহ্মহা-'। ৪। হ 'রাক্ষসঃ'। ৫। অতঃ পরং হ 'অধোমুখো তৎপ্রবণো দোহত্রবীৎ শুকসারণৌ'। ইত্যধিকম্। ৬। হ 'নৃপতিং বক্তুং'। ৭। হ 'প্রভু'।

রিপূণাং প্রতিকূলানাং যুদ্ধার্থমভিবৰ্ত্ততাম্ ।

উভয়োঃ সদৃশং বাক্যং যুক্তমপ্রস্তুতং তু বাম্ ॥ ৫ ॥

আচার্য্যা গুরবো বৃদ্ধা বৃথা বাং পয্যুপাসিতাঃ ।

সারং যদ্রাজশাস্ত্রাণামনুজীব্যাং ন গৃহ্যতে ॥ ৬ ॥

গৃহীতং বা ন বিজ্ঞাতং ভাবঃ শাস্ত্রস্ত বাং বৃথা ।

ঈদৃশৈঃ সচিবৈর্যুক্তো মূর্খৈর্দিক্টিয়া ধ্রুয়ে হ্রহম্ ॥ ৭ ॥

কিং বাং মৃত্যুভয়ং নাস্তি মামুক্তা পরমং বচঃ ।

যস্য মে শাসনে জিহ্বা প্রযচ্ছতি শুভাশুভম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। রিপূণামন্তেষাং চ প্রতিকূলানাং যুদ্ধার্থম্ অভি অভয়ং যথা তথা বৰ্ত্ততাং বৰ্ত্তমানানাং স্তবং স্তাবকং বাক্যম্ অপ্রস্তুতং স্তব্যযোগাং বক্তুমুক্তয়োর্ভবতোঃ সদৃশমুচিতং কিমিতি শেষঃ। উভয়োঃ সদৃশং নাম বক্তব্যমস্তবে স্তবমিতি পাঠে রিপূণামস্তবে স্তব্যত্বে সতি যন্তেষাং স্তবং স্তাবকম্ উভয়োর্বয়োর্বক্তব্যাস্তং সদৃশং কিন্নম স্তবমিতি। যন্টব্ধগার্ঘম্ (?)। 'বক্তুম-প্রস্তুতস্তব'মিতি পাঠে অবোধ্যস্তাবকং বাক্যম্।

৭। লো-টা। বাং যুবয়োঃ। 'ভাবো নৃথৈব ধার্য্যতে' ইতি কচিৎ পাঠঃ। দিষ্টা ভাগ্যেনৈব ধ্রুয়ে জীবামি।

৮। লো-টা। শাসনে ইতি, অত্র অশাসনে শাসনে চেতি ক্ষেয়ম্। অশাসনে শুভং শাসনেঃশুভং, যদা মে মম শাসনে যস্য জিহ্বা সা শুভাপি অশুভং প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ।

নির্ভয়ে যুদ্ধে প্রবর্ত্তিত প্রতিকূল শত্রুদিগের অপ্রাসঙ্গিক স্তব করা তোমাদের উভয়েরই উপযুক্ত হয় নাই ॥ ৫ ॥

তোমরা বৃথাই আচার্য্যা, গুরু ও বৃদ্ধদিগকে সেবা করিয়াছ, যেহেতু রাজ-শাস্ত্রের গ্রহণীয় সারাংশই গ্রহণ কর নাই ॥ ৬ ॥

অথবা, গ্রহণ করিলেও ভুলিয়া গিয়াছ, তোমাদের শাস্ত্রের চিন্তা করা বৃথা, এতাদৃশ মূর্খ মন্ত্রীদের সহিত মিলিত হইয়া আমি সৌভাগ্যবশতঃই জীবিত আছি ॥ ৭ ॥

আমাকে নিষ্ঠুরবাক্য বলিয়া তোমাদের কি মৃত্যু-ভয়ও নাই যে আমার শাসনে (আমাকে উপদেশ দিতে) জিহ্বা ভাল মন্দ উচ্চারণ করে ॥ ৮ ॥

১। হ'-বর্জিতাম্'। ২। হ'বক্তুমপ্রস্তুতম্ বাম্'। ৩। হ'-জীব্য হু গৃ'। ৪। হ'।

৫। হ'ভাবো গ্রহস্ত ধার্য্যতে'। ৬। হ'-যুক্তা'। ৭। হ'ধ্রুয়মহে'।

অপ্যেব দহনং প্রাপ্য বনে তিষ্ঠন্তি পাদপাঃ ।

রাজরোষণামৃষ্টা ন তিষ্ঠন্ত্যপরাধিনঃ ॥ ৯ ॥

বধেয়ং খল্বিহঁ মো পাপো শত্রুপক্ষপ্রশংসকো ।

যদি পূর্ব্বোপকারৈর্মে ন ক্রোধো যুত্থতাং ব্রজেৎ ॥ ১০ ॥

অদ্য বৈবস্বতং দেবং পশ্যেতাং প্রেষিতৌ ময়া ।

গচ্ছতাং লঘু দুর্ব্বর্ত্তৌ সন্মিকর্ষাদিতো মম ॥ ১১ ॥

উভৌ ন দ্রষ্টু মিচ্ছামি যুবামপ্রিয়বাদিনৌ ।

ন যুবাং হস্তমিচ্ছামি স্মরন্মুপকৃতানি বৈ ॥ ১২ ॥

উভাবেতৌ কৃতঘ্নৌ ভৌ মম স্নেহপরাঙ্গুখৌ ।

দুরাচারৌ পরং মূঢ়ৌ রিপুপক্ষপ্রশংসকৌ ॥ ১৩ ॥

৯। লো-টী। অপ্যেব ক্ৰিষ্ণ পাদপা বৃক্ষাঃ দহনমগ্নিম্। যদ্বা, বনে গৃহে পাদপাঃ কত্রিয়াঃ। 'কত্রিয়েহপি চে'ত্যজয়ঃ। পরামৃষ্টাঃ স্পৃষ্টাঃ।

১১। লো-টী। লঘু শীঘ্রম্।

বৃক্ষও বনে অগ্নির স্পর্শে অদগ্ধাবস্থায় থাকিতে পারে, কিন্তু রাজরোষে পতিত অপরাধী ব্যক্তি জীবিত থাকিতে পারে না ॥ ৯ ॥

শত্রুপক্ষের প্রশংসাকারী এই পাপিষ্ঠদ্বয়কে আমি বধ করিব, যদি ইহাদিগের পূর্ব্বকৃত উপকার (-স্মরণে) আমার ক্রোধের উপশম না হয় ॥ ১০ ॥

আমাকর্তৃক (যমালয়ে) প্রেরিত ইহারা আজ যমরাজকে অবলোকন করুক, এই দুর্ব্বর্ত্তদ্বয় শীঘ্র আমার নিকট হইতে গমন করুক ॥ ১১ ॥

অপ্রিয়বাদী তোমাদের উভয়কেই আমি দেখিতে ইচ্ছা করি না, কিন্তু তোমাদের উপকার স্মরণ করিয়া বধ করিতে চাই না ॥ ১২ ॥

শুক এবং সারণ উভয়েই কৃতঘ্ন দুরাচার অত্যন্ত মূর্থ এবং শত্রুপক্ষের প্রশংসাকারী, অতএব আমার স্নেহ হইতে বঞ্চিত ॥ ১৩ ॥

১। হ 'দোষ'। ২। হ 'বধে যোগ্যবিনো'। ৩। হ নিবৃত্তো'। ৪। হ 'দত্তো'। ৫। হ 'হতা'। ৬। হ 'যৌ'।

এবমুক্তৌ তু সত্রীড়াবুভৌ তৌ শুকসারণৌ ।

রাবণং জয়শব্দেন প্রতিনন্দ্য^১ বিনির্গতো^২ ॥ ১৪ ॥

অথাত্রবীদ্ দশগ্রীবঃ সমীপস্থং মহোদরম্ ।

উপস্থাপয় মে শীঘ্রং চরমুখ্যান্ নিশাচরান্ ॥ ১৫ ॥

ততশ্চরাঃ সঙ্করিতাঃ প্রাপ্তাঃ পার্শ্ববিশাসনাং ।

উপস্থিতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বর্দ্ধয়িত্বা জয়াশিষা ॥ ১৬ ॥

তানত্রবীৎ ততো বাক্যং রাবণৌ রাক্ষসাদিপঃ ।

চরান্ প্রত্যয়িনঃ শূরান্ ভক্তান্ বিগতসাপ্তমান্ ॥ ১৭ ॥

১৬। লো-টী। স্বরিতং স্বরা, তৎসহিতা।

১৭। লো-টী। প্রত্যয়িনঃ জ্ঞানিনঃ। যথা, বিশ্বাসিনঃ। ‘প্রত্যয়োহদীনশপথ-জ্ঞানবিশ্বাসহেতুর্ধি’তামরঃ। ‘প্রত্যয়িতানি’তি পাঠে জাতবিশ্বাসান্ আপ্তান্ বা। ‘অবস্থ [চারশ্চ] গুঢ়পুরুষশচাপ্তঃ প্রত্যয়িতস্তিধি’তি চামরঃ।

সেই শুক এবং সারণকে রাবণ এইরূপ বলিলে তাহারা লজ্জিত হইয়া (মহারাজের) জয় হটুক ইত্যাকার শব্দদ্বারা রাবণকে সম্মানিত করিয়া বাহিরে চলিয়া গেলেন ॥ ১৪ ॥

অনন্তর দশানন রাবণ সমীপস্থিত মহোদরকে বলিলেন যে, চরশ্রেষ্ঠ রাক্ষস-দিগকে শীঘ্র আমার নিকটে উপস্থিত কর ॥ ১৫ ॥

রাজার শাসনে চারগণ অত্যন্ত স্বায়ুক্ত. হইয়া জয়াশীর্বাদে রাবণকে অভিনন্দিত করিয়া তৎসমীপে কৃতাজলিপূর্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ সেই সকল বিশ্বস্ত বীর ভক্ত এবং নির্ভীক চরদিগকে বলিলেন— ॥ ১৭ ॥

১। হ ‘নন্দ্য’ নির্গ-’। ২। হ ‘অত্রবীজু’। ৩। হ ‘চরানিতি’। ৪। হ ‘-চরঃ’। ৫। হ ‘চারান্’। ৬। হ ‘প্রত্যয়িতান্’।

১
যুগ্ম গচ্ছত রামস্ত ব্যবসায়ং পরীক্ষিতুম্ ।

২
মস্ত্রেষভ্যস্তুরাঃ কে হ্যঃ প্রীতিং কে চ সমাগতাঃ ॥ ১৮ ॥

ক বৎস্রতি নিশামগ্ন কতমেনেষ্যতে পথা ।

বিজ্ঞায় সর্বং নৈপুণ্যাদাগচ্ছত কৃতত্বরাঃ ॥ ১৯ ॥

৩
চারেণ নিহতঃ শত্রুঃ পণ্ডিতৈর্বসুধাধিপৈঃ ।

যুদ্ধে স্বল্পপ্রযত্নেন সমাসাগ্ন নিরশ্বতে ॥ ২০ ॥

৪
চরাস্ত তে তথেষুভ্যু শার্দূলগ্না দশাননম্ ।

কৃহ্ম প্রদক্ষিণং জগ্মু র্যত্র রামঃ সলক্ষণঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। ব্যবসায়ং প্রীতীচ্ছাং যুদ্ধেচ্ছাং বা মস্ত্রেষভ্যস্তুরাঃ সর্বতোভাবেনাশ্রীয়াঃ
অভিযো ভয়রহিতা যথার্থবাদিনঃ অন্তরা আত্মীয়ান্, পুংস্বমার্থং, সমাগতাঃ প্রাপ্তাঃ ।

১৯। লো-টী। কতমেন পথা ইত্যতে আগমিষ্যতি সর্বং যথেষতি পাঠে যথাবিজ্ঞায় ।

২০। লো-টী। নিহতঃ জাতঃ সর্ষে গত্যর্থী জ্ঞানার্থীঃ । যুদ্ধে সমাসাগ্ন প্রাপ্য
নিরশ্বতে হস্ততে ।

২১। লো-টী। শার্দূলগ্নাঃ শার্দূলঃ শ্রেষ্ঠশচরঃ ।

রামের কর্তব্য নির্ধারণ এবং যাহারা মন্ত্রণাদানে তাহার অন্তরঙ্গ বন্ধু অথবা
প্রীতিপূর্বক যাহারা এখানে আসিয়াছে, এই সমস্ত নির্ধারণ করিবার জন্য তোমরা
গমন কর ॥ ১৮ ॥

রাম আজ রাত্রিতে কোথায় বাস করিবে এবং কোন্ পথে আগমন করিবে
এই সমস্ত নিপুণভাবে অবগত হইয়া সত্বর আগমন কর ॥ ১৯ ॥

পণ্ডিত বসুধাধিপতিগণ চরদ্বারা শত্রু বধ করেন এবং চরদ্বারাই শত্রুকে
যুদ্ধক্ষেত্রে লাভ করিয়া অনায়াসে পরাজিত করেন ॥ ২০ ॥

শার্দূল প্রভৃতি চারগণ 'যে আজ্ঞা' এই বলিয়া রাবণকে প্রদক্ষিণ করিয়া যে-
স্থানে লক্ষ্মণের সহিত রাম অবস্থান করিতেছিলেন সেই স্থানে গমন করিলেন ॥ ২১ ॥

১। হ 'হুগ্ম গচ্ছত'। ২। হ 'কেহস্ত'। অস্ত পরাধ্বাং পয়ং হ 'কথং স্বপতি জাগতি কিমন্ত চ
করিত্তি'। ইত্যধিকম্। ৩। হ 'চরেণ'। ৪। হ 'চরাস্ত'। ৫। হ 'প্রহৃষ্টা রাক্ষসেধরম্'। অতঃ পরং
হ 'শার্দূলং পুরতঃ কৃহ্ম হৃষ্টাশ্চকুঃ প্রদক্ষিণম্। ততস্ত তে মহাশ্বানং চরা রাক্ষসসত্তমম্'। ইত্যধিকম্।

তে সুবেলশ্চ শৈলশ্চ সমীপে রামলক্ষ্মণৌ ।

প্রচ্ছন্ন দদৃশুর্গতা সসুগ্রীববিভীষণৌ ॥ ২২ ॥

প্রচ্ছন্নাস্তু চরাংস্তাং চ দদর্শ স বিভীষণঃ ।

অবজ্ঞায় বিধিং তেষাং স চক্রে রাক্ষসেশ্বরঃ ॥ ২৩ ॥

বিভীষণেন তত্রস্থা নিগৃহীতা যদৃচ্ছয়া ।

বানরৈরদিতাস্তে তু বিক্রান্তৈর্লঘুবিক্রমৈঃ ।

পুনর্লক্ষ্মানুপ্রাপ্তাঃ শ্বসন্তো নকচেতসঃ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে চারবিধিনাম
পঞ্চমঃ সর্গঃ ॥ ৫ ॥

২২। লো-টী। তত্র বানরসৈন্তে প্রচ্ছন্নাস্তে পুরতো লক্ষিতা অলুক্ষিতাঃ, পশ্চাদ্দর্শ প্রত্যক্ষতো জ্ঞাতবান্।

২৩। লো-টী। অবজ্ঞায় তিরস্কৃত্য তেষাং বিধিং গ্রহবগ্রহাবাদি (?) বিধানং চাত্র ইত্যশ্বয়ঃ। ‘অস্তর্ধানবধ’মিতি পাঠে অস্তর্ধানেন স্বরূপতিরোধানেন হেতুনা বধং চক্রে কর্তৃমুক্তবানিত্যর্থঃ। যদ্বা, ‘অস্তর্ধায়তে’ ইতি অস্তর্ধানং তস্ত বধং প্রচ্ছন্নমতিবিনাশং চক্রে ইত্যর্থঃ।

২৪। লো-টী। লঘুবিক্রমৈঃ শীঘ্রপরাক্রমৈঃ।

[লো-টী।] তং বানরসৈন্তং বলং যত্র তং রামম্। যদ্বা, সমীপবাসিনং রামং তদ্বলঞ্চ কপিসৈন্তম্।

লক্ষ্মাকাণ্ডে চারপ্রত্যাগমনম্ ॥ ৫ ॥

সেই চারগণ সুবেলপর্বতের সমীপে লুকায়িত ভাবে গমন করিয়া সুগ্রীব এবং বিভীষণের সহিত রাম ও লক্ষ্মণকে দর্শন করিলেন ॥ ২২ ॥

সেই রাক্ষসেশ্বর বিভীষণ প্রচ্ছন্ন চরদিগকে দর্শন করিয়া তিরস্কারপূর্বক তাহাদের [যথোচিত] ব্যবস্থা করিলেন ॥ ২৩ ॥

বিভীষণকর্তৃক যথেষ্টভাবে নিগৃহীত এবং পরাক্রমশালী ক্ষিপ্ৰকারী বানরগণ-কর্তৃক বিদলিত গুপ্তচর রাক্ষসগণ অচেতনাবস্থায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে পুনরায় লক্ষায় প্রবেশ করিল ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে চারবিধি-

নামক ৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫ ॥

১। ছ ‘চরাংস্তর’। ২। ছ ‘অস্তর্ধানবধ’। অস্ত পরাক্রান্ত পরং ছ ‘তে তু মারাবলং দৃষ্ট’। রাক্ষসেন্দ্রেণ লক্ষিতাঃ। ইত্যধিকম্। অতঃ পরং ছ ‘তে দৃষ্ট’। বানরবলং রাক্ষসা বানরাদিতাঃ। বিশেষত্বভয়সংক্রান্তা বানরৈর্বিদিতা ভূশম্। দয়য়া ন হতাঃ সর্বৈ বানরৈর্জিতকালিভিঃ।’ ইত্যধিকম্। ৩। অতঃ পরং ছ ‘ততো দশগ্রাবমুপস্থিতাঃ পুনশ্চরা বহির্নিভাচরা নিশাচরাঃ। গিরেঃ সুবেলশ্চ সমীপবাসিনং শ্ববেদয়ন্ ভীমবলং চ তদ্বলম্।’ ইত্যধিকম্।

(৬) ষষ্ঠঃ সর্গঃ

বীক্ষমাণো বিবর্ণং তু শার্দূলং শোককষিতম্ ।

ভয়াজ্জড়ীকৃতৈরঙ্গৈঃ শ্বসন্তমিব পন্নগম্ ।

উবাচ প্রহসন্মেব রাবণো ভীমবিক্রমঃ ॥ ১ ॥

অযথাবচ্চ তে বর্ণো দীনশ্চাসি নিশাচর ।

নাসি কচ্চিদমিত্রাণাং ক্রুদ্ধানাং বশমাগতঃ ॥ ২ ॥

ইতি তেনানুশিষ্টস্ত বচো মন্দমুদীরয়ন্ ।

উবাচ প্রহসন্তং তু রাবণং লোকরাবণম্ ॥ ৩ ॥

ন তে চারয়িতুং শক্যা রাজন্ বানরপুঞ্জবাঃ ।

বিক্রান্তা বলবন্তশ্চ রাঘবেণ চ রক্ষিতাঃ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টা। মন্দম্ অল্পং বচঃ উদীরয়ন্ উচ্চারয়ন্ ।

৪। লো-টা। চারয়িতুং চরন্তেদং কস্মৈ চারং তৎ কর্তুং, বানরেষু চরন্তু কস্মৈ নাস্ত্যত্যাৰ্থঃ। 'চারয়িতু'মিতি পাঠে তেন নিঃসারয়িতুম্। 'বারয়িতু'মিতি পাঠে ক চ নিবারয়িতুম্।

শার্দূলনামক চরকে বিবর্ণ শোকাবুল ভয়ে জড়মড় সর্পের আয় নিঃশ্বাস ফেলিতে দেখিয়া ভীষণ-পরাক্রমশালী রাবণ পরিহাস করিয়াই বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে নিশাচর, তোমার বর্ণ অপ্রাকৃত এবং মলিন, তুমি ক্রুদ্ধ শত্রুদিগের বশবর্তী হও নাই ত ? ॥ ২ ॥

এইরূপ রাবণকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া শার্দূলনামক রাক্ষস ধীরে ধীরে কথা উচ্চারণ করিতে করিতে জগতের ভয়োৎপাদক উপহাসকারী রাবণকে বলিলেন— ॥ ৩ ॥

মহারাজ, সেই বানরপুঞ্জবদিগকে চারগণ বিচার করিতে সমর্থ নয়, যে-হেতু সেই পরাক্রমশালী বলবান্ বানরগণ রামকর্তৃক সুরক্ষিত ॥ ৪ ॥

১। ছ 'সহিতং চরঃ'। ২। ছ '-সংস্ক'। ৩। ছ 'লোকরাবণঃ'। ৪। ছ 'অথবা দৃষ্টতে'।
৫। ছ 'মহারাক্ষসশার্দূলং শার্দুলো বাক্যমব্রবীৎ'। ৬। ছ 'লজ্জয়িতুং'।

নাভিভাবয়িতুং শক্যা সংপ্রশ্নোহত্র ন বিদ্যতে ।
 সৰ্ব্বতো রক্ষ্যতে পস্থা বানরৈঃ পৰ্ব্বতোপৰ্ণৈঃ ॥ ৫ ॥
 প্রবিষ্টমাত্রো জ্ঞাতোহহং বলে তস্মিন্মবারিতে ।
 বলাদ্ গৃহীতো বলিভির্বহুধাম্মি বিকষিতঃ ॥ ৬ ॥
 জানুভিমুষ্টিভির্দন্তৈস্তলৈশ্চাপি হতো ভৃশম্ ।
 পরিভূতোহস্মি হরিভির্বলবদ্বিরমৰ্ষণৈঃ ।
 পরিভূয় চ সৰ্ব্বত্র নীতোহহং রামসংসদি ॥ ৭ ॥
 রুধিরদিদ্ধসৰ্ব্বাঙ্গে বিহ্বলশ্চলিতেন্দ্রিয়ঃ ।
 হরিভির্বধ্যমানশ্চ যাচমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ।
 রাঘবেণ পরিত্রাতো জীবাম্যেয যদৃচ্ছয়া ॥ ৮ ॥

৬। লো-টা। অব্যাহতঃ কৈশ্চাপি বারয়িতুমশক্যোঃ । বিকষিতঃ অপকৃতঃ ।
 ‘বহুধাম্মি বিকুক্ষিত’ ইতি পাঠে বিকুক্ষিতঃ হিংসিতঃ ।

তাহাদিগকে অভিভূত করা অসাধ্য, অতএব প্রশ্ন করাও সম্ভব নয়, পৰ্ব্বত-
 সদৃশ বানরগণ চতুর্দিকের পথ রক্ষা করিতেছে (পথে পাহারা দিতেছে) ॥ ৫ ॥

সেই ছর্ব্বার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করা মাত্র তাহারা আমাকে জানিতে পারিয়া
 বলপূর্ব্বক গ্রহণ করত নানাপ্রকারে লাঞ্চিত করিল ॥ ৬ ॥

আমি পুনঃ পুনঃ জানু, মুষ্টি, দন্ত এবং চপেটদ্বারা আহত হইলাম, ক্রুদ্ধ
 বলবান্ বানরগণদ্বারা তিরস্কৃত হইলাম এবং সৰ্ব্বত্র তিরস্কৃত হইয়া অবশেষে রামের
 সমীপে নীত হইলাম ॥ ৭ ॥

আমার সৰ্ব্বশরীর রক্তাক্ত, ইন্দ্রিয়সকল চঞ্চল এবং আমি ভয়ে অভিভূত
 ও বানরকর্তৃক ধৃত হইয়া রামসমীপে কৃতাজ্জলিপূর্ব্বক মুক্তি প্রার্থনা করিলে তিনি
 স্বেচ্ছায় আমাকে পরিত্রাণ করিয়াছেন বলিয়া এই আমি জীবিত আছি ॥ ৮ ॥

১। ছ ‘ভাবয়ি-’ ২। ছ ‘নিবাহিতঃ’ ৩। ছ ‘হরিভি-’ ৪। ছ ‘বিকুক্ষিতঃ’ ৫। ছ
 ‘শ্চাভিহতো’ ৬। ছ ‘জীবম্বেব’ ।

এম শৈলশিলাসজ্জৈঃ পূরয়িত্বা মহার্ণবম্ ।

দ্বারমাবৃত্য লঙ্কায়া রামস্তিষ্ঠতি সাযুধঃ ।

গারুড়ং ব্যুহমান্থায় সর্ব্বতো হরিভির্বৃতঃ ॥ ৯ ॥

মাং বিসৃজ্য মহাতেজা লঙ্কামেবোপসর্পতি ।

পুসীপ্রাকারমায়াতঃ ক্ষিপ্ৰমেকতরং কুরু ॥ ১০ ॥

সীতাং বা সংপ্রযচ্ছাশু যুদ্ধং বাশু প্রদীয়তাম্ ।

মনসা চৌৎপপাতেব তচ্ছ্রুত্বা রাক্ষসেশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

শার্দূলশ্চ মহদ্বাক্যমথোবাচ স রাবণঃ ।

যদি মাং প্রতিযোৎসৃন্তি দেবগন্ধর্ব্বদানবঃ ।

নাহং সীতাং প্রদাশ্যামি সর্ব্বলোকভয়াদপি ॥ ১২ ॥

১০। লো-টা। উপসর্পতি আঘাতি।

সশস্ত্র এই রাম পর্ব্বতের প্রস্তরসমূহদ্বারা বিশাল সমুদ্র পূর্ণ করত চতুর্দিকে বানরগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া গরুড়ব্যুহ রচনাপূর্ব্বক লঙ্কানগরীর দ্বার আবৃত করিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥ ৯ ॥

নগরীর প্রাচীরের আশ্রয় বিশাল-শরীর মহাতেজস্বী রাম আমাকে পরিত্যাগ করিয়া লঙ্কাভিমুখে আগমন করিতেছেন। সীতাকে [রামহস্তে] প্রদান অথবা [রামের সহিত] যুদ্ধ এই দুয়ের মধ্যে শীঘ্রই একটা সম্পাদন করুন ॥ ১০ ॥

রাক্ষসেশ্বর সেই রাবণ শার্দূলের সেই মহদ্বাক্য শ্রবণ করিয়া মনে মনে উল্লস্ফনপূর্ব্বক যেন তাহাকে বলিলেন ॥ ১১ ॥

যদি দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অথবা দানবগণও আমার সহিত যুদ্ধ করিতে আগমন করেন, তবে সেই সমস্ত লোকের ভয়েও আমি সীতাকে প্রদান করিব না ॥ ১২ ॥

১। হ-'ঋশি'। ২। হ-'মাসাত'।

১
 এবমুক্তা মহাতেজা রাবণঃ পুনরত্রবীৎ ।
 ২
 চরিতা ভবতা কেহত্র শূরাঃ কেহত্র প্ৰবঙ্গমাঃ ।
 ৩
 কীদৃশাঃ কতি বা সৈন্যে বানরা যে ছুরাসদাঃ ॥ ১৩ ॥
 ৪
 এতৎ সৰ্বং সমাসেন তদ্বতো বক্তুমর্হসি ।
 ৫
 তদাত্র প্রতিপৎস্যামো জ্ঞাত্বা তেষাং বলাবলম্ ॥ ১৪ ॥
 ৬
 অবশ্যং বলসংখ্যানং কর্তব্যং যুদ্ধরুদ্ধয়ে ।
 ৭
 অথৈবমুক্তঃ শার্দূলো রাবণেন ছুরাত্মনা ।
 ৮
 ইদং বচনমারেভে বক্তুং রাবণসংসদি ॥ ১৫ ॥
 ৯
 ঋক্ষরাজস্য পুত্রোহত্র মহাপ্রাজ্ঞঃ সূহৃজয়ঃ ।
 ১০
 পিতামহস্বতশ্চাত্র জাম্ববানিতি বিশ্রুতঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। অত্র বানরসৈন্যে অবজগতি (?)।

মহাতেজস্বী রাবণ এই বলিয়া পুনরায় বলিতে লাগিলেন, তুমি ইহাদের মধ্যে কাহাদের বিষয় জানিতে পারিয়াছ, এই সৈন্যগণের মধ্যে কোন্ কোন্ বানর বলবান্ এবং সেই দুর্জয় বানরেরা কিরূপ ও সংখ্যায় কত ॥ ১৩ ॥

এই সমস্ত সংক্ষেপে যথার্থরূপে বর্ণনা করিলে আমি তাহাদের সামর্থ্য এবং অসামর্থ্য অবগত হইয়া কর্তব্য স্থির করিব ॥ ১৪ ॥

যুদ্ধপ্রসারের জন্ত সৈন্য নিরূপণ করা অবশ্যই উচিত। ছুরাত্মা রাবণ শার্দূলকে এইরূপ বলিলে, তিনি রাবণসুভায় এইরূপ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৫ ॥

এই সৈন্যমধ্যে অতিশয় প্রাজ্ঞ ও দুর্জয় ঋক্ষরাজের পুত্র, জাম্ববান্ নামে বিখ্যাত পিতামহপুত্র, শক্রদের পক্ষে দুর্জয় বীর বালির পুত্র, তারার পুত্র মহা-

১। ছ 'দশগ্রীবাঃ পুনরেবাভ্যভাষত'। ২। ছ 'চারিতা'। ৩। ছ 'সচিবাঃ'। ৪। ছ 'সৌমা'। ৫। ছ 'তত্তথা তব বক্ষ্যামি'। ৬। ছ 'স এবমুক্তঃ'। ৭। ছ 'লশ্চরৈস্ত্ব সহিতস্ত তৈঃ'। ৮। ছ 'জাম্ববানিতি বিশ্রুতঃ'। অত্র পূর্বোক্তঃ নাস্তি।

বালিনশ্চ স্ততো বীরঃ শক্রগাং স্ফুটাসদঃ ।

অঙ্গদো যুবরাজশ্চ তারেয়োহত্র মহাবলঃ ॥ ১৭ ॥

কেশরী চাপি বলবানাগতঃ স্ববলেন বৈ ।

কদনং কৃতমেকেন যশ্চ পুত্রেন রক্ষসাম্ ॥ ১৮ ॥

সুষেণো নাম ধৰ্ম্মাত্মা পুত্রো ধন্বন্তরেবলী ।

সৌম্যঃ সোমাত্মজশ্চাত্র নাম্না দধিমুখো হরিঃ ॥ ১৯ ॥

সুমুখো হুমুখশ্চাত্র বেগদর্শী চ বানরঃ ।

মৃত্যুবানররূপেণ স্বয়ং সৃষ্টঃ স্বয়ম্ভুবা ॥ ২০ ॥

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চৈব দ্বৌ বীরাবশ্বিনোঃ স্ততো ।

পুত্রা বৈবস্বতশ্চাত্র পঞ্চ কালান্তকোপমাঃ ।

গয়ো গবাক্ষো গবয়ঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ॥ ২১ ॥

শ্বেতো জ্যোতির্মুখশ্চাত্র ভাস্করশ্চাত্তসম্ভবঃ ।

বরুণশ্চ চ পুত্রোহিত্র হেমকূটঃ প্রতাপবান্ ।

সৰ্ববানরমুখ্যশ্চ স্ত্রীণ্যেবঃ প্লবগর্ষভঃ ॥ ২২ ॥

২১। লো-টী। বৈবস্বতশ্চ যমশ্চ ।

২২। লো-টী। ভাস্করাশ্চাত্তসম্ভবঃ ভাস্করাশ্চাত্তসংভবতীতি এতাবপি দ্বৌ যমশ্চ পুত্রৌ । ভাস্করশ্চাত্তসংভবানিতি কচিং পাঠঃ ।

বলবান্ যুবরাজ অঙ্গদ, যাহার পুত্র (হনুমান্) একাই রাক্ষসদিগের উৎপীড়ন করিয়াছে—সেই স্বীয় বলে বলীয়ান্ উপস্থিত কেশরীনামক বানর, ধন্বন্তরির পুত্র বলবান্ ধৰ্ম্মাত্মা সুষেণ, সোমপুত্র অতিশয় শাস্ত্র দধিমুখনামক বানর, স্বয়ং ব্রহ্মার সৃষ্ট মৃত্যুতুল্য বেগদর্শী, সুমুখ এবং হুমুখনামে বানরত্রয়, মৈন্দ এবং দ্বিবিদনামক বলবান্ অশ্বিনীকুমারের পুত্রদ্বয়, কালান্তক সদৃশ গয়, গবাক্ষ, গবয়, শরভ

১। হ-পুস্তকে ইদমর্কঃ নাস্তি। ২। ছ ‘-শ্চ মুখ-’। ৩। ছ ‘-শ্চৈব’। ৪। অতঃ পরং ছ ‘পুত্রো হস্তাশনশ্চাত্র নীলঃ সেনাপতিঃ স্বয়ম্। অনিলশ্চ চ পুত্রোহয়ং হনুমানিতি বিখ্যতঃ।’ ইত্যধিকম্। ৫। ছ ‘বৌ’। ৬। ‘-নাবুভৌ’। ৭। ছ ‘সর-’। ৮। ছ ‘দধিমু-’। ৯। ছ ‘-বৌ’।

দশ বানরকোটোহত্র শূরাণাং যুদ্ধকাঙ্ক্ষণাম্ ।

শ্রীমতাং দেবপুত্রাণাং শেষং নাখ্যাভ্যুৎসহে ॥ ২৩ ॥

পুত্রো দশরথস্তাত্ৰ সিংহসংহননো যুবা ।

দুষণো নিহতো যেন খরোহথ ত্রিশিরাস্তথা ॥ ২৪ ॥

নাস্তি রামেণ সদৃশো বিক্রমে ভুবি কশ্চন ।

বিরোধো নিহতো যেন কবন্ধশ্চামরোপমঃ ।

সেতুৰ্বন্ধশ্চ রামেণ কো রামসদৃশো ভুবি ॥ ২৫ ॥

লক্ষ্মণশ্চাত্ৰ ধৰ্ম্মাত্মা মাতঙ্গানামিবর্ষভঃ ।

যস্য বাণপথং প্রাপ্য ন জীবাদপি বাসবঃ ॥ ২৬ ॥

রাক্ষসানাং বরিষ্ঠশ্চ তব ভ্রাতা বিভীষণঃ ।

প্রতিগৃহ্য পুরীং লক্ষাং রাঘবস্য হিতে স্থিতঃ ॥ ২৭ ॥

২৬। লো-টী। মাতঙ্গানামিবর্ষভঃ হস্তিনাং শ্রেষ্ঠো হস্তী।

ও গন্ধমাদন নামক দৈবস্বত্বের (যমের) পক্ষ পুত্র, শ্বেত এবং জ্যোতির্মুখ নামক ভাস্করপুত্রদ্বয়, হেমকূটনামক প্রতাপশালী বরুণপুত্র, সমস্ত বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব এবং দেবপুত্র শ্রীমান্ যুদ্ধাভিলাষী বীরগণের মধ্যে দশকোটি বানর আছে, অবশিষ্ট আর বলিতে ইচ্ছা করি না ॥ ১৬-২৩ ॥

অতিশয় সুন্দর যুবক দশরথের পুত্র (রামচন্দ্র) যিনি খর, দুষণ এবং ত্রিশিরাকে নিহত করিয়াছেন ॥ ২৪ ॥

পরাক্রমে রামের সমান পৃথিবীতে কেহ নাই ; যিনি অমরতুল্য বিরোধ এবং কবন্ধকে বধ করিয়াছেন ও সমুদ্রে সেতু বন্ধন করিয়াছেন, তাঁহার তুল্য পৃথিবীতে কে আছেন ? ॥ ২৫ ॥

হস্তিশ্রেষ্ঠের ত্রায় ধৰ্ম্মাত্মা লক্ষ্মণও ইহাদের মধ্যে আছেন, যাঁহার বাণে বিদ্ধ হইয়া ইন্দ্রও জীবিত থাকেন না ॥ ২৬ ॥

রাক্ষসদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ আপনার ভ্রাতা বিভীষণ রামচন্দ্রের নিকট হইতে লঙ্কানগরী গ্রহণ করিয়া রামের হিতে নিযুক্ত আছেন ॥ ২৭ ॥

১। অতঃ পরং ছ 'সর্ববানরমুখ্যশ্চ সুগ্রীবঃ প্রবগেশ্বরঃ'। ইত্যধিকম্। ২। ছ 'প্রধানশ্চ'।

ইতি সৰ্ব্বং সমাখ্যাং তব বৈ শাস্ত্রবং বলম্ ।

অবেলেহধিষ্ঠিতং শৈলে শেষে কার্যে ভবান্ গতিঃ ॥ ২৮ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বিকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে শাস্ত্রলবাক্যং
নাম ষষ্ঠঃ সর্গঃ ॥ ৬ ॥

২৮। লো-টী। বিষ্টিতমাধিষ্ঠিতমিতি কচিৎ পাঠঃ। ভবান্ প্রতিনিধিনায়ক ইত্যর্থঃ।
‘প্রতি প্রতিনিধাবিৎকৃত্তাথানান্তিমুখায়ো’রিত্তি কোষঃ। ‘গতি’রিত্তি বা পাঠঃ।
শাস্ত্রলবাক্যম্ ॥ ৬ ॥

অবেল নামক পর্বতে অবস্থিত সমস্ত শত্রুসৈন্যের বিষয় আপনার নিকট
বর্ণনা করিলাম, অবশিষ্ট কার্যে আপনিই নির্ণায়ক ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বায়্বিকীপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শাস্ত্রলবাক্য-নামক
৬ষ্ঠ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬ ॥

(৭) সপ্তমঃ সর্গঃ

১ চারেভ্যো রাবণঃ শ্রুত্বা প্রাপ্তং রামঞ্চ লক্ষ্মণম্ ।

৩ জাতায়াসোহভবৎ কিঞ্চিং সচিবানপি চাহ্নয়ৎ ॥ ১ ॥

তস্ম তচ্ছাসনং শ্রুত্বা মন্ত্ৰিণোহভ্যাগতা দ্রুতম্ ।

৪ শিরসাভিপ্রণম্যাস্ম তস্মুঃ প্রাঞ্জলয়োহগ্রতঃ ॥ ২ ॥

৫ এষ দাশরথী রামঃ সৰলস্ত সমীপতঃ ।

অপ্রমত্তৈশ্চ বো ভাব্যং প্রভাত ইহ চেম্মতি ॥ ৩ ॥

৬ সক্ষিস্তুয়িত্বা নিপুণং নিশ্চিত্য চ বলাবলম্ ।

বিসৃজ্য সচিবাংশৈশ্চৈব প্রবিবেশ স্বমালয়ম্ ॥ ৪ ॥

রাবণ চরগণের নিকট হইতে রাম এবং লক্ষ্মণের আগমনের বার্তা শ্রবণ করিয়া কিঞ্চিং ক্লান্ত হইয়াই মন্ত্রীদিগকে আহ্বান করিলেন ॥ ১ ॥

মন্ত্ৰিগণ তাঁহার আদেশ শ্রবণ করিয়া দ্রুত আগমনপূর্বক অবনত মস্তকে অভিবাদন করত বন্ধাঞ্জলি হইয়া তাঁহার অগ্রে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

[রাবণ বলিলেন—] এই দশরথপুত্র রাম সসৈন্তে আমাদের সমীপে উপস্থিত ; প্রভাতে এই স্থানে আগমন করিবে, অতএব তোমরা সাবধান থাকিবে ॥ ৩ ॥

রাবণ নিপুণভাবে চিন্তা করিয়া এবং সামর্থ্য ও অসামর্থ্য নির্দ্ধারণ করত মন্ত্রীদিগকে বিদায় দিয়া স্বকীয় গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪ ॥

১। ইতঃ পূর্বং সর্গারম্ভে হ 'ততস্তদক্ষোভাবলং লঙ্কাবিপত্তয়ে চরঃ'। সুবেলে রাবণং শৈলে নিবিস্তং প্রত্যবেদয়ন্ ॥' ইত্যধিকম্। ২। হ 'রামঃ সলক্ষ্মণম্'। ৩। হ 'জাতায়াসো'। ৪। হ '-স। তে প্র-'। ৫। হ 'অয়ং শ্লোকো নাস্তি'। ৬। হ 'স মন্ত্ৰিষা'।

ততো রাক্ষসমাহুয় বিদ্যাজ্জিহ্বং মহাবলম্ ।

মায়াবিনং মহাকাং প্রাবিশদ্ যত্র মৈথিলী ॥ ৫ ॥

তমাগতং মহামায়মব্রবীদ্ রাক্ষসাধিপঃ ।

মোহয়িষ্ঠ্যাম্যহং সীতাং মায়া জনকাত্মজাম্ ॥ ৬ ॥

শিরো মায়াময়ং কৃত্বা মুহূর্তেন নিশাচর ।

মাং ত্বং সমুপতিষ্ঠেথা মহচ্চ শশরং ধনুঃ ॥ ৭ ॥

এবমুক্তস্তথেষুত্বা বিদ্যাজ্জিহ্বো নিশাচরঃ ।

দর্শয়ামাস তাং মায়াং সুপ্রযুক্তাং স রাবণে ॥ ৮ ॥

তস্ম তুষ্কোহভবদ্ রাজা প্রদদৌ চ বিভূষণম্ ।

স প্রহৃষ্টো বিবেশাথ অশোকবনিকাং শুভাম্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। বিদ্যাজ্জিহ্বং মহাকাং। ‘মহামায়’মিতি পাঠে মহাবুদ্ধি। ‘মায়া ত্রাৎ শাস্ত্রীবুদ্ধ্যো’রিত্তি কোষঃ।

৭। লো-টী। শিরঃ শ্রীরামস্তেত্যর্থঃ। মায়াময়ং রামশিরো গৃহীত্বা রাক্ষসো দ্রুতমিতি কচিং পাঠঃ।

অনন্তর [রাবণ] বিদ্যাজ্জিহ্বনামক বিশালকায় মহাবলবান্ মায়াবী রাক্ষসকে আহ্বান করিয়া মৈথিলীর আবাসস্থানে প্রবেশ করিলেন ॥ ৫ ॥

সেই স্থানে রাক্ষসরাজ রাবণ উপস্থিত মায়াবী সেই বিদ্যাজ্জিহ্বকে বলিলেন যে, আমি জনকনন্দিনী সীতাকে মায়াদ্বারা মোহিত করিব ॥ ৬ ॥

হে নিশাচর, তুমি মুহূর্তমধ্যে মায়াময় (রামের) মস্তক এবং বাণযুক্ত বৃহদ্ধনু নির্মাণ করিয়া আমার নিকট উপস্থিত হও ॥ ৭ ॥

রাক্ষস বিদ্যাজ্জিহ্ব ‘যে আজ্ঞা’ বলিয়া রাবণসমীপে অতি কৌশল সহকারে সেই মায়া দেখাইলেন ॥ ৮ ॥

মহারাজ রাবণ তাহার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া তাকে অলঙ্কার প্রদানপূর্বক আনন্দিত চিত্তে রমণীয় অশোকবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৯ ॥

ততো^১ দীনামনর্হাং তাং দদর্শ জনকান্নজাম্ ।

ধ্যায়ন্তীং তত্র ভর্তারমশোকবনিকাং গতাম্ ॥ ১০ ॥

উপাস্ত্রমানাং ঘোরাভী রাক্ষসীভিরদূরতঃ ।

উপাসর্পৎ ততঃ সীতাং প্রহৃষ্টো ধনদানুজঃ ॥ ১১ ॥

হৃষ্টাত্মা বচনং চেদমুবাচ জনকান্নজাম্ ।

অধোগুখমুখীং বালামুপবিষ্টাং পরাঙ্গুখীম্ ॥ ১২ ॥

যথা যথা সান্ত্বয়িতা বশ্যঃ স্ত্রীণাং তথা তথা ।

যথা যথা প্রিয়ং বক্তা পরিভূতস্তথা তথা ॥ ১৩ ॥

সন্নিযচ্ছাম্যহং সীতে ত্বয়ি ক্রোধং সমুখিতম্ ।

দ্রবতো^২ দুর্গমাসাঢ় হয়ানিব স্তুমারথিঃ ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। অধোগুখমুখীং অধোগুখং অধোনিঃসরং নির্গমনং যন্ত তাদৃশং মুখং
বশ্যাত্মা। ‘মুখং নিঃসরণং বক্ত্রে প্রারম্ভোপায়য়োবপী’তি কোষঃ। পরাঙ্গুখীং জীবন পরাঙ্গুখীম্।

১৩। লো-টী। বশ্যঃ প্রিয়ো ভবতি অপ্রিয়ং বক্তা তথা পরিভূতেবেতি বস্ত
বিপরীতেত্যাখ্যঃ।

১৪। লো-টী। নিষচ্ছামি নিগৃহামি।

অনন্তর রাবণ দীনভাবে থাকিবার অনুপযুক্ত পতিচিন্তাপরায়ণা অশোক-
বনস্থিতা জনকনন্দিনী সীতাকে দর্শন করিলেন ॥ ১০ ॥

অনন্তর ভয়ঙ্করমূর্তি রাক্ষসীগণ কর্তৃক উপাস্ত্রমানা সীতার সমীপে ধনদানুজ
রাবণ গমন করিলেন ॥ ১১ ॥

হৃষ্টাত্মা রাবণ অধোবদনে উপবিষ্টা পরাঙ্গুখী জনকনন্দিনী সীতাকে এই
কথা বলিলেন ॥ ১২ ॥

যেরূপ যেরূপ সান্ত্বনা (মনোরঞ্জন) করিয়া স্ত্রীলোকদিগের প্রিয় হওয়া
যায়, সেইরূপ করিয়াও আমি তোমার নিকট অপ্রিয়বাদী বক্তার ছায়াই পুনঃ পুনঃ
তিরস্কৃত হইয়াছি ॥ ১৩ ॥

হে সীতে, নিপুণ সারথি যেমন দুর্গম স্থানে উপস্থিত হইয়া দ্রুতগমনকারী
অশ্বদিগকে সংযত করে, আমিও সেইরূপ তোমাকে লাভ করিয়া আমার সমুৎপন্ন
ক্রোধ সংযত করিয়াছি ॥ ১৪ ॥

সান্ত্ব্যমানা ময়া ভদ্রে যমাপ্রিত্য প্রজল্পসি ।

খরহস্তা স তে ভর্তা রাঘবঃ সমরে হতঃ ॥ ১৫ ॥

ছিন্নং তে সর্ব্বথা মূলং দর্পস্তে নিহতো ময়া ।

ব্যসনেনাত্মনঃ সীতে মম ভার্য্যা ভবিষ্যসি ॥ ১৬ ॥

বিস্বজ্য বিমতিং বালে কিং মৃতেন করিষ্যসি ।

ভবস্ব ভার্য্যা ভার্য্যাণাং সর্ব্বাসামীশ্বরী ভব ॥ ১৭ ॥

মন্দভাগ্যে নিরানন্দে মূঢ়ে পণ্ডিতমানিনি ।

শৃগু ভর্তৃবধং ঘোরং সীতে বৃত্রবধং যথা ॥ ১৮ ॥

উপায়াতঃ সমুদ্রান্তং মাং হস্তং কিল রাঘবঃ ।

বানরেন্দ্রপ্রণীতেন বলেন মহতা বৃতঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। আত্মনো ব্যসনেন হুঃখেন হেতুনা ।

১৭। লো-টী। ভার্য্যা ভবস্ব, ভার্য্যাণাং ঈশ্বরী ভব ।

হে ভদ্রে, তুমি আমাদের প্রার্থিতা হইয়াও যাহার নিমিত্ত আমার প্রার্থনা
অস্বীকার করিতেছ, সেই খরহস্তা তোমার স্বামী রামচন্দ্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

হে সীতে, আমি সর্ব্বপ্রকারে তোমার (দর্পের) মূল ছিন্ন করিয়াছি এবং
দর্প খর্ব্ব করিয়াছি, তুমি নিজের হুঃখের বিষয় চিন্তা করিয়া নিজেই আমার স্ত্রী
হইতে ইচ্ছা করিবে ॥ ১৬ ॥

হে বালিকে ! দুর্মতি পরিত্যাগ কর, মৃত স্বামীদ্বারা কি করিবে, আমার স্ত্রী
হও এবং আমার স্ত্রীদের মধ্যে সর্ব্বপ্রধানা হও ॥ ১৭ ॥

হে সীতে, তোমার ভাগ্য মন্দ, তুমি আনন্দহীন ও মূর্থ এবং নিজকে পণ্ডিত
বলিয়া মনে কর, তুমি বৃত্রাসুরবধের স্থায়ী দারুণ ভর্তৃবধের কথা শ্রবণ কর ॥ ১৮ ॥

বানররাজ বিভীষণ কর্তৃক পরিচালিত বিশাল সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া
রাম আমাকে বধ করিতে সমুদ্রের সীমা পর্য্যন্ত আসিয়াছিল ॥ ১৯ ॥

সন্নিবিষ্টঃ সমুদ্রস্য তীরমাশ্রয় দক্ষিণম্ ।

বলেন মহতা রামো ব্রজত্যস্তং দিবাকরে ॥ ২০ ॥

অথাধ্বনি পরিশ্রান্তমর্দ্ধরাত্রে স্থিতং বলম্ ।

সুখসুপ্তং সমাশ্রয় চরিতং প্রথমং চরৈঃ ॥ ২১ ॥

তৎ প্রহস্তপ্রণীতেন বলেন মহতা মম ।

বলমগ্ৰাহতং রাত্রৌ যত্র রামঃ সলক্ষ্মণঃ ॥ ২২ ॥

পট্টিশাঃ পরিঘাশৈচব গদাদগ্ণাস্তথায়সাঃ ।

বাণজালানি শূলানি ভাস্বরঃ কূটমুদগরাঃ ॥ ২৩ ॥

ক্ষেপণ্যস্তোমরাশ্চোগ্রাশ্চক্রাণি মুষলানি চ ।

কম্পনা অক্ষুশা ভল্লাঃ কালচক্রা গদাস্তথা ।

উত্তম্যোত্তম্য রক্ষোভির্বানরেষু নিপাতিতাঃ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। তদলম্ অগ্ৰাহতং নাশিতম্।

২৩। টিপ্পনী। গদাদগ্ণা গদাকার দগ্ণাঃ।

সূর্য্যদেব অস্তাচলে গমন করিলে রাম বিশাল সৈন্যের সহিত সমুদ্রের দক্ষিণ
তীরে আসিয়া শিবির সন্নিবেশ করিল ॥ ২০ ॥

পথগমন জনিত পরিশ্রমে ক্লান্ত অতএব অর্দ্ধরাত্রে অবস্থিত সেই সৈন্য-
সমূহকে গাঢ় নিদ্রিত অবগত হইয়া আমার চরগণ তাহাদের অনুসন্ধান কার্য্য
সমাপ্ত করে ॥ ২১ ॥

প্রহস্তপরিচালিত আমার বিশাল সৈন্যসমূহ আজ রাত্রে সেই সৈন্যদিগকে
বধ করিয়াছে, সেই সৈন্যদের মধ্যে লক্ষ্মণের সহিত রাম বর্ত্তমান ছিল ॥ ২২ ॥

রাক্ষসগণ পট্টিশ, পরিঘ, গদার আয় লৌহদণ্ড, বাণ, শূল, উজ্জ্বল কূটমুদগর,
ক্ষেপণী, ভয়ঙ্কর তোমর, চক্র, মুষল, কম্পন, অক্ষুশ, ভল্লা, কালচক্র, গদা প্রভৃতি
অস্ত্র পুনঃ পুনঃ উত্তোলিত করিয়া বানরদিগের উপর নিক্ষেপ করিল ॥ ২৩-২৪ ॥

১। ছ '-মগ্ৰাহতং'। ২। ছ '-স্তোমরা-'। ৩। ছ 'মুসলাঃ'। ৪। ছ 'ক্ষেপণীঃ শস্ত্রশ্চিহ্না-'।
৫। ছ 'পরিঘাস্তথা'। ৬। ছ 'কর্ণরা'।

অথ স্তম্ভস্য রামস্য প্রহস্তুন প্রমাথিনা ।

অসকৃদৃঢ়হস্তুন শিরশ্চিন্নং মহাসিনা ॥ ২৫ ॥

উৎপতংস্তাড়িতঃ পৃষ্ঠে নিগৃহীতো যদৃচ্ছয়া ।

দিশং প্রধাবিতঃ পূর্বাং লক্ষ্মণঃ প্লবগৈঃ সহ ॥ ২৬ ॥

বিভীষণশ্চ নিহতো রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ ।

সুগ্রীবো গ্রীবয়া শোভে ভগ্নয়া প্লবগাধিপঃ ।

নিরন্তো ভগ্নদংষ্ট্রশ্চ হনুমান্ বিহনুঃ কৃতঃ ॥ ২৭ ॥

ইন্দ্রজানুস্ত জানুভ্যাংুৎপতন্ নিহতো ভুবি ।

পট্টিশৈর্বহ্নুভিশ্চিন্নঃ পতিতঃ পাদপো যথা ॥ ২৮ ॥

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চোভো নিহতো বানরর্ষভো ।

নিপতন্তো নদন্তো চ রুধিরৌষপরিপ্লবৌ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। 'অসকৃৎকৃতহস্তুন' নিরন্তরং সুপ্রয়োগবিশিষ্টেন 'কৃতহস্তঃ' সুপ্রয়োগ-বিশিষ্টঃ কৃতপুজাবদি'তামরঃ।

২৬। লো-টী। তাড়িতঃ নিহতঃ পশ্চাচ্ছিন্নঃ।

শত্রুপীড়নকারী প্রহস্ত পুনঃ পুনঃ দৃঢ়হস্তে প্রকাণ্ড অসিদ্বারা নিদ্রিত রামচন্দ্রের মস্তক ছেদন করিলেন ॥ ২৫ ॥

প্রহস্ত উল্লক্ষণপূর্বক লক্ষ্মণের পৃষ্ঠদেশে নিপতিত হইয়া যথেষ্টভাবে প্রহার করিলে লক্ষ্মণ বানরগণের সহিত পূর্বদিকে পলায়ন করিল ॥ ২৬ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবীর বিভীষণও নিহত হইয়াছে এবং বানরাধিপতি সুগ্রীবও ছিন্ন স্বন্ধে শয়ন করিয়া আছে এবং হনুমান্ও বিক্ষিপ্ত হইয়া ভগ্নদন্ত এবং হনুবিহীন হইয়াছে ॥ ২৭ ॥

বহ্নু পট্টিশদ্বারা আহত হইয়া জানুদ্বয়ের সাহায্যে উল্লক্ষণকারী ইন্দ্রজানু নিহত হইয়া ছিন্ন বৃক্ষের আয় ভূতলে পতিত আছে ॥ ২৮ ॥

১। হ 'অসকৃৎ কৃত'। ২। ক 'পূর্বাং'। ৩। হ 'নিরন্তরহস্তরূপে'। ৪। হ 'পরিবেষ্টিতঃ'। ৫। হ 'রাক্ষসৈ'। ৬। হ 'নিষদন্তো রুদন্তো'।

যুধি বিক্রম্য পুত্রং নম শত্রুজিতা কিল ।

অসিনাভ্যাহতশ্চিন্নো বিকীর্ণঃ স্তম্হাবলঃ ।

সদ্যঃ পপাত মেদিন্যাং পনসৌহৃৎ ক্রমো যথা ॥ ৩০ ॥

নারাটৈর্বহুভিশ্চিন্নঃ শেতে উৰ্ব্যাং দধীমুখঃ ।

কুগুদন্ত মহাতেজা নিষ্পিষ্টঃ পদ্মালিনা ॥ ৩১ ॥

অঙ্গদো বহুভিশ্চিন্নঃ শরৈরাসাঢ় রাক্ষসৈঃ ।

শাতিতো রুধিরোদগারী ভূমৌ নিপতিতোহঙ্গদঃ ॥ ৩২ ॥

হরৈরন্থে তথা নারৈরথ চত্রেস্তথাপরে ।

শেরতে মৃদিতাস্তত্র প্রচারো গোগণৈরিব ॥ ৩৩ ॥

৩১। লো-টী। পদ্মালিনা রাক্ষসেন।

৩৩। লো-টী। প্রচারঃ গবাং চরণদেশ ইতি সর্কজঃ। 'প্রচারো গোগণৈরিবে'তি পাঠে যথা গবাং প্রচরণদেশঃ গোগণৈর্মৃদিতো ধূলিসাদ্ ভবতি এবং বাধনসৈকা (?) রাক্ষসৈর্মৃদিতা ধূলিসাজ্জাতা ইত্যর্থঃ। মৃদিতা ইতাপি পাঠঃ।

মৈন্দ এবং দ্বিবিদনামক শ্রেষ্ঠ বানরদ্বয় রক্তাক্তকলেবরে শব্দ করিতে করিতে ভূমিতে পতিত হইয়া নিহত হইয়াছে ॥ ২৯ ॥

শত্রুজয়কারী আমার পুত্র সংগ্রামে বিক্রম প্রকাশপূর্বক অতিশয় বলবান্ বিখ্যাত পনসনামক বানরকে সম্যক্ আহত করিয়া দ্বিগুণ করায় সে ছিন্নবৃক্ষের আয় তৎক্ষণাৎ ভূমিতে পতিত হইয়াছে ॥ ৩০ ॥

দধীমুখনামক বানর বহু নারাটদ্বারা ক্ষত-বিক্ষত হইয়া ভূমিশায়ী হইয়াছে। মহাতেজস্বী কুগুদও পদ্মমালী কর্তৃক নিষ্পেষিত হইয়াছে ॥ ৩১ ॥

রাক্ষসগণ কর্তৃক প্রাপ্ত অঙ্গদ বহু বাণদ্বারা ক্ষতবিক্ষত হইয়া রক্ত বমন করিতে করিতে ভূমিতে পতিত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥ ৩২ ॥

অন্য বানরগণ অশ্ব, হস্তী এবং চক্রদ্বারা গোগণকর্তৃক বিদলিত গোচারণ-ভূমির আয়, বিদলিত হইয়া ভূমিতে শুইয়া আছে ॥ ৩৩ ॥

১। হ 'শস্ত্র ম-'। ২। হ '-সঃ পনসো যথা'। ৩। হ '-ভিন্নঃ'। ৪। হ 'স্তত্র'। ৫। হ 'পুপ্প'। ৬। হ 'সাদিতো'। ৭। হ '-রক্তৈস্ত'। ৮। হ 'শয়ান'। ৯। হ 'প্রচার'।

১
প্রস্রতাশ্চাপরে ত্রস্তা হন্যমানা জঘন্যতঃ ।

২
অনুপ্রণুমা রক্ষোভিঃ সিংহৈরিব মহাদ্বিপাঃ ॥ ৩৪ ॥

সাগরে পতিতাঃ কেচিৎ কেচিদ্ গগনমাপ্রিতাঃ ।

৩
ঝঙ্কা বৃক্ষান্ সমারুঢ়া বানরাঃ কুঞ্জমাপ্রিতাঃ ॥ ৩৫ ॥

৪
সাগরস্ত চ তীরেষু পর্বতেষু গুহাস্থ চ ।

৫
পিঙ্গাক্ষাস্তে বিরূপাক্ষৈর্বহুভির্বহবো হতাঃ ॥ ৩৬ ॥

৬
এবং তে নিহতো ভর্তা সসৈন্যো মম সেনয়া ।

৭
ক্ষতজাঞ্চং রজোধ্বস্তমিদং তস্মাহতং শিরঃ ॥ ৩৭ ॥

৮
ততঃ পরমসংহৃষ্টো রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

৯
সীতায়ান্তত্ৰ শৃণুন্ত্য রাক্ষসীমিদমব্রবীৎ ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। জঘন্যতঃ পৃষ্ঠতঃ হন্যমানাঃ প্রস্রতা বেগিতাঃ সন্তোহতিদ্রুতাঃ।
'প্রস্রতোহর্দ্রাঙ্গলো স্ত্রী তু ভব্যাং বেগিতে ত্রিষি'তি ভূরি०।

৩৫। লো-টী। ব্যতিসিপ্রিতাঃ সহিতাঃ। 'বানরাঃ কুঞ্জমাপ্রিতা' ইতি বা পাঠঃ।

৩৬। লো-টী। বিরূপাক্ষৈঃ রামসৈঃ।

অপর বানরগণ সিংহগণ কর্তৃক আহত প্রকাণ্ড হস্তীর আয় রাক্ষসগণ কর্তৃক পৃষ্ঠদেশে আহত হইয়া কম্পিত-কলেবরে পলায়ন করিয়াছে ॥ ৩৪ ॥

কোন কোন বানর সমুদ্রে পতিত হইয়াছে, অপর কেহ কেহ গগনমণ্ডল আশ্রয় করিয়াছে এবং ভল্লুকগণ বৃক্ষে আরোহণ করিয়াছে ও অপর বানরগণ জঙ্গলে প্রবেশ করিয়াছে ॥ ৩৫ ॥

রাক্ষসগণ কর্তৃক বহু বানর সমুদ্রের তীরে এবং পর্বতের উপর ও গুহাতে নিহত হইয়াছে ॥ ৩৬ ॥

এই প্রকারে আমার সৈন্যদ্বারা তোমার স্বামী সৈন্যগণের সহিত নিহত হইয়াছে, ক্ষতবিক্ষত এবং ধূলিধূসরিত তাহার এই মন্তক আনিয়াছি ॥ ৩৭ ॥

১। হ 'প্রস্রতা'। ২। হ 'অভিহ্রতাস্ত'। ৩। হ '-গজাঃ'। ৪। হ 'তু'। ৫। হ '-তত'।
৬। হ 'ভব হতো ভর্তা'। ৭। হ '-জাঞ্চং'। ৮। হ '-দুর্দ্বর্ষো'।

রাক্ষসং ক্রুরকর্মাণং বিদ্যাজ্জিহ্বং প্রবেশয় ।

যেন তদ্রাঘবশিরঃ সংগ্রামাৎ স্বয়মাহতম্ ॥ ৩৯ ॥

এবমুক্তা তু তং গত্বা রাক্ষসী রাক্ষসং দ্রুতম্ ।

প্রাবেশয়ত সস্ত্রাস্তা মহামায়াং নিশাচরম্ ॥ ৪০ ॥

বিদ্যাজ্জিহ্বো গৃহীত্বাথ শিরস্তচ্চ শরাসনম্ ।

প্রণামং শিরসা কৃৎস্না রাবণস্তাগ্রতঃ স্থিতঃ ॥ ৪১ ॥

তমব্রবীৎ ততো রাজা রাবণো রাক্ষসং স্থিতম্ ।

বিদ্যাজ্জিহ্বং মহাবোরং সমীপপরিবর্তিনম্ ॥ ৪২ ॥

অগ্রতঃ কুরু সীতায়াঃ শীঘ্রং দাশরথ্যে শিরঃ ।

অবস্থাং পশ্চিমাং ভর্তুঃ কৃপণা সাধু পশ্যতু ॥ ৪৩ ॥

অনন্তর পরম সন্তুষ্ট রাক্ষসরাজ রাবণ সীতাকে শুনাইয়া (তৎসমীপস্থিতা)
রাক্ষসীকে এইরূপ বলিলেন— ॥ ৩৮ ॥

অতি নির্ভুর বিদ্যাজ্জিহ্ব-নামক রাক্ষসকে প্রবেশ করাও, যে নিজেই যুদ্ধক্ষেত্র
হইতে রামের মস্তক আনিয়াছে ॥ ৩৯ ॥

রাক্ষসীকে এইরূপ বলিলে, সে অতি শীঘ্র যাবাবী বিদ্যাজ্জিহ্ব-নামক সেই
নিশাচর রাক্ষসকে প্রবেশ করাইল ॥ ৪০ ॥

অনন্তর বিদ্যাজ্জিহ্ব রামের মস্তক এবং সেই ধনুর্বাণ গ্রহণ করিয়া অবনত-
মস্তকে প্রণাম করত রাবণের সম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

তাহার পর মহারাজ রাবণ সমীপস্থিত ভীষণাকৃতি সেই বিদ্যাজ্জিহ্ব রাক্ষসকে
বলিলেন— ॥ ৪২ ॥

সম্বর রামচন্দ্রের মস্তক সীতার সম্মুখে ধারণ কর, হতভাগিনী স্বামীর চরম
অবস্থা সম্যক্ রূপে অবলোকন করুক ॥ ৪৩ ॥

এবমুক্তঃ স দুষ্কৃতী তচ্ছিরঃ প্রিয়দর্শনম্ ।

পুরো নিক্ষিপ্য সীতায়াঃ ক্ষিপ্ৰমন্তরধীয়ত ॥ ৪৪ ॥

রাবণশ্চ বিচিক্ষেপ ভাস্বরং কাম্মূকং মহৎ ।

ত্রিষু লোকেষু বিখ্যাতং রামসৈ্যতদিতি ব্রুবন্ ॥ ৪৫ ॥

এতৎ তদিতি রামস্ত কাম্মূকং জ্যাসমাহিতম্ ।

প্রহস্তেন ইহানীতং হত্না তং মানুষং নিশি ॥ ৪৬ ॥

স রাবণস্তাং রুদতীং পতিব্রতাং নিরীক্ষ্য ভর্তৃব্যসনেন কর্ষিতাম্ ॥

উবাচ সীতাং কিমবেক্ষ্যমস্তি তে ভব স্বভার্যা মম মত্তকাশিনি ॥ ৪৭ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে মায়াশিরোদর্শনং নাম

সপ্তমঃ সর্গঃ ॥ ৭ ॥

দুষ্কৃতী বিদ্বাজ্জিহ্বাকে এইরূপ বলিলে সে সেই প্রিয়দর্শন রামের মস্তক সীতার সম্মুখে নিক্ষেপ করিয়া অতি দ্রুত অন্তর্হিত হইল ॥ ৪৪ ॥

রাবণও ‘লোকত্রয়ে বিখ্যাত রামের এই সেই অতু্যজ্জল বিশাল ধনুঃ’ এই বলিয়া তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৪৫ ॥

এই সেই রামের জ্যায়ুক্ত ধনুঃ, যাহা প্রহস্ত রাত্রিতে রামকে নিহত করিয়া এই স্থানে আনিয়াছে ॥ ৪৬ ॥

সেই রাবণ ক্রন্দনপরায়ণা পতিব্রতা স্বামীর মরণে অতীব দুঃখিতা সীতাকে অবলোকন করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—তোমার আর দেখিবার কি আছে? হে সুন্দরি! আমার ভার্যা হও ॥ ৪৭ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে মায়াশিরোদর্শন-নামক

৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭ ॥

১। হ ‘-স্তপ্তো রক্ষন্তচ্ছিরঃ’। ২। হ ‘-শ্চাপি চিক্ষেপ’। ৩। হ ‘-স্তেদমিতি’। ৪। হ ‘এতন্মু বিদ্ধি’। ৫। হ ‘-বৃত্তম্’।

(৮) অষ্টমঃ সর্গঃ

সা সীতা তচ্ছিরো দৃষ্ট্ৱা তচ্চ কাস্মুকমুত্তমম্ ।

সুগ্রীবং স্ননসং সূত্র ব্যায়তাস্ত্রং মনোরমম্ ॥ ১ ॥

নয়নে মুখবর্ণং চ ভর্তৃশ্চ সদৃশং মুখম্ ।

কেশান্ কেশান্তদেশঞ্চ তং চ চূড়ামণিঃ শুভম্ ॥ ২ ॥

এতৈঃ সর্বৈরভিজ্ঞানৈঃ পরিজ্ঞায় সূচুঃখিতা ।

বিজগর্হেহথ কৈকেয়ীং ক্রোশন্তী কুররী যথা ॥ ৩ ॥

সকামা ভব কৈকেয়ি হতোহয়ং কুলনন্দনঃ ।

কুলমুৎসাদিতং সর্বং যথা কলহশীলয়া ॥ ৪ ॥

১-৩। লো-টা। সুগ্রীবে প্রিয়ে মিত্রে সংযুক্তং সমর্পিতং হনুগতা অখ্যাতে তচ্ছিরশ্ছিন্নং দৃষ্ট্ৱা কৈকেয়ীং বিজগর্হে ইতি সান্ধ্রয়োগাধঃ। সুগ্রীবং স্ননসং সূত্র ব্যায়তাস্ত্রং বয়মিতি পাঠে ব্যায়তং শোভাতিশয়যুক্তমাস্ত্রং যত্র তৎ। ব্যায়তং ব্যাপৃতে দীর্ঘে দৃষ্টে চাতিশয়ে ত্রিধিতি কোষঃ। নয়নমুখবর্ণঞ্চ ভর্তৃঃ সদৃশং দৃষ্ট্ৱা মুখং যয়া মুখং ভর্তৃরিন্দুপ্রভং মুগমিব দৃষ্টেত্যধঃ।

সেই সীতা সুন্দর গ্রীবা, নাসিকা, ক্র ও মনোহর মুখযুক্ত সেই মস্তক এবং ধনুর্বর্ণ দেখিয়া, স্বামীর নেত্রের আয় নেত্রদ্বয়, মুখবর্ণ, মুখ, কেশ, কেশের প্রান্তভাগ এবং মঙ্গলজনক চূড়ামণি এই সকল চিহ্নদ্বারা বিশেষরূপে পরিজ্ঞাত হইয়া কুররীপক্ষীর আয় রোদন করিতে করিতে কৈকেয়ীকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন-- ॥ ১-৩ ॥

হে কৈকেয়ি ! এই কুলনন্দন রামচন্দ্র নিহত হইয়াছেন, (এখন) তোমার কামনা পূর্ণ হইয়াছে, কলহস্বভাবা তুমি সমস্ত কুল ধ্বংস করিলে ॥ ৪ ॥

১। হ 'তং স্ননমোহয়ম্'। ২। হ 'নং'। ৩। হ 'ভর্তৃঃ স্ননদৃশং'। ৪। হ 'বিশেষ'। ৫। হ 'গর্হাথ'। ৬। হ 'খলু'। ৭। হ 'সা মমার্থা ভবিষ্যতি'। ৮। হ 'যয়া'।

আর্য্যেণ কিমু কৈকেয়াঃ কৃতং রামেণ বিপ্রিয়ম্ ।

যো গৃহাচ্চীরবসনস্তয়া বৈ প্রেষিতো বনম্ ॥ ৫ ॥

এবমুক্ত্বা তু বৈদেহী বেপমানা তপস্বিনী ।

পপাত ভূমৌ দুঃখার্ভা ছিন্নেব কদলী বনে ॥ ৬ ॥

সা মুহূর্ত্তং সমাশ্বাস্ত প্রতিলভ্য চ চেতনাম্ ।

তচ্ছিরঃ সমুপাত্মায় বিললাপাকুলেক্ষণা ॥ ৭ ॥

হা হতাস্মি মহাবাহো পতিব্রতমনুব্রতা ।

ইয়ং তে পশ্চিমাবস্থা হতাস্মি বিধবা কৃতা ॥ ৮ ॥

প্রথমং শরণং নার্য্যাঃ পত্ন্যঃ পুণ্যমিহোচ্যতে ।

ইমাং তে পশ্চিমাবস্থাং যা পশ্যামি ধিগন্ত মাম্ ॥ ৯ ॥

আর্য্য রামচন্দ্র কৈকেয়ীর কি অনিষ্ট করিয়াছিলেন যে, তিনি বঙ্কল মাত্র পরিধান করিয়া কৈকেয়ী কর্তৃক গৃহ হইতে বনে প্রেরিত হইয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

বিদেহ-রাজনন্দিনী দুঃখিতা সীতা এইরূপ বলিয়া কাঁপিতে কাঁপিতে বনে ছিন্ন কদলীবৃক্ষের ঝায় ভূতলে নিপতিতা হইলেন ॥ ৬ ॥

সীতা মুহূর্ত্তের মধ্যে আশ্বস্তা হইয়া চৈতন্য লাভ করত সেই শির আশ্রাণ-পূর্ব্বক ব্যাকুলনেত্রে বিলাপ করিতে লাগিলেন— ॥ ৭ ॥

‘হে মহাবীর, আমি পতিব্রত্য অনুসরণ করিয়া বিপন্ন হইলাম, তোমার এই শেষ দশা, হায়, (যে অবস্থা দর্শন করায়) আমি (দৈব কর্তৃক) বিধবা হইলাম ॥ ৮ ॥

পতির আশ্রয় নারীর প্রথম (প্রধান) পুণ্য বলিয়া কথিত হয়, আমাকে ধিক্ যে আমি তোমার এই শেষ অবস্থা দেখিতেছি ॥ ৯ ॥

১। ছ ‘আর্য্যাঃ’। ২। ছ ‘-তমার্যেণ’। ৩। ছ ‘জগাম জগতীং বালা’। ৪। ছ ‘-ভূতং’। ৫। ছ ‘-বীর’। ৬। ছ ‘ইমাং’। ৭। ছ ‘-হাং’। ৮। ছ ‘যা পশ্যামি ধিগন্ত মাম্’। ৯। অতঃ পরং ছ ‘ইয়ং তে পশ্চিমাবস্থা সম হেতোরপস্বিতা’। ইত্যাদিকম্। ১০। ছ ‘ইদমৰ্দ্ধং নাস্তি’।

ময়ি কস্মাদব্রভায়াং কালেনাসি নিপাতিতঃ ।

দুঃখাদ্দুঃখং প্রপন্নায়াং মগ্নায়াং শোকসাগরে ॥ ১০ ॥

যো হি মামুদ্রতস্ত্রাতুং সৌহপি ত্বং বিনিপাতিতঃ ।

রাক্ষসৈঃ সহ সংগম্য হতোহসি মম কারণাৎ ॥ ১১ ॥

স। শ্বশ্রুর্মম কোশল্যা ত্বয়া বৎসেন রাঘব ।

বৎসেন হি যথা ধেনুর্বিবৎসা বৎসলা কৃতা ॥ ১২ ॥

আদিক্তং দীর্ঘমায়ুস্তে ঘৈরচিত্ত্যাপরাক্রম ।

অনৃতং বচনং তেষামল্লায়ুরসি রাঘব ॥ ১৩ ॥

অদৃষ্টং মৃত্যুমাপন্নঃ কস্মাৎ ত্বং নয়শাস্ত্রবিৎ ।

ব্যসনানামুপায়জ্ঞঃ কুশলঃ পরিবর্জনে ॥ ১৪ ॥

১৪। লো-টী। ব্যসনানাং দুঃখানাং পরিবর্জনে উপায়জ্ঞঃ ।

দুঃখ হইতে দুঃখে নিপতিত এবং শোকসাগরে নিমগ্ন আমি মারা না যাইতে
কি কারণে তুমি কালের কবলে পতিত হইলে ॥ ১০ ॥

যে-তুমি আমাকে উদ্ধার করিতে উদ্রত হইয়াছিলে, সেই তোমাকেও
রাক্ষসগণ একত্র মিলিত হইয়া নিহত করিল, আমার জন্মই তুমি নিহত হইলে ॥ ১১ ॥

হে রাঘব, তোমার মতন পুত্রের বিরহে স্নেহশীলা আমার শ্বশ্রুমাता
কোশল্যা দেবী বৎসের বিরহে বৎসহীনা স্নেহপরায়ণা ধেনুর ন্যায় অবস্থা প্রাপ্ত
হইলেন ॥ ১২ ॥

হে রাঘব, তোমার পরাক্রম অচিস্তনীয়; যাহারা তোমার দীর্ঘায়ুর কথা
বলিয়াছিলেন তাঁহাদের কথা মিথ্যা হইল, তুমি অন্নায়ুঃ হইলে ॥ ১৩ ॥

তুমি নীতিশাস্ত্রজ্ঞ এবং দুঃখ প্রতিরোধ করিতে নিপুণ ও উপায়াভিজ্ঞ; তুমি
কি হেতু অজ্ঞাত (অতর্কিত) মৃত্যুর কবলে পতিত হইলে ॥ ১৪ ॥

অথবা নশ্বতি প্রজ্ঞা প্রাজ্ঞস্বাপি নরস্য হি ।

প্রতিকূলে গতে দৈবে বিনাশে সযুগপস্থিতে ।

পচত্যেব যথা কালো ভূতানি বিভূরব্যয়ঃ ॥ ১৫ ॥

কথং ত্বং মাং পরিত্যজ্য রৌদ্রয়া স্ননৃশংসয়া ।

কালরাত্র্যা সমাচ্ছিত্ত নীতঃ কমললোচন ॥ ১৬ ॥

উপশেষে মহাবাহো মাং বিহায় স্তদ্ব্যখিতাম্ ।

প্রিয়ামিব শুভাং নারীং পৃথিবীং পৃথিবীশ্বর ॥ ১৭ ॥

সুখোচিতং শরীরং তু সুরূপং তব রাঘব ।

অর্চিতং সততং যৎ তে গন্ধমাল্যৈর্ময়া পুরা ।

তদিদং তে ধনুরস্তং বিনিকীর্ণং মহীতলে ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। অথবা কাল এব ভূতানি যথা যথাবৎ পচতি নাশয়তি, 'তত' ইতি বা পাঠঃ। তস্মাৎ কালকৃতোহয়ং দোষ ইত্যর্থঃ।

১৬। লো-টী। সংপরিষ্রজ্য পরিবর্জন্যর্থঃ, মম সংস্রজ্য সমাক্ষ স্বক্সং বর্জয়িত্বা ত্যাজয়িত্বা, সংপরিষ্রজ্যোতি পাঠে মাং পরিত্যজ্য সমাচ্ছিত্ত আকৃষ্য।

১৭। লো-টী। পৃথিবীমুপ লক্ষীকৃত্য শেষে স্বপিষি। 'ক গতস্ত্ব'মিতি বা পাঠঃ। ইবেতি এবার্থে।

১৮। লো-টী। শরীরমদৃষ্টা বিলপতি সুখেতি। সুরূপং শোভনরূপং শরীরং যৎ মগার্চিতং তৎ ক ইতি শেষঃ।

অথবা দৈব প্রতিকূল হইলে, মৃত্যু উপস্থিত হইলে, পণ্ডিত ব্যক্তিরও বুদ্ধি লোপ পায়; অবিনশ্বর সর্বব্যাপী কালই প্রাগীদিগকে যথাযোগ্য ভাবে নিহত করে ॥ ১৫ ॥

হে পদ্মপলাশলোচন, অতি ভয়ঙ্কর নিষ্ঠুর কালরাত্রি কেন আমাকে পরিত্যাগ করিয়া তোমাকে আকর্ষণ করিয়া লইল ॥ ১৬ ॥

হে মহাবাহো পৃথিবীশ্বর, তুমি অত্যন্ত দুঃখিতা আমাকে পরিত্যাগ করিয়া সুন্দরী প্রিয় রমণীর আয় কি পৃথিবীর উপরে শুয়ে আছ ॥ ১৭ ॥

হে রাঘব, তোমার সুন্দর শরীর [সর্বদাই] সুখভোগে অভ্যস্ত। পূর্বে আমি গন্ধমাল্য দ্বারা সর্বদা যাহার অর্চনা করিতাম, এই তোমার সেই সুপ্রসিদ্ধ ধনুক ভূতলে পতিত রহিয়াছে ॥ ১৮ ॥

১। ছ 'বিধি'। ২। ছ '-নঃ'। ৩। ছ 'ক গতস্ত্ব'। ৪। ছ '-পতে'। ৫। ছ 'দ্ব্যখোচিতং'। ৬। ছ 'তে'। ৭। ছ 'ন চ'। ৮। ছ 'ইদং তব প্রিয়ং নিত্যং ধনুরস্তং মহামতে'।

পিত্রা দশরথেন ত্বং শশুরেণ মমানঘ ।

পূর্বৈর্ষচ পিতৃভিঃ সার্কিং নুনং স্বর্গে সমাগতঃ ॥ ১৯ ॥

দিবি নক্ষত্রভূতং তু মহাক্রতুর্কৃতক্রিয়ম্ ।

পুণ্যং রাজর্ষিবংশং ত্বমান্ননঃ সমবেক্ষসে ॥ ২০ ॥

কিং মাং ন প্রেক্ষসে রাম কিঞ্চ মাং নাভিভাষসে ।

বালাং বালশ্চ সম্প্রাপ্তাং ভার্যাং মাং সহচারিণীম্ ॥ ২১ ॥

সংশ্রুতং গৃহুতা পাণিং ভজিষ্যামীতি যৎ ত্বয়া ।

স্মর তন্মম কাকুৎস্থ নয় মামপি দুঃখিতাম্ ॥ ২২ ॥

কস্মাৎ ত্বং মাং বিহার্যৈকাং গতৌ মতিমতাং বর ।

অস্মাল্লোকাং পরং লোকং ত্যক্ত্বা মাং মন্দভাগিনীম্ ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টী। সমাগতঃ সঙ্গতঃ।

২১। লো-টী। দক্ষিণয়া চ বালশ্চ বালেন ত্বয়া।

২২। লো-টী। ভজিষ্যামি আনন্দয়িষ্যামীতি যৎ সংশ্রুতং প্রতিশ্রুতম্।

২৩। লো-টী। শুভাং কলাণীং নারীমিব প্রিয়াং দ্রুতাং মাম্ একামসহায়াম্।
অস্মাল্লোকাং পরমিতি পূর্বৈর্গাযঃ।

হে পুণ্যান্নন, তুমি আমার শশুর তোমার পিতা দশরথ এবং তোমার পূর্ব-
পিতৃগণের সহিত নিশ্চয়ই স্বর্গে মিলিত হইয়াছ ॥ ১৯ ॥

তুমি মহাক্রতুদ্বারা কৃতকৃতা আকাশে নক্ষত্ররূপে বিরাজমান স্বীয় পবিত্র
রাজর্ষিবংশ অবলোকন করিতেছ ॥ ২০ ॥

হে রামচন্দ্র, বাল্যকালে তোমার সহিত মিলিতা তোমার সহচারিণী ভার্যা
আমাকে কেন দেখিতেছ না, কেনই বা আমার সহিত কথা বলিতেছ না ? ॥ ২১ ॥

হে কাকুৎস্থ, তুমি আমার হস্ত ধারণপূর্বক 'আমাকে পালন করিবে' এইরূপ
যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে, তাহা আজ স্মরণ করিয়া এই দুঃখিনীকেও তোমার নিকট
নিয়া যাও ॥ ২২ ॥

হে জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ, কি জন্য এই মন্দভাগিনী অসহায়া আমাকে পরিত্যাগ করিয়া
এই মর্ত্যলোক হইতে পরলোকে গমন করিয়াছ ? ॥ ২৩ ॥

* ১। হ 'পূর্বৈঃ স্বপি-'। ২। হ '-চয়-'। ৩। হ '-সম্বন্ধবান্-'। ৪। হ 'গতি-'। ৫। হ 'মামিহ ধার্মিক'।

চন্দনাগুরুদিগ্ধাঙ্গং পরিষক্তং ময়া পুরা ।

রাঙ্গসৈন্তচ্ছরীরং তে নুনং বৈ পরিক্ষ্যতে ॥ ২৪ ॥

অগ্নিষ্টোমাদিভির্ঘৈজ্জরিষ্ঠা বিপুলদক্ষিণৈঃ ।

অগ্নিহোত্রেণ সংস্কারমর্হস্বং ন চ লপ্স্যসে ॥ ২৫ ॥

প্রব্রজ্যামুপপন্নানাং ত্রয়াণামেকমাগতম্ ।

পরিপ্রক্ষ্যতি কৌশল্যা লক্ষণং শোকলালসা ॥ ২৬ ॥

স তস্তাঃ পরিপৃচ্ছন্ত্যা হরণং মম রঙ্গসা ।

তব চাখ্যাস্ততে বীর সৌপ্তিকে রাঙ্গসৈর্বধম্ ॥ ২৭ ॥

পুত্রং শ্রুত্বা হতং স্পৃগুং মাং তথা রাঙ্গসাহতাম্ ।

হৃদয়েন বিদীর্ণেন নুনং ত্যক্ষ্যতি জীবিতম্ ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। পরাঙ্গঃ পরেণ মাং ত্যক্ত্ৱা গতস্ত তে তব ক্রব্যাংদৈ রাঙ্গসৈঃ পরিক্ষ্যতে আক্ষ্যতে। ময়া চন্দনাগুরুভির্দিগ্ধং লিপ্তং পরিষক্তং।

২৫। লো-টী। অগ্নিহোত্রেণ সহ অর্হতীতি অর্হ ইত্যস্ত কশ্মপদং সংস্কারম্।

পূর্বে আমি যে-শরীর চন্দন, অগুরু প্রভৃতি দ্বারা লিপ্ত করিতাম, নিশ্চয়ই এখন সেই শরীর রাঙ্গসগণ কর্তৃক আকৃষ্ট হইতেছে ॥ ২৪ ॥

তুমি প্রচুর-দক্ষিণায়ুক্ত অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি যজ্ঞ করিয়া যজ্ঞীয় অগ্নিদ্বারা [অস্ত্যোষ্টি-] সংস্কার পাইবার উপযুক্ত হইয়াও তাহা পাইতেছ না ॥ ২৫ ॥

প্রব্রজ্যাগ্রহণকারী আমাদের তিন জনের মধ্যে একমাত্র সমাগত লক্ষণকে কৌশল্যা অত্যন্ত শোকাকুলচিত্তে জিজ্ঞাসা করিবেন ॥ ২৬ ॥

সেই বীর লক্ষণ সেই প্রশ্নকারিণী কৌশল্যার নিকট রাঙ্গসকর্তৃক আমার হরণ এবং নিদ্রিতাবস্থায় তোমার বধ বর্ণনা করিবেন ॥ ২৭ ॥

সেই কৌশল্যা রাঙ্গসকর্তৃক নিদ্রিত পুত্রের বধ এবং আমার অপহরণ, ইহা শুনিয়া নিশ্চয়ই বিদীর্ণহৃদয়ে প্রাণ বিসর্জন করিবেন ॥ ২৮ ॥

১। হ 'ক্রব্যাংদৈ'। ২। হ 'বিপরি'। ৩। হ 'পৃচ্ছতি'। ৪। হ '-সম'। ৫। হ 'বধমিল্লবলস্ত তে'। ৬। হ 'নুনমা'। ৭। হ '-সৈঃ কৃতম্'। ৮। হ '-সৈহ'।

সাপু ঘাতয় মাং শীঘ্রং রামস্তোপরি রাবণ ।

সমানয় পতিং পত্ন্যা কুরু কল্যাণমুত্তমম্ ॥ ২৯ ॥

শিরস্থস্মিন্ শিরো দেহি কায়ে কায়ং নিবেশয় ।

রামস্থানুগমিষ্যামি গতিং ভর্তুর্মহাত্মনঃ ॥ ৩০ ॥

মুহূর্তমপি নেচ্ছামি জীবিতুং পতিনা বিনা ।

পত্ন্যা সমানয় ত্বং মাং কুরু কল্যাণমুত্তমম্ ॥ ৩১ ॥

শ্রুতং ময়া বেদবিদাং ব্রাহ্মণানাং পিতৃগৃহে ।

যাসাং স্ত্রীণাং প্রিয়ো ভর্তা তাসাং লোকা মহোদয়াঃ ॥ ৩২ ॥

ক্ষমা যস্মিন্ দমস্ত্যাগঃ সত্যং ধর্মঃ কৃতজ্ঞতা ।

অহিংসা চৈব ভূতানাং তমুতে কা গতির্মম ॥ ৩৩ ॥

২৯। লো-টী। তস্তাঃ স্থানে সমানঃ সংযুক্তং কুরু ।

[লো-টী।] পাপজীবিকাং পাপজীবনম্ ।

৩২। লো-টী। ব্রাহ্মণানাং দকশাং ।

৩৩। লো-টী। বাসমাং—ক্ষমেতি । তদুতে ত্বাং বিনা, তমুতে ইতি পাঠে তং ত্বাম্ ।

হে রাবণ, রামের সমীপে রাখিয়া আমাকে শীঘ্র বধ কর এবং পত্নীর সহিত পতিকে মিলিত করিয়া উৎকৃষ্ট কল্যাণকর কার্য্য কর ॥ ২৯ ॥

আমার মস্তকের উপর এই মস্তক এবং দেহের উপর দেহ সন্নিবেশিত কর, তাহা হইলে উদারচেতা আমার প্রিয় ভর্তার অনুগমন করিতে পারিব ॥ ৩০ ॥

স্বামী বিনা মুহূর্তও জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করি না। তুমি আমাকে পতির সহিত মিলিত করিয়া উৎকৃষ্ট কল্যাণকর কার্য্য কর ॥ ৩১ ॥

আমি পিতার গৃহে বেদবিদ ব্রাহ্মণদিগের নিকট শুনিয়াছি যে, যে স্ত্রীলোক-দিগের স্বামী অত্যন্ত প্রীতির পাত্র, তাহাদের পরকাল অতিশয় উজ্জ্বল ॥ ৩২ ॥

যে রামচন্দ্রেতে ক্ষমা, দান, ত্যাগ, সত্য, ধর্ম, কৃতজ্ঞতা ও প্রাণীদের প্রতি অহিংসা বিদ্যমান, সেই রামচন্দ্র বিনা আমার অন্য কোন গতি নাই ॥ ৩৩ ॥

ইতি সা দুঃখসন্তপ্তা বিললাপাকুলেক্ষণা ।

ভর্তুঃ শিরো ধনুশ্চৈব সংপ্ৰেক্ষ্য জনকাত্মজা ॥ ৩৪ ॥

এবং বিলপমানায়াং সীতায়াং তত্র রাবণম্ ।

উপচক্রাম ভর্তারং বলাধ্যক্ষঃ কৃতাজলিঃ ॥ ৩৫ ॥

এতস্মিন্নন্তরে দ্বাঃস্বে রাবণায় য্বেদয়ৎ ।

কার্য্যমাত্যয়িকং ঘোরং সংজ্ঞয়া ভ্রান্তচেতনঃ ॥ ৩৬ ॥

বিজয়স্বার্থ্যপুল্লেতি সৌহৃতিবাণ্ড প্রণম্য চ ।

আচচক্ষে তদা কার্য্যং রাক্ষসেন্দ্রায় বিস্মিতঃ ॥ ৩৭ ॥

অমাত্যৈঃ সহিতঃ সর্বৈঃ প্রহস্তঃ সমুপস্থিতঃ ।

কিঞ্চিদাত্যয়িকং কার্য্যং প্রাপ্তমাখ্যাতুমিচ্ছতি ॥ ৩৮ ॥

৩৬। লো-টী। আত্যয়িকং অত্যায়ে বলেনাতিক্রমঃ তেন জাতং ঘোরং ভয়ানকং সংজ্ঞয়া হস্তাঠৈঃ কার্য্যসূচনেন। ‘সংজ্ঞা নামনি গায়ত্র্যাং চেতনারবিধোষিতোঃ। অর্থস্তু সূচনায়াক্ষ হস্তাঠৈরপি যোষিতী’তি কোষঃ।

৩৮। লো-টী। কৃতং কার্য্যম্ আপন্নমুপস্থিতম্।

দুঃখসন্তপ্তা সেই জনকনন্দিনী সীতা স্বামীর মস্তক এবং ধনুক দেখিয়া বাম্পাকুলনেত্রে এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

সীতা এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে সৈন্যধ্যক্ষ কৃতাজলি হইয়া প্রভু রাবণের নিকট উপস্থিত হইল ॥ ৩৫ ॥

ইত্যবসরে ভ্রান্তচিত্ত দৌবারিক আসিয়া রাবণকে সঙ্কেতদ্বারা অত্যাবশ্যক ভয়ঙ্কর কার্য্যের বিষয় নিবেদন করিল ॥ ৩৬ ॥

সেই দৌবারিক ‘আর্য্যপুল্লেতি বিজয় হউক’ এই বলিয়া তাহাকে অভিবাদন এবং প্রণাম করিয়া আশ্চর্য্যায়িত হইয়া রাক্ষসরাজ রাবণকে কার্য্যের বিষয় জ্ঞাপন করিল— ॥ ৩৭ ॥

এবমুক্তস্ত তরসা নির্জগাম মহাবলঃ ।

প্রহস্তঞ্চ সহামাত্যং দদর্শাদূরতঃ স্থিতম্ ।

উদ্ভ্রান্তশ্চ^২ বিনিক্রম্য বিদধে কার্য্যমাত্মনঃ ॥ ৩৯ ॥

সর্বৈঃ সমেত্য রক্ষোভিন্ন^৩ল্লিভিঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ।

সভাং প্রবিশ্য বিদধে বিদিত্বা রামবিক্রমম্ ॥ ৪০ ॥

অন্তর্দানন্ত^৪ তচ্ছৌর্যং তচ্চ কাম্মু^৫কমুত্তমম্ ।

জগাম রাক্ষসে তস্মিন্ নিক্রান্তে সমনন্তরম্ ॥ ৪১ ॥

রাক্ষসেন্দ্রস্ত^৬ ভবনান্নিক্রম্য সচিবৈরু^৭তঃ ।

স মন্ত্রয়ামাস তদা মন্ত্রিভিন্ন^৮মুত্তমম্ ॥ ৪২ ॥

সমস্ত মন্ত্রীসহিত সমাগত প্রহস্ত কিছু অত্যাশঙ্ক উপস্থিত কার্য্যের বিষয় বলিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥ ৩৮ ॥

সেই মহাবীর রাবণকে এইরূপ বলিলে তিনি অতিদ্রুত বহির্গত হইয়া অনতিদূরে অবস্থিত অমাত্যের সহিত প্রহস্তকে দেখিতে পাইলেন এবং উদ্ভ্রান্তভাবে নিক্রান্ত হইয়া স্বীয় কর্তব্য সম্পাদন করিলেন ॥ ৩৯ ॥

অনন্তর সমস্ত রাক্ষস মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া সভায় প্রবেশ করত রামের পরাক্রম অবগত হইয়া নিশ্চয়পূর্বক কর্তব্য স্থির করিলেন ॥ ৪০ ॥

সেই রাক্ষস রাবণের নিক্রমণের সঙ্গে সঙ্গেই সেই মন্তক এবং সেই উৎকৃষ্ট ধনুঃ অন্তর্হিত হইল ॥ ৪১ ॥

রাক্ষসরাজ মন্ত্রিগণপরিবেষ্টিত হইয়া গৃহ হইতে বহির্গমনপূর্বক তাহাদের সহিত উত্তম মন্ত্রণা করিলেন ॥ ৪২ ॥

১। ছ 'তঃ স বচনান্নির্জ-'। ২। ছ 'দ্রুতক্বেব'। ৩। ছ '-ভাষাবিশ'। ৪। ছ '-নং শিরশ্চ'। ৫। ছ '-প্রঃ স্বভ-'। ৬। ছ '-নির্জগাম ভয়াবিতঃ'। ৭। ছ 'মন্ত্রয়ামাস চ তদা সর্বৈস্তেন্দ্রল্লিভিঃ সহ'।

অবিদূরে স্থিতাংস্তত্র বলাধ্যক্ষান্ হিতৈষিণঃ ।

অত্রবীৎ তান্ নিশম্যৈব রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ॥ ৪৩ ॥

শীঘ্রং ভেরীনিনাদেন স্ফুটকোলাহলেন মে ।

সমানয়ধ্বং সৈন্যানি ন কালোহস্তি বিলম্বনে ॥ ৪৪ ॥

ইত্যর্থে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিলাপো নাম
অষ্টমঃ সর্গঃ ॥ ৮ ॥

৪৩। লো-টা। হিতৈষিণো নিশম্য জ্ঞাস্তা।

৪৪। লো-টা। বিমর্ষঃ পরামর্ষঃ বিলম্ব ইতি যাবৎ লক্ষণমানোচিতঃ (?)।

[লো-টা]। আত্মনো বলযোগং বলং সৈন্তং যোগং সন্নহনং কবচধানয়ন্। 'যোগঃ সন্নহনে ধ্যানে যুক্তৌ সংগতুপায়য়ো'রিতি ভূরিঃ। যদ্বা, বলন্ত সৈন্তন্ত যোগং সজ্জতিম্ অনয়ন্ অকুর্বন্।

সীতাবিলাপঃ ॥ ৮ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ অনতিদূরে হিতৈষী সৈন্যাধ্যক্ষগণ উপস্থিত জানিয়া তাহাদিগকে বলিলেন— ॥ ৪৩ ॥

ভেরীর শব্দে এবং উচ্চ কোলাহল দ্বারা আমার সৈন্তগণকে আনয়ন কর, বিলম্বের অবসর নাই ॥ ৪৪ ॥

মহর্ষি বান্মীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতাবিলাপ-নামক

৮ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮ ॥

১। হ 'স্থিতাস্তত্র'। ২। হ '-ধ্যক্ষাঃ'। ৩। হ 'স্ফুটং'। ৪। হ 'বিমর্ষঃ স্কমো হি নঃ'। ৫। অতঃ পরং হ 'ততস্তথেন্তি প্রতিগৃহ্য তদ্বচো বলাধিপান্তে বলযোগমাস্তনঃ'। সমানয়ং শচাপি সমাগতং তৎ শ্রবেদয়ন্তভূরি- (?) যুদ্ধকাজ্জিগ্ৰঃ। ততস্তথেন্তি প্রতিগৃহ্য তদ্বচঃ সমাহিতা ভূর্জহিতায় নৈশ্বতাঃ। বলাধিপান্তে প্রতিযোগমাস্তনো জয়য় যোধাঃ পরাগৃহ্য বিজিতাঃ।' ইত্যধিকম্।

(৯) নবমঃ সর্গঃ

সীতাং তু মোহিতাং জ্ঞাত্বা সরমা নাম রাক্ষসী ।
 আসসাদাথ বৈদেহীং প্রিয়াং সানুনয়া সখীম্ ॥ ১ ॥
 সা হি তস্তাভবন্মিত্রং সীতায়াঃ প্রিয়বাদিনী ।
 রাক্ষসী রাবণোদ্ভিষ্টা সানুক্রোশা দৃঢ়ব্রতা ॥ ২ ॥
 সা দদর্শ তদা সীতাং শোকেনাবিষ্টচেতনাম্ ।
 উপবিষ্টাং রজোধবস্ত্রাং বড়বামিব পাংশুভিঃ ॥ ৩ ॥
 তদবস্থাং তু তাং দৃষ্ট্বা সরমা বাক্যমব্রবাৎ ।
 স্নেহবিক্লবয়া বাচা সান্তুয়িত্বা প্রিয়াং সখীম্ ॥ ৪ ॥

২ । লো-টী । তস্তাভবদতি সন্ধিরার্থঃ । রাবণোদ্ভিষ্টা রাবণস্ত উদ্ভূতঃ উদ্ভিষ্টঃ কালো যন্তাং সা রাবণে গতে সতীত্বার্থঃ । ‘দৃষ্টং দৈবে পুমান্ কালে’ ইতি কোষঃ । সানুক্রোশা সদয়া আবিষ্টচেতনাং ব্যাগ্ৰচেতনাম্ ।

সরমা-নামক রাক্ষসী বিদেহরাজনন্দিনী প্রিয়সখী সীতাকে (রাবণের মায়ায়) মুগ্ধা জানিয়া অতি বিনয়ের সহিত তাঁহার নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ১ ॥

সেই প্রিয়বাদিনী দয়াবতী ধৈর্য্যশালিনী রাবণানন্তর আগত। সরমা রাক্ষসী সীতার প্রিয় বান্ধবী ছিলেন ॥ ২ ॥

সেই সরমা শোকবিক্লব। ধূলিসমাচ্ছিন্ন। ঘোটকীর ন্যায় ধূলিধূসরিত। সীতাকে উপবিষ্টা দেখিতে পাইলেন ॥ ৩ ॥

সরমা প্রিয়া সখী সীতাকে সেইরূপ অবস্থায় দেখিয়া তাঁহাকে স্নেহ-বিক্লব বাক্যে সান্তুনাদান করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ৪ ॥

১ । প্রথম-দ্বিতীয়লোক্যোঃ স্থানে ছ-পুস্তকে ‘মোহিতায়াস্ত সীতায়াঃ সরমা নাম রাক্ষসী । আজগামাথ বেগেন সখী তস্তা হিতৈষিনী ॥ সা হি তস্তাভবন্মিত্রং সীতায়াঃ প্রিয়বাদিনী । রাক্ষসী রাবণে ষিষ্টা সানুক্রোশা দৃঢ়ব্রতা ॥’ ইতি পাঠঃ । ২ । ছ-‘চেতসম্’ । ৩ । ছ-‘উপাবৃতাং’ ।

মা বিষাদং বিশালাক্ষি কুরুষ জনকাত্মজে ।

উক্তা যদ্রাবণেন ত্বং প্রত্যুক্তোহয়ং ত্বয়াপি চ ॥ ৫ ॥

সখীস্নেহেন তদ ভীরু ময়া সর্বং প্রতিশ্রুতম্ ।

নিলীয় গহনে শূন্যে ভয়মুৎসৃজ্য রাবণাৎ ॥ ৬ ॥

ত্বাং তু দৃষ্ট্বা বিশালাক্ষি দুঃখসাগরসংপ্লুতাম্ ।

ন হি মে জীবিতেনার্থো ন ধনে ন বন্ধুভিঃ ॥ ৭ ॥

তব হেতোর্বিশালাক্ষি ন হি মে জীবিতং প্রিয়ম্ ।

সম্ভ্রান্তশ্চৈব নিজ্ঞানস্তো যদিতো রাক্ষসাধিপঃ ॥ ৮ ॥

তচ্চ মে বিদিতং সর্বমাখ্যাশ্রামি চ মৈথিলি ।

ন শক্যং সৌপ্তিকং কর্তুং রামস্য বিদিতাত্মনঃ ।

বধশ্চ পুরুষব্যাত্রে তস্মিন্ নৈবোপপত্ততে ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। যৎ কৃতং মায়াশিরোদর্শনং গহনে বনে ।

৯। লো-টী। সৌপ্তিকং শয়নজং হিংসাকণ্ডং নৈবোপপত্ততে কর্তুং নৈব শক্যতে ।

হে বিশালাক্ষি, জনকনন্দিনি, তুমি বিষন্ন হইও না। হে ভয়শীলে, রাবণ যাহা বলিয়াছেন এবং তুমিও তাহার যে প্রত্যুত্তর দিয়াছ, আমি তোমার প্রতি স্নেহবশতঃ রাবণের ভয় পরিত্যাগ করিয়া নির্জনে গহন বনে প্রবেশ করত সেই সমস্তই শুনিয়াছি ॥ ৫-৬ ॥

হে বিশালাক্ষি, তোমাকে দুঃখসাগরে নিমগ্ন দেখিয়া আমার ধন, জন ও জীবনের প্রয়োজন দেখিতেছি না ॥ ৭ ॥

হে বিশালাক্ষি, রাক্ষসরাজ রাবণ এখান হইতে সসম্ভ্রমে নিজ্ঞান হওয়ায় তোমার জ্ঞান আমার জীবনও প্রিয় বোধ হইতেছে না ॥ ৮ ॥

১। ছ-'কৃতং ত্বয়াপি যৎ'। ২। অস্ত মোকস্ত স্থানে ছ-পুথকে 'প্রযুক্তেন রৌদ্রেণ যৎ কৃতং চলিতাত্মনা'। ময়া সর্বং সমাগম্য শ্রুতং রৌদ্রেণ জ্ঞাতঃ ॥ ভয়মুৎসৃজ্যতঃ ভীরু ন ভয়ং বিততে ত্বয়ি ॥' ইতি পাঠঃ। ৩। ছ-'লাক্ষী'। ৪। ছ-'ন ধনেন চ বন্ধুভিঃ'। ৫। ছ-টি-'সর্বং মায়া চৈব দুঃখাত্মনঃ'।

তে চ শূরা ন বধ্যন্তে বানরাঃ পাদপায়ুধাঃ ।

সূরা দেবেশ্বরেণেব রামেণ পরিপালিতাঃ ॥ ১০ ॥

দীর্ঘবৃত্তভুজঃ শ্রীমান্ মহোরক্ষঃ প্রতাপবান্ ।

ধন্বা সংহতবৃত্তোরুর্ভর্তা তে ভুবি বিশ্রুতঃ ॥ ১১ ॥

বিক্রান্তো রক্ষিতা নিত্যমাত্মনশ্চ পরশ্চ চ ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাত্ৰা কুশলী দেবি রাঘবঃ ॥ ১২ ॥

হস্তা পরবলৌঘানামচিন্ত্যবলপৌরুষঃ ।

ন হতো রাঘবঃ সীতে শ্রীমান্ শত্রুনিবর্হণঃ ॥ ১৩ ॥

ধর্মবুদ্ধিবিহীনেন সর্বভূতবিরোধিনা ।

ইয়ং প্রযুক্তা রৌদ্রেণ মায়া মায়াবিনা স্থয়ি ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। সংভূতবৃত্তো বর্তুল উর্ধ্বশ্চ সঃ। ‘সংহতবৃত্তোরু’রিতি পাঠে দৃঢ়বৃত্তোরুঃ। ‘সংহতঃ সঙ্গতে দৃঢ়ে’ ইতি কোষঃ।

হে মিথিলা-রাজনন্দিনি, আমি সেই সমস্তই অবগত আছি, তাহা তোমার নিকট বলিব। আত্মতত্ত্বজ্ঞ রামকে সুপ্তাবস্থায় বধ করিতে কেহ সমর্থ নয়। সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ রামের বধ কখনই সম্ভব নয় ॥ ৯ ॥

দেবরাজ ইন্দ্রকর্তৃক পরিরক্ষিত দেবগণের ত্রায়, রামচন্দ্র কর্তৃক পরিরক্ষিত সেই বলবান্ বানরগণকে কেহ বধ করিতে পারে না ॥ ১০ ॥

দীর্ঘ এবং বর্তুল বাহুবিশিষ্ট শ্রীমান্ বিশালবক্ষা প্রতাপশালী ধনুর্ধারী দৃঢ় ও বর্তুল উরুযুক্ত তোমার স্বামী পৃথিবীতে বিখ্যাত ॥ ১১ ॥

হে দেবি, সর্বদা নিজ এবং পরের রক্ষক বিক্রমশালী রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত কুশলে আছেন ॥ ১২ ॥

হে সীতে, পরসৈন্যবিনাশকারী অচিন্তনীয়-বলবিক্রমশালী শত্রুসংহারকারী শ্রীমান্ রামচন্দ্র নিহত হন নাই ॥ ১৩ ॥

ধর্মবুদ্ধিহীন সমস্ত প্রাণীর শত্রু মায়াবী অতি প্রচণ্ড রাবণ তোমার প্রতি এই মায়া প্রয়োগ করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥

শোকেন্তে বিগতঃ সীতে কল্যাণং তে ভবিষ্যতি ।

ধ্রুবাং ত্বাং ভজতে লক্ষ্মীঃ প্রিয়ং প্রীতিকরং শৃণু ॥ ১৫ ॥

সংতীর্ণঃ সাগরং রামঃ সহ বানরসেননয়া ।

সন্নিবিষ্টঃ সমুদ্রস্য তীরমাসাশ্রয় দক্ষিণম্ ॥ ১৬ ॥

সংহৃষ্টঃ পরিপূর্ণার্থঃ কাকুৎস্থঃ সহলক্ষ্মণঃ ।

নিবিষ্টঃ সাগরাস্তেষু রাক্ষসৈরুপলক্ষিতঃ ॥ ১৭ ॥

প্রেমিতা মধ্যমে গুল্মে রাক্ষসা লঘুবিক্রমাঃ ।

প্রবৃত্তিস্তৈরিহাখ্যাতা সোহভিসারঃ পুরস্ত নঃ ॥ ১৮ ॥

এবং শ্রুত্বা পৃথুশ্রোণি প্রবৃত্তিং রাক্ষসাধিপঃ ।

এষ মন্ত্রয়তে সর্বৈবঃ সচিবৈঃ সহ রাক্ষসৈঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। প্রিয়ং বচনম্।

১৮। লো-টী। মধ্যমে গুল্মে সেনারক্ষণস্থানে নিবিষ্টমিত্যাदि। ‘ত্ববেদরদি’তি কচিৎ পাঠঃ। ‘প্রবৃত্তিস্তৈরিহাখ্যাতা সোহভিসারঃ পুরস্ত নঃ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ। ‘অভিসারো হিংসারায়-’ মিতি ধাতুসারায়।

হে সীতে, তোমার শোকের অবসান হইয়াছে, তোমার মঙ্গল হইবে, অবশ্যই তোমাকে (রাজ-) লক্ষ্মী ভজনা করিবেন। আমি প্রীতিকর কিছু প্রিয়বাক্য বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ১৫ ॥

রামচন্দ্র বানরসেনার সহিত সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে অবস্থান করিতেছেন ॥ ১৬ ॥

ককুৎস্থবংশোৎপন্ন কৃতকৃতার্থ রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত স্রষ্টাস্তঃকরণে সাগর-প্রান্তে শিবির সন্নিবেশ করিয়াছেন, [তারপর] রাক্ষসগণ তাঁহাকে দেখিয়াছে ॥ ১৭ ॥

পরাক্রমশালী রাক্ষসগণ মধ্যম সেনাশিবিরে প্রেরিত হইয়া এইরূপ সংবাদ আনিয়াছে যে, আগামী কল্য আমাদের এই নগরী আক্রান্ত হইবে ॥ ১৮ ॥

হে বিশালনিতম্বিনি! রাক্ষসরাজ রাবণ এইরূপ বার্তা শ্রবণ করিয়া সমস্ত রাক্ষস-মন্ত্রী সহিত মন্ত্রণা করিতেছেন ॥ ১৯ ॥

১। হ ‘ভতো দৃষ্টে ব সজ্ঞাতা’। ২। হ ‘নিষ্টিং সাগরং দৃষ্ট, রাবণায় ত্ববেদরন’। ৩। হ ‘মন্ত্রয়ামাস সংজ্ঞাঃ’।

ইতি ক্রবাণা সরমা সীতয়া সহ রাক্ষসী ।

সমুদযোগেন সৈন্তানাং শব্দং শুশ্রাব ভৈরবম্ ॥ ২০ ॥

দণ্ডেনাভিহতায়শ্চ ভৈর্যা বিজ্ঞায় নিঃস্বনম্ ।

উবাচ সরমা সীতামিদং মধুরভাষিণী ॥ ২১ ॥

সন্মাহজননী তেষাং ভৈরবী ভীরুভেদিনী ।

ভেরী নদতি গস্তীরং শৃণু তোয়দনিঃস্বনা ॥ ২২ ॥

কল্যাস্তে মত্তমাতঙ্গা যুজ্যাস্তে রথবাজিনঃ ।

তত্র তত্র চ সন্নদ্ধাঃ সংপতন্তি পদাতয়ঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। সর্কোত্তোগেন সর্কধুক্ষসামগ্রীযোগেন বিশিষ্টানাম্। ‘সমুদযোগেন’ ইতি পাঠে যোগঃ সন্নহনং সমাশুৎকৃষ্টেন যোগেন সন্নহনেন কবচেন বিশিষ্টানাম্। ‘যোগঃ সন্নহনোপায়খ্যানসঙ্গতিযুক্তির্ষি’ তামরঃ।

২২। লো-টী। সন্মাহজননী সন্মাহঃ কবচপরিধানং জায়তে অনেনেনি সা, ভীরুভেদিনী ভীরুণাং ভীতানাং হৃদয়বিদারিণী। ‘শৃণু তোয়দনিঃস্বনে’তি বাক্যার্থঃ কৰ্ম্ম। ‘শ্রয়ঃতোয়দনিঃস্বনে’তি কচিং পাঠঃ।

২৩। লো-টী। কল্যাস্তে যুজ্যায় সন্নহন্তে গ্রহ্যাপ্যাস্তে বা সন্নদ্ধা বদ্ধকবচাঃ।

সরমা রাক্ষসী সীতার সহিত এই কথা বলিতে বলিতেই সৈন্তগণের যুদ্ধোদযোগের ভীষণ শব্দ শুনিতে পাইলেন ॥ ২০ ॥

মধুরভাষিণী সরমা দণ্ডহত ভেরীর শব্দ বুঝিতে পারিয়া সীতাকে এই কথা বলিলেন— ॥ ২১ ॥

ঐ শুন; তাহাদের যুদ্ধের জ্ঞাপক ভীরুদের হৃদয়বিদারিণী মেঘগস্তীর ভৈরবী ভেরী ভীষণ শব্দ করিতেছে ॥ ২২ ॥

মত্তমাতঙ্গগণকে যুদ্ধের জগ্ন্য সজ্জিত করা হইতেছে, অশ্বদিগকে রথে সংযোজিত করা হইতেছে এবং সর্বত্র কবচধারী পদাতিকগণ সজ্জবদ্ধ হইতেছে ॥ ২৩ ॥

অনীকৈঃ পূর্য্যতে সৰ্বেষা রাজমার্গঃ সমন্ততঃ ।

বেগবদ্ভিম^১হাবেগৈর্ম^২হৌঘৈরিব সাগরঃ ॥ ২৪ ॥

শস্ত্রাণাং চ প্রসন্নানাং চক্ষুণাং বক্ষুণাং তথা ।

প্রভাং পরিস্ফুতাং পশ্য নানাবর্ণসমুখিতাম্ ।

বনানি দহতো ঘর্মে যথা রূপং বিভাবসোঃ ॥ ২৫ ॥

ঘণ্টানাং শৃণু নির্ঘোষণং রথানাং শৃণু নিঃস্বনম্ ।

হয়ানাং হ্রেষিতং চৈব শৃণু তূর্য্যস্বনং তথা ॥ ২৬ ॥

উদ্যতায়ুধশস্ত্রাণাং রাক্ষসেন্দ্রানুযায়িনাম্ ।

সম্ভ্রমো রক্ষসামেষ তুমুলো লোমহর্ষণঃ ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। মহাবেগৈর্মহাপ্রবাহৈঃ মহৌঘৈর্মহাবেগৈঃ। 'বেগো ভবে প্রবাহে চ' ইতি কোষঃ।

২৫। লো-টী। প্রসন্নানাং নির্মলানাং পরিস্ফুতাং ব্যাপিকাং বিভাবসোরম্যে: রূপং নানাবিধম্।

২৭। লো-টী। সম্ভ্রমো বেগঃ সাধ্বসং বা রামাদিতার্থঃ।

অত্যন্ত বেগশালী ভীষণ জলপ্রবাহে যেরূপ সমুদ্র পূর্ণ হয়, সেইরূপ সৈন্তগণে সমস্ত রাজপথ পরিপূর্ণ হইতেছে ॥ ২৪ ॥

গ্রীষ্মকালে বনদগ্ধকারী অগ্নির রূপের ছায় নানা বর্ণে সমুদ্ভাসিত নির্মল শস্ত্র, চক্ষু ও বর্ম্মের পরিব্যাপ্ত দীপ্তি অবলোকন কর ॥ ২৫ ॥

ঘণ্টার ধ্বনি, রথের ঘর্ঘরশব্দ, অশ্বের হ্রেষা এবং বাতের ধ্বনি শ্রবণ কর ॥ ২৬ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণের অমুগামী উত্তোলিত-শস্ত্রধারী রাক্ষসদিগের ভীতিজনক রোমাঞ্চকর তুমুল শব্দ শ্রবণ কর ॥ ২৭ ॥

১। ছ '-প্ততন্ততঃ'। ২। ছ '-মেঘৈ-'। ৩। অন্ত্যং পরং ছ-পুস্তকে 'রথানাং ভুবণানাঞ্চ ভূষিতানাঞ্চ রক্ষসাম্'। ইত্যধিকম্। ৪। ছ '-সমুজ্জ্বিতাম্'।

শ্রীস্থাং ভজতু শোকস্নী রক্ষসামেষ সন্তমঃ ।

রামাং কমলপত্রাক্ষি দৈত্যানামিব বজ্রিণঃ ॥ ২৮ ॥

অবজেতুং জিতক্রোধস্থামচিন্ত্যপরাক্রমঃ ।

রাবণং সমরে হত্বা ভর্তা তেহধিগমিষ্যতি ॥ ২৯ ॥

বিক্রমিষ্যতি রক্ষঃসু ভর্তা তে সহলক্ষণঃ ।

যথা শত্রুশু বিক্রান্তো বিষ্ণুনা সহ বাসবঃ ॥ ৩০ ॥

আগতশ্চেহ রামশ্চ ক্ষিপ্ৰমঙ্কগতাং সতীম্ ।

অহং দ্রক্ষ্যামি সিদ্ধার্থাং ত্বাং শত্রৌ বিনিপাতিতে ॥ ৩১ ॥

২৯। লো-টী। অবজেতুং প্রাপ্তুং রাবণম্ অধি অধিকৃত্য জিতক্রোধঃ হত্বা হন্ত (৭) লক্ষ্যং
মিষ্যতি ভর্তা তেহধিগমিষ্যতীতি বা পাঠঃ।

৩১। লো-টী। অঙ্কগতাং ক্রোড়গতাম্।

হে পদ্মপলাশাক্ষি, শোকনাশিনী বিজয়লক্ষ্মী তোমাকে ভজনা করিবেন ;
কারণ, বজ্রধারী ইন্দ্র হইতে যেরূপ দৈত্যদিগের ভয় হয়, সেইরূপ রামচন্দ্র হইতে
এই রাক্ষসদিগের ভয় হইতেছে ॥ ২৮ ॥

অচিন্তনীয় পরাক্রমশালী ক্রোধজয়ী তোমার স্বামী রামচন্দ্র তোমাকে
পাইবার জন্য যুদ্ধে রাবণকে বধ করিয়া তোমাকে লাভ করিবেন ॥ ২৯ ॥

ইন্দ্র বিষ্ণুর সহিত শত্রুগণের মধ্যে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন,
তোমার স্বামী রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত রাক্ষসগণের মধ্যে সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ
করিবেন ॥ ৩০ ॥

শত্রুবিনাশ হইলে আমি শীঘ্রই দেখিতে পাইব, তুমি এই স্থানে আগত
রামচন্দ্রের অঙ্কশায়িনী হইয়াছ, তোমার মনোরথ পূর্ণ হইয়াছে ॥ ৩১ ॥

অশ্রুগ্যানন্দজানি ত্বং বর্তয়িষ্যসি শোভনে ।
 সমাগম্য পরিষক্তা তস্মোরসি মহৌজসঃ ।
 অচিরাম্মোক্ষ্যসে সীতে বিপুলং জঘনং গতী ॥ ৩২ ॥
 ধৃতামেতান্ বহুন্ মাসান্ বেগীং রামঃ শুভাননে ।
 মোক্ষয়িষ্যতি তে ভর্তা রামঃ শত্রুভয়াবহঃ ॥ ৩৩ ॥
 তস্ম দৃষ্ট্বা মুখং দেবি পূর্ণচন্দ্রমিবোদিতম্ ।
 মোক্ষ্যসে শোকজং দুঃখং নিশ্মোকমিব পন্নগী ॥ ৩৪ ॥
 সমাগতা ত্বং ন চিরাদ্রাঘবেণ ভবিষ্যসি ।
 সম্যক্ সঞ্জাতশস্ত্রেণ প্রারুটকালে বসুন্ধরা ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টী। বর্তয়িষ্যসি ত্যাক্ষসি। সমাগম্য তং প্রাপ্য সমাপ্লিষ্যতি পাঠে রামং সমাপ্লিষ্য তেন চ পরিষক্তা ওস্ত উরসি গতী সতী জঘনং কট্যাঃ পুরোভাগং মোক্ষ্যতে ন শ্রয়িষ্যতে।

৩৩। লো-টী। এতান্ নাসান্ ব্যাপ্য ধৃতান্ তৃতান্ বৃত্তামিতি পাঠে মলেন বর্তুলাকারাম্। রামশ্চাক্রমনোহর ইত্যর্থঃ। রামঃ শ্রামো বা 'রামো নীলচাক্রসিতে ত্রিষ্মি'ত্যমরঃ।

৩৪। লো-টী। শোকজং রামবিচ্ছেদজন্তম্। „

৩৫। লো-টী। যথা বসুন্ধরা সংজাতশস্ত্রা সংবদ্ধা ভবতি তথা সমাগতা সংবদ্ধা।

হে সুন্দরি, তুমি রামকে লাভ করিয়া তৎকর্তৃক আলিঙ্গিতা হইয়া আনন্দাশ্রু বিসর্জন করিবে এবং সেই মহাতেজস্বী রামের বক্ষের সহিত মিলিত হইয়া শীঘ্রই বিশাল জঘনদেশ মুক্ত করিবে ॥ ৩২ ॥

হে সুমুখি, তোমার ভর্তা শত্রুর ভয়োৎপাদক রামচন্দ্র বহুমাস যাবৎ ধৃত তোমার এই বেগী শীঘ্রই মুক্ত করিয়া দিবেন ॥ ৩৩ ॥

হে দেবি, সর্প যেমন খোলস পরিত্যাগ করে, (আকাশে) উদিত পূর্ণচন্দ্রের স্তায় তাঁহার সেই মুখ দর্শন করিয়া তুমি সেইরূপ শোকদুঃখ পরিত্যাগ করিবে ॥ ৩৪ ॥

বর্ষাকালে যেরূপ পৃথিবী শস্ত্রশালিনী হয়, সেইরূপ তুমি অচিরেই রামের সহিত মিলিত হইবে ॥ ৩৫ ॥

রাবণং সমরে হস্তা ন চিরাদেব মৈথিলি ।

ত্বয়া সমগ্রং প্রিয়য়া সুখার্হো লপ্সাতে সুখম্ ॥ ৩৬ ॥

সমাগতা ত্বং রামেণ শোভিষ্যসি বরাননে ।

অবর্ষতপ্তেব মহী পুনর্বর্ষেণ মৈথিলি ॥ ৩৭ ॥

গিরিবরমভিতো হি বর্তমানো হয় ইব মণ্ডলমাশু যঃ কৰোতি ।

তমিহ শরণমভূতৈহি সীতে দিবসকরং ত্বভয়করং প্রজানাম্ ॥ ৩৮ ॥

ইত্যর্ধে বাণ্মীকৌয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সরমাবাক্যং নাম

নবমঃ সর্গঃ ॥ ৯ ॥

৩৬। লো-টী। সমগ্রঃ সর্বাস্ত্রশস্ত্রবিগ্ৰহা পূর্ণঃ, সমং হীতি কচিৎ পাঠঃ ।

৩৮। লো-টী। স্বধাবংশভবস্ত রামস্তাভ্যর্থং স্বধামাশ্রয় ইত্যাহ গিরীতি । গিরিবর-
মুদয়পর্বতমভিতো লক্ষ্মীকৃত্য বর্তমানো যঃ স্বধাঃ তমিহ দিবসকরং হয় ইব চিরকালোধ্বননামুক্তঃ
যতঃ প্রজানাং সন্ততীনাং প্রভবাপায়ং ত্রিলোকে ইতি পাঠে প্রভবতাস্মাজ্জগদিতি প্রভবঃ
অপ্যেত্যস্মিন্নিতি অপায়ঃ তথা তঞ্চ ।

সরমাবাক্যম্ ॥ ৯ ॥

হে মৈথিলি, সুখভোগার্থে রামচন্দ্র শীঘ্রই যুদ্ধে রাবণকে বধ করিয়া প্রিয়তমা
তোমার সহিত সমগ্র সুখ উপভোগ করিবেন ॥ ৩৬ ॥

হে মৈথিলি, তুমি রামের সহিত মিলিত হইয়া বর্ষাভাবজনিত তাপদঙ্কা
(পুনরায়) বর্ষণসিক্তা মেদিনীর আশ্রয় শোভা পাইবে ॥ ৩৭ ॥

হে সীতে, যিনি উদয়পর্বতের চতুর্দিকে বর্তমান অশ্বের আশ্রয় শীঘ্রই মণ্ডলগতি
করেন, তুমি প্রজাদিগের অভয়কারী সেই সূর্য্যাদেবের শরণাগত হও ॥ ৩৮ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকেপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সরমাবাক্য-নামক

৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯ ॥

(১০) দশমঃ সর্গঃ

অথ তাং জাতসন্তাপাং তেন বাক্যেন মোহিতাম্ ।

সরমা হ্লাদয়াঙ্ক্রে পৃথিবীং দ্যৌরিবাস্তসা ॥ ১ ॥

ততস্তস্মা হিতং সখ্যাশ্চিকীৰ্ণন্তী সখী বচঃ ।

উবাচ কালে কালজ্ঞা স্মিতপূৰ্ব্বাভিভাষিণী ॥ ২ ॥

উৎসহেয়মহং গত্বা তদ্বাক্যমসিতেক্ষণে ।

নিবেদ্য সকলং রামে প্রতিচ্ছিন্না নিবৰ্ত্তিতুম্ ॥ ৩ ॥

ন হি মে ক্রমম গায়া নিরালম্বে বিহায়সি ।

সমর্থো গতিমশ্বেতুং বায়ুরপ্যতিশীঘ্রগঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। পূৰ্ব্বং রাবণেন মোহিতাং তেন বাক্যেন মধুরেণেতাৰ্থঃ, দ্যৌর্গগনস্বে মেঘঃ ।

৪। লো-টা। নিরালম্বে অবলম্বনশূন্যে অশ্বেতুমমুগম্ভম্ ।

অনন্তর আকাশ যেরূপ জলদ্বারা পৃথিবীকে আচ্ছাদিত করে, সরমা রাবণবাক্যে সমস্তগুণা অতএব মোহিতা সীতাকে বাক্যদ্বারা সেইরূপ আচ্ছাদিতা করিলেন ॥ ১ ॥

অবসরজ্ঞা সখী সরমা সেই সখী সীতার উপকার করিতে ইচ্ছুক হইয়া যথাকালে ঈষৎ হাস্যসহকারে বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে অসিতলোচনে, আমার ইচ্ছা হয় যে, রাবণের সেই সমস্ত কথা রামের নিকট যাইয়া নিবেদন করিয়া প্রচ্ছন্নভাবে ফিরিয়া আসি ॥ ৩ ॥

আলম্বনশূন্য গগনমণ্ডলে গমনকারিণী আমার অনুগমন করিতে অতিশীঘ্রগামী বায়ুও সমর্থ হইবে না ॥ ৪ ॥

১। হ 'হ্লাদয়াঙ্ক্রে'। ২। হ 'ততঃ'। ৩। হ 'তদ্বাক্যামসিতে-'। ৪। হ 'কুণল'। ৫। হ 'সমর্থ'। ৬। হ '-অপি সৰ্ব্বে নিগচয়ঃ'।

এবং ক্রবাণাং তাং সীতা সরমামব্রবীষচঃ ।

মধুরং শ্লক্ষয়া বাচা পূর্বশোকবিপন্নয়া ॥ ৫ ॥

সমর্থ্য গগনং গন্তুমপি বা ত্বং রসাতলম্ ।

অবগচ্ছাণ্ড যৎ কার্য্যং কর্তব্যং তে মদন্তিকে ॥ ৬ ॥

স্নিগ্ধা ত্বমনুরক্তা চ ভগিনীব সহোদরা ।

অপ্রমত্তা মম হিতে সংশয়ো মে ন বিদ্যতে ॥ ৭ ॥

মৎপ্রিয়ং যদি কর্তব্যং যদি মৈত্রী স্থিতা ত্বয়ি ।

জ্ঞাতুমর্হসি গত্বা ত্বং কিং করোতীতি রাবণঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। পূর্বশোকবিপন্নয়া গদগদয়া। পূর্বশোকাভিনন্দয়েতি বা পাঠঃ।

৬। লো-টা। অপি বা পদম্ অপার্থে রসাতলং পাতালমপি অন্তরমাত্মীয়ম্ আত্মনস্তব মহদপি অকর্তব্যম্ কর্তব্যমবগচ্ছামি মদন্তিকে ইতি শেষঃ। অবগচ্ছাণ্ড যৎ কার্য্যং কর্তব্যন্তে মদন্তিকে ইতি পাঠে মদন্তিকে মৎসঙ্গীপে যৎ কার্য্যং কর্তব্যং তে তব কর্তব্যং তৎ সর্বং ত্বমেব অবগচ্ছ জানীহি তৎ কিং মম বক্তব্যমিতি ভাবঃ।

সরমা এইরূপ বলিলে সীতা পূর্বশোক-গদগদকণ্ঠে মৃত ও মধুরবাক্যে তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

তুমি গগনে অথবা রসাতলে গমন করিতে সমর্থ্য, কিন্তু অতঃ আমার সমীপে তোমার যে কার্য্য করা উচিত তাহা অবগত হও ॥ ৬ ॥

তুমি অনুরক্তা ও স্নেহপরায়ণা সহোদরা ভগিনীর গ্রাম্য আমার হিত-বিষয়ে অপ্রমত্তা, এক্ষণে আমার সন্দেহ নাই ॥ ৭ ॥

যদি আমার উপকার করিতে ইচ্ছা কর এবং যদি আমার বন্ধু হও, তবে রাবণ এখন কি করিতেছে তাহা যাইয়া জানিতে পার ॥ ৮ ॥

১। হ 'সরমাং তাং সীতা বাক্যমব্রবীষ'। ২। হ '-কাভিনন্দয়া'। ৩। হ 'গগনে'। ৪। চ 'কর্তব্যং যৎ কার্য্যন্তে'। ৫। হ 'মহো-'। ৬। হ 'ত্বয়ি'।

স হি মায়াবলঃ কুরো রাবণো লোকরাবণঃ ।

সংমোহয়তি দুষ্টাত্মা পীতমাত্রেব বান্ধবী ॥ ৯ ॥

সস্তাপয়তি মাং নিত্যং ভৎসয়ত্যপি চাসকৃৎ ।

রাক্ষসীভিঃ স্বেঘোরাভির্যো মাং রক্ষতি নিত্যশঃ ॥ ১০ ॥

উদ্ভিগ্না শঙ্কিতা চান্মি ন চ স্বেস্থং মনো মম ।

তদুত্থাদেব রুদ্ধাহমশোকবনিকাং গতা ॥ ১১ ॥

যং যং পশ্যাম্যহং কক্ষিৎ তং তং পশ্যামি রাবণম্ ।

এতদিচ্ছাম্যহং ত্বত্তো বরং সত্যপ্রতিশ্রবে ।

লব্ধুং যদ্রাবণস্তাহং বিত্যাং সর্বং বিচেষ্টিতম্ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টা। মাং সংমোহয়তি কদা ইত্যপেক্ষায়ামাহ—পীতমাত্রে বান্ধবী পীতমাত্রে পীতে সতি। পীতমাত্রে বান্ধবীতি পাঠে পীতমাত্রেণি শো (?) বস্তাঃ সা তথা।

১০। লো-টা। রাক্ষসীভির্দ্বারভূতাভিঃ সহ ইতি বা।

১২। লো-টা। তদুত্থা রাবণস্ত মদ্বিষয়ে ইচ্ছানিবৃত্তেনিশ্চয়ঃ কেন প্রকারেণ ভবেদিত যদদিচ্ছামি শ্রোতুমিতি শেষঃ। কক্ষিৎ, হে সত্যপ্রতিশ্রবে সত্যপ্রতিজ্ঞে এতদ্বরং মনাগিষ্টং ত্বত্তো শ্রোতুমিচ্ছামি ‘মনাগিষ্টং বরং ক্লীবং কেচিদাহুস্তদবায়’মিতি কোষঃ। কিন্তুতদাহ—রাবণস্ত কার্ণাং কর্তব্যং যং সর্ববিচেষ্টিতং তং বিত্যাং জানীয়াম্। সা স্বদিতি পাঠে সাহং স্বং ত্বত্তো।

সেই লোকবিত্রাসক অতি নিষ্ঠুর মায়াবলে বলীয়ান্ দুষ্টাত্মা রাবণ পীতমাত্রেয় তায় আমাকে মোহিত করে ॥ ৯ ॥

রাবণ প্রতিনিয়ত বিকটাকার রাক্ষসীগণ দ্বারা পুনঃ পুনঃ আমাকে পীড়িত এবং ভৎসনা করিয়া (অশোকবনে) রক্ষা করিতেছে ॥ ১০ ॥

আমি সর্বদাই উদ্ভিগ্না এবং শঙ্কিতা, আমার মন স্বেস্থ নাই, তাহার ভয়েই অশোকবনে আসিয়া অবরুদ্ধ হইয়া আছি ॥ ১১ ॥

১। হ ‘সংমোহয়তি’। ২। হ ‘সস্তাপয়তি’। ৩। হ ‘-ভিঃ সমাং’। ৪। হ ‘বস্তাং’। ৫। হ ‘স্বাস্ত’। ৬। হ ‘বিত্যাং’। ৭। হ ‘সর্বত্র চে’।

যাশ্চ রামকথাস্তস্ম নিশ্চিতং চাপি যদ্ববেৎ ।

নিবেদয়েথাস্তৎ সৰ্বং পরো মে শ্রাদানুগ্রহঃ ॥ ১৩ ॥

তস্মাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা সরমা বাপ্পবিক্লবা ।

উবাচ মধুরাভাষা সীতাং বাক্যমনুত্তমম্ ॥ ১৪ ॥

এষ তে যত্নভিপ্রায়স্তস্মাদ্ গচ্ছামি জানকি ।

শত্রোর্গৃহীত্বাভিপ্রায়মভ্যেয্যে ন চিরাদিব ॥ ১৫ ॥

এবমুক্ত্বা ততো গত্বা সমীপং তস্ম রক্ষসঃ ।

শুশ্রাব মন্ত্রিতং সৰ্বং রাবণস্য সমন্ত্রিণঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। বিধং রামেতি বিধং তস্ম পাপস্ত যন্নিশ্চিতং নিশ্চয়ঃ।

১৪। লো-টী। বাপ্পং নয়নস্ত উদ্বাশ্রং নয়নবিক্লবা বিহ্বলা।

১৫। লো-টী। উপাবর্ত্তানি আগমিষ্যামি।

আমি যাহা যাহা দেখি তৎসমস্তই রাবণের মূর্ত্তি বলিয়া মনে হয়। হে সত্য-প্রতিজ্ঞে, আমি তোমার নিকট হইতে এই বর পাইতে ইচ্ছা করি যে—আমি যেন রাবণের সমস্ত প্রচেষ্টা জানিতে পারি ॥ ১২ ॥

রাম-বিষয়ে রাবণের যে কথা এবং যে নিশ্চয় সেই সমস্তই আমাকে জানানাইও, [তাহাই] আমাকে অত্যন্ত অনুগ্রহ করা হইবে ॥ ১৩ ॥

মধুরভাষিনী সরমা সীতার সেই কথা শুনিয়া বাপ্পাকুলনেত্রে এইরূপ অত্যুত্তম বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৪ ॥

হে জানকি, ইহাই যদি তোমার ইচ্ছা, তাহা হইলে আমি যাই, শত্রুর (রাবণের) অভিপ্রায় অবগত হইয়া অচিরেই আগমন করিব ॥ ১৫ ॥

সরমা এইরূপ বলিয়া সেই রক্ষস রাবণের সমীপে গমন করত মন্ত্রীর সহিত রাবণের সমস্ত মন্ত্রণা শ্রবণ করিলেন ॥ ১৬ ॥

১। হ 'বাপি'। ২। হ 'স চ'। ৩। হ 'তাং সীতাং বাক্যমুত্তমম্'। অতঃ পরং হ 'অহং সৰ্ব্বমভিপ্রায়ং বেৎস্যামি ত্রিদশারিণঃ।' ইত্যধিকম্। ৪। হ 'তস্ত'।

সা শ্রদ্ধা নিশ্চয়ং তস্য রাবণস্য ছুরাশ্বনঃ ।

পুনরেবাগমৎ ক্ষিপ্ৰমশোকবনিকাং শুভাম্ ॥ ১৭ ॥

সা প্রবিষ্টা ততস্তত্র দদর্শ জনকাত্মজাম্ ।

প্রতীক্ষমাণাং তামেব ভ্রষ্টপদ্মামিব শ্রিয়ম্ ॥ ১৮ ॥

সা তু সীতা পুনঃ প্রাপ্তাং সরমাং প্রিয়বাদিনীম্ ।

পর্যষজত স্নম্মিথং দদৌ চ স্বয়মাসনম্ ॥ ১৯ ॥

অত্রবীচ ততো বাক্যং সরমাং প্রিয়বাদিনীম্ ।

ইহাসীনা স্নখং সর্বমাখ্যাহি মম তদ্বতঃ ।

ক্রুরস্য নিশ্চয়ং তস্য রাবণস্য সমন্ত্রিণঃ ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টী। তাং সরমাং প্রতীক্ষমাণাং কদা আয়াস্ততীতি নিরীক্ষমাণাং জনকাত্মজাম্।

১৯। লো-টী। অতিস্নিগ্ধম্ অতিস্নেহং যথা ভবতি তথা। পরিষজত স্নম্মিথ্য-মিতি বা পাঠঃ।

সেই সরমা ছুরাশ্বা রাবণের অভিপ্রায় শ্রবণ করিয়া পুনরায় অতি শীঘ্র অশোকবনে আগমন করিলেন ॥ ১৭ ॥

সরমা সেই স্থানে প্রবেশ করিয়া তাহারই আগমন-প্রতীক্ষায় উৎকণ্ঠিতা জনকনন্দিনী সীতাকে পদ্মাসনচ্যুতা লক্ষ্মীর আয় দেখিতে পাইলেন ॥ ১৮ ॥

সীতা প্রিয়বাদিনী সরমাকে পুনরায় প্রাপ্ত হইয়া অতি স্নেহের সহিত আলিঙ্গন করত বসিবার জন্ত নিজে আসন প্রদান করিলেন ॥ ১৯ ॥

অনন্তর প্রিয়বাদিনী সরমাকে বলিলেন যে, এই স্থানে সুখে উপবেশন করত আমার নিকট মন্ত্ৰিগণসহ ক্রুরকর্মা রাবণের অভিপ্রায় সমস্ত যথার্থভাবে বর্ণনা কর ॥ ২০ ॥

ন হি নাম মহাভাগে মম পুণ্যবিপর্য্যয়ে ।

অনুরজ্যেত মামার্থ্যে ত্বদৃতে বরবর্ণিনি ॥ ২১ ॥

সমস্তো বত লোকোহয়ং ভজতে কারণদনু ।

ত্বং তু নিষ্কারণাদেব প্রীয়সে বরবর্ণিনি ॥ ২২ ॥

কিন্তু শুক্লাভিজাতীয়া শুক্লাচারী চ সর্বদা ।

স্থিতা ত্বং রাক্ষসাবাসে গঙ্গৈব জনপাবনী ॥ ২৩ ॥

কা হি গচ্ছেদ দ্রুতং চান্মা বৃত্তান্তং প্রাপ্য সর্বতঃ ।

ত্বদৃতে নির্ভয়াভ্যেতি তস্মাদাখ্যাতুমর্হসি ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। পুণ্যবিপর্য্যয়ে পুণ্যস্ত ক্ষয়ে। হে অর্থে, অং মুক্তা তাক্তা ন হি মামনুরজ্যেত কাপীতার্থঃ। অর্থে ইত্যত্র অন্তেতি বা পাঠঃ। অনুরজ্যেত ইতি পাঠঃ কচিৎ। অথা (৭) ত্বদৃতে ইতি চ অর্থে ইত্যত্র আন্তে বা পাঠঃ। হে বরবর্ণিনি, স্বীয়ত্ব। ‘স্ত্রীরন্তে চ হরিদ্রায়ামং বরবর্ণিনীং বিদ্ববুধাঃ’ ইতি হারাবলী।

২২। লো-টী। কারণং কারণমপেক্ষ্য অনুরজ্যেত বত লোকোহয়ম্। বদ্ধবর্গোহয়-মিতি বা পাঠঃ।

২৩। লো-টী। শুক্লাভিজাতীয়া শুক্লকুলীনজা ‘অভিজাতঃ কুলীনে স্ত্রাং স্ত্রায়াপণ্ডিতয়ো-জ্জিহ্ব’তি কোষঃ। রাক্ষসাবাসে রক্ষসাং মধ্যে ইতি বা পাঠঃ। জনপাবনী জনশোধনীতি পাঠঃ।

হে বরবর্ণিনি, মহাভাগে সরমা, আমার ভাগ্যবিপর্য্যয়ে তুমি ভিন্ন অগ্র কে আমার প্রতি অনুরক্তা হইবে? ॥ ২১ ॥

হে বরবর্ণিনি, সমস্ত লোকই প্রয়োজন-বশতঃ লোকের সেবা করে, কিন্তু তুমি নিস্প্রয়োজনে আমার প্রতি শ্রীতি প্রকাশ করিতেছ ॥ ২২ ॥

কিন্তু, শুক্লবংশোৎপন্না এবং বিশুদ্ধাচারসম্পন্না তুমি লোকপাবনী গঙ্গার স্ত্রায় রাক্ষসকূলে সর্বদা অবস্থান করিতেছ ॥ ২৩ ॥

তুমি ভিন্ন অগ্র কে দ্রুত গমন করত সমস্ত বৃত্তান্ত অবগত হইয়া নির্ভয়ে আসিতে পারে? অতএব বৃত্তান্ত বলিতে আরম্ভ কর ॥ ২৪ ॥

১। হ ‘রজাতি’। ২। হ ‘-মন্তা’। ৩। হ ‘কারণং ততঃ’। ৪। হ ‘নর-’। ৫। হ ‘সমাগ’।

৬। হ ‘কশিষ্ ব-’।

এবমুক্তা তু সরমা সীতয়া তস্য সন্মত্তম্ ।

অশেষতঃ সমাচষ্ট রাবণস্য সমস্ত্রিণঃ ॥ ২৫ ॥

মৈথিলি ক্ষয়তাং তস্য রাবণস্য বিনিশ্চয়ঃ ।

জনন্তা রাক্ষসেন্দ্রোহিত্য মোক্ষার্থে তব যাচিতঃ ॥ ২৬ ॥

স্মৃতিরেণ চ বৈদেহি মস্ত্রিবৃদ্ধেন বোধিতঃ ।

দীয়তামগ্ন্য সৎকৃত্য কোশলেন্দ্রায় মৈথিলী ॥ ২৭ ॥

নিদর্শনং তে পর্যাগ্ন্যং জনস্থানে যদন্তুতম্ ।

লজ্জনক সমুদ্রস্য দর্শনক স্বরূপিণঃ ॥ ২৮ ॥

বধক রক্ষসাং যুদ্ধে কঃ কুর্য্যান্মানুষো ভূবি ।

এবং স মস্ত্রিবৃদ্ধেন মাত্রা চ বহু ভাষিতঃ ॥ ২৯ ॥

২৮। লো-টা। জনস্থানে মানুষস্থানে তে তব পর্যাগ্ন্যং যথেষ্টং মহত্ত্বং বিনাশঃ, নিদর্শনং সর্বেষামেব জ্ঞানম্। নহু মানুষ্যেণ তেন মম কিং কর্তুং শক্যতে? তত্র হি লজ্জনকেতি স্বরূপিণঃ স্বীকরণবতঃ মূর্ত্তিমতঃ সমুদ্রস্য দর্শনং কো মানুষ্যঃ কুর্য্যাৎ? তস্মান্মায়ং মানুষ্যঃ। 'স্বরূপিণঃ' ইতি পাঠে শোভনরূপবতঃ।

সীতা সরমাকে এইরূপ বলিলে সরমা মস্ত্রীর সহিত রাবণের মন্ত্রণার বিষয় সমস্ত বলিলেন ॥ ২৫ ॥

হে মৈথিলি, সেই রাবণের সঙ্কল্প শ্রবণ কর। অগ্ন তঁহার মাতা তোমাকে মুক্ত করিয়া দিবার জন্য তঁহার নিকট প্রার্থনা করিয়াছেন ॥ ২৬ ॥

হে বৈদেহি, অতিবৃদ্ধ মস্ত্রীও দীর্ঘকাল ধরিয়া বুঝাইয়াছেন—'অগ্ন কোশলাধিপতি রামচন্দ্রের অভ্যর্থনাপূর্ব্বক তঁহার নিকট সীতাকে অর্পণ কর' ॥ ২৭ ॥

[সেই রাম] দণ্ডকারণ্যে [খরদূষণ-বধ-রূপ] যে অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছেন এবং মূর্ত্তিমান্ সমুদ্রের দর্শন এবং অতিক্রম করিয়াছেন, ইহাই তঁহার (অতিমানুষ্যের

১। হ 'ভগ্নতম্'। ২। হ '-র্থ'। ৩। হ 'অবিদ্ধেন'। ৪। হ 'দৃষ্টং করৈব'। ৫। হ 'মহা'। ৬। হ 'কৈশ'।

ন ত্বামুৎসহতে মোক্তুমর্থমর্থপরো যথা ।

নোৎসহেত স বৈ মোক্তুং ত্বামযুদ্ধেন জানকি ॥ ৩০ ॥

সামাত্যরাক্ষসেশস্ব নিশ্চয়োহয়ং সমুখিতঃ ।

এষা তস্মা স্থিরা বুদ্ধির্মৃত্যুভাবাদবস্থিতা ॥ ৩১ ॥

নাশ্চেন শক্যা ত্বং মোক্তুং রামেণাপি ন সংযুগে ।

বৈদেহি মা কৃথাশ্চিন্তাং সর্বথা রাঘবঃ শরৈঃ ।

নিহত্য রাবণং সীতে ত্বাং প্রিয়ামুপলপ্স্যতে ॥ ৩২ ॥

৩০ । লো-টী । অর্থঃ ধনং অর্থপরঃ ধনশ্রেষ্ঠঃ স্বহাংর্থপরঃ অর্থাস্থিতঃ শব্দঃ অর্থং তদ্বাচ্যম্ সমুখিতঃ ভূতঃ ।

৩১ । লো-টী । মৃত্যুভাবাৎ মৃত্যুভাবং মরণম্ অবধীকৃত্য ।

৩২ । লো-টী । আচিহ্নানি সংগৃহীতানি আশ্রয়ানি দীর্ঘাণি লাক্ষ লানি যৈর্ঘেবাং বা তৈঃ । শোভিতে সৈস্তে শক্যোহভবদিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ।

পক্ষে) যথেষ্ট নিদর্শন । পৃথিবীতে কোন্ মনুষ্য যুদ্ধে রাক্ষসদিগকে বধ করিতে সমর্থ ? এইরূপ সেই বৃদ্ধ মন্ত্রী এবং তাঁহার মাতা তাঁহাকে অনেক বলিয়াছেন ॥ ২৮-২৯ ॥

অর্থগৃধ্রু (কুপণ) যেরূপ অর্থ ব্যয় করিতে ইচ্ছা করে না, রাবণও সেইরূপ তোমাকে পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছুক নন । হে জানকি, বিনাযুদ্ধে তিনি তোমাকে পরিত্যাগ করিতে চান না ॥ ৩০ ॥

অমাত্যগণসহ রাক্ষসরাজ রাবণ এইরূপ সঙ্কল্প স্থির করিয়াছেন এবং এই ভাব তাঁহার মৃত্যু পর্য্যন্ত থাকিবে ॥ ৩১ ॥

হে বৈদেহি, তোমাকে অশ্রু কেহ মুক্ত করিতে সমর্থ নয়, যুদ্ধ-ব্যতিরেকে রামও নহেন । তুমি চিন্তা করিও না, শীঘ্রই রাম শরদ্বারা রাবণকে বধ করিয়া প্রিয়া তোমাকে লাভ করিবেন ॥ ৩২ ॥

১ । হ 'ন ধনানি কুপণো' । ২ । হ 'ত নৃশংসস্ত' । ৩ । হ 'তবেষা ত্বাৎ' । ৪ । হ 'বাৎ সমুখিতা' । ৫ । হ 'মনিরুদ্ধেন' । ৬ । হ 'রাঘবঃ সর্বথা' ।

প্রতিনেষ্যতি তে ভর্তা পুরীং ত্বামসিতেক্ষণে ।

এতস্মিন্নস্তরে শব্দো ভেরীশঙ্খবিমিশ্রিতঃ ।

রাঘবস্তাভবৎ সৈন্যে যেন শৈলাঃ প্রকম্পিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রদ্ধা তু তদ্বানরসৈন্যনাদং লক্ষ্যং গতা রাক্ষসরাজভৃত্যাঃ ।

অর্কৌজসো দৈন্যপরোতচিন্তাঃ শেষং ন পশ্যন্তি নৃপস্ত দৌষৈঃ ॥ ৩৪ ॥

ততো মহাবাতসমীরিতেন ঘোরেন শব্দেন সমুথিতেন ।

অগাদ্বিষাদং সকলা মহাপুরী বনৌকসাং শব্দমমৃশ্যাগা ॥ ৩৫ ॥

ইত্যাধে বান্মাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে সীতাশ্বাসনং নাম

দশমঃ সর্গঃ ॥ ১০ ॥

৩৪। লো-টা। নৃপস্ত দৌষৈঃ শেষম্ আত্মনামবশেষং ন পশ্যন্তি সর্বৈ রামেণ হতা মরিশ্যন্তীত্যাৰ্থঃ ।

৩৫। লোটি। অমৃশ্যাগা সোচুমশক্তা ।

সরমাবাক্যম্ ॥ ১০ ॥

হে অসিতলোচনে, তোমার স্বামী (অযোধ্যায় পুনরায়) তোমাকে নিয়া যাইবেন। এই কথা বলিবার পরই রামচন্দ্রের সৈন্যमध्ये পর্বতসমূহ প্রকম্পিত করিয়া ভেরী এবং শঙ্খধ্বনি-মিশ্রিত তুমুল শব্দ উত্থিত হইল ॥ ৩৩ ॥

লক্ষাস্থিত রাক্ষসরাজ-রাবণের ভূতাবর্গ সেই বানরসৈন্যের (কোলাহল) ধ্বনি শ্রবণ করত নিস্তেজ হইয়া দুঃখিতান্তুঃকরণে মহারাজ রাবণের দোষে নিজেদের অবশেষ দেখিতে পাইল না (অর্থাৎ সকলেই বিনষ্ট হইবে, ইহা বুঝিল) ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর বানরগণের (কোলাহল) ধ্বনি সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া প্রবল বায়ুদ্বারা চালিত (গগনে) সমুদ্রত প্রচণ্ড শব্দে সেই বিশাল লঙ্কানগরী (তত্রস্থ রাক্ষসগণ) বিষাদ প্রাপ্ত হইল ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বান্মাকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে সীতাশ্বাসন-

নামক ১০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০ ॥

(১১) একাদশঃ সর্গঃ

তেন বানরসৈন্যশ্চ নাদেনাশ্চ স রাবণঃ ।

সংবোধিতঃ স্তম্ভোরেণ জগতি ক্ষোভকারিণী ॥ ১ ॥

সম্ভ্রাস আবিশ্চৈনং কিঞ্চিদীনশ্চ চিন্তয়ন্ ।

মুহূর্তং ধ্যানমাস্থায় সচিবানভ্যুদৈক্ষত ॥ ২ ॥

অথ তান্ সচিবান্ প্রেক্ষ্য সর্বানাত্মা রাবণঃ ।

জগৎ সম্ভাপয়ন্ সর্বমিত্যুবাচ মহাবলঃ ॥ ৩ ॥

তরণং সাগরশ্চাশ্চ বিক্রমং বলসঞ্চয়ম্ ।

যদুক্তবন্তো রামশ্চ ভবন্তস্তন্ময়া শ্রুতম্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। জগতি ত্রিভুবনে, যদ্বা, জগতি মহাবলবতি বায়োরপি কিঞ্চিচ্চিন্তয়ন্ ।

৪। লো-টা। ভবন্তো রামশ্চ তরণাদিকং যদুক্তবন্তঃ, তন্ময়া শ্রুতং পূর্বমিদানীং প্রত্যক্ষতো জ্ঞানবানিত্যয়ঃ ।

সেই রাবণ ত্রিভুবনে উদ্বেগজনক বানরসৈন্যগণের সেই ভয়ঙ্কর শব্দে অতি সঙ্কর প্রবুদ্ধ হইলেন ॥ ১ ॥

রাবণ সম্ভ্রস্ত হইয়া দীনভাবে কিঞ্চিৎ চিন্তা করত মুহূর্তমাত্র ধ্যানস্থিত হইয়া চতুর্দিকে মন্ত্রীদিগকে পরিদর্শন করিলেন ॥ ২ ॥

অত্যন্ত বলবান্ রাবণ সেই মন্ত্রীদিগকে দেখিয়া সকলকে সম্ভাষণপূর্বক সমস্ত ত্রিভুবন সম্ভাপিত করত এইরূপ বলিলেন ॥ ৩ ॥ •

রামচন্দ্রের সমুদ্র অতিক্রম এবং সৈন্যসংগ্রহ ও পরাক্রমের বিষয় আপনারা যাহা বলিয়াছেন, আমি তাহা শুনিয়াছি ॥ ৪ ॥

১। ছ 'জগৎবিক্ষোভকা-'। ২। ছ 'সমাবি-' ; অস্ত পূর্বার্দ্ধাৎ পরং 'তেন শব্দবিমিশ্রণ ভেদীশব্দেন রাবণঃ।' ইত্যধিকম্ । ৩। ছ '-বাংস্তত্'। ৪। ছ '-মঞ্চ বলক যৎ'। ৫। অতঃ পরং 'তীর্ণশ্চ সাগরং রামঃ সেতুনা বানরৈঃ সহ। অমরী সগণঃ সোহয়ং সামাত্যো ন ভবিষ্যতি। নির্গন্ত্য রাক্ষসাঃ সর্বে নিশিতানুধপাণঃ। নিহন্ত্য বানরং সৈন্যং তাবৃত্তৌ রামলক্ষণৌ। যুক্তানামপরং স্বাতুং বিগ্রহে সমুপস্থিতে। ভবত্যং চাপাহং বেদ্বি যুদ্ধে সর্পং পরাক্রমম্ ॥ তে তু তদ্বচনং শ্রুত্বা রাবণশ্চ নিশাচর্য্য। তুফোমন্তোত্তমৈকমন্ত বিদিত্বা রামবিক্রমম্ ॥' ইত্যধিকম্ ।

তরতাং সাগরং রামঃ সেতুনা বানরৈঃ সহ ।

অমর্য্য সগণঃ সোহয়ং সামাত্যো ন ভবিষ্যতি ॥ ৫ ॥

নির্ঘাত রাক্ষসাঃ সর্ব্বে নিশাতায়ুদ্ধপাণয়ঃ ।

নিহস্তং বানরবলং তৌ চোভৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৬ ॥

যুক্তং ন মে পরং স্তোভুং বিগ্রহে সমুপস্থিতে ।

ভবতাং চাপ্যহং বেদ যুদ্ধে সর্ব্বপরাক্রমান্ ॥ ৭ ॥

তে তু তদ্বচনং শ্রুত্বা রাবণস্ত নিশাচরাঃ ।

তুষণীমন্তোত্তমৈশ্চন্ত বিদিত্বা রামবিক্রমম্ ॥ ৮ ॥

ততস্ত স্তমহাপ্রাজ্ঞো মাল্যবান্ নাম রাক্ষসঃ ।

রাবণস্ত বচঃ শ্রুত্বা বুদ্ধো মাতামহোহত্রবীৎ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। পরং শত্রুং স্তোভুং যুক্তং মামেতুপালন্তে ন যুক্তমিত্যর্থঃ। ‘পরস্তোত্র-’
মিতি ক্চিৎ পাঠঃ।

রামচন্দ্র বানরগণের সহিত সেতু দ্বারা সমুদ্রে উত্তীর্ণ হউক, কিন্তু সেই
ক্রুদ্ধ মন্ত্রীর সহিত মিলিত হইবে না ॥ ৫ ॥

তীক্ষ্ণ অস্ত্রধারী সমস্ত রাক্ষসগণ! বানরসৈন্য এবং সেই রাম ও লক্ষ্মণকে
বধ করিবার জন্ত নির্গত হও ॥ ৬ ॥

যুদ্ধ উপস্থিত হইলে শত্রুর স্তব করা উচিত নহে, আমি যুদ্ধে আপনাদেরও
পরাক্রমসমূহ অবগত আছি ॥ ৭ ॥

সেই রাক্ষসগণ রাবণের বাক্য শ্রবণ করিয়া রামের পরাক্রম অবগত
হইয়া মৌনভাবে পরস্পর পরস্পরের প্রতি অবলোকন করিলেন ॥ ৮ ॥

অনন্তর অতিশয় বুদ্ধিমান বলশালী বৃদ্ধ মাতামহ মাল্যবান্ নামক রাক্ষস
রাবণের কথা শ্রবণ করিয়া বলিলেন— ॥ ৯ ॥

বিদ্যাস্বভিবিনীতো যো রাজা রাজনয়ানুগঃ ।

স শাস্তি চিরমৈশ্বর্যমরীংশ্চ কুরুতে বশে ॥ ১০ ॥

সন্দধানো হি কালেষু বিগৃহ্মংশ্চারিভিঃ সহ ।

স্বপক্ষবর্দ্ধনং কুর্বন্ মহদৈশ্বর্যমশ্নুতে ॥ ১১ ॥

হীয়মানেন সন্ধির্হি পর্যোক্ষ্যব্যঃ সমেন চ ।

ন শত্রুমবমন্তেত বলবানপি ভূমিপঃ ॥ ১২ ॥

তন্মহং রোচতে সন্ধৌ রামেণ সহ রাবণ ।

যদর্থমভিযুক্তাঃ স্য স্য সীতা প্রদীয়তাম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। বিদ্যাস্ব সত্যিষু অভি সর্বতোভাবেন যো বিনীতঃ বিনয়ান্বিতঃ শাস্তি ভুঙ্কে ।

১১। লো-টী। কালেষু প্রতিকূলানুকূলকালেষু । বিগৃহ্ম বিগ্রহং কুর্বন্ ।

১২। লো-টী। হীয়মানেন হি স্বসামর্থ্যশূন্তেনাপি শত্রুণা সমেন চ সমেনাপি পর্যোক্ষ্যব্যঃ কৰ্তব্যঃ । যতো বলবানপি শত্রুং নাবমন্তেত । জ্যাযান্ কুর্বাতি বিক্রমমিতি পাঠে ন কুর্বাতি তেতি পূৰ্বেণ নঞা সম্বন্ধঃ ।

১৩। লো-টী। অভিযুক্তাঃ পঠৈব বুদ্ধা আবৃত্তা ইত্যর্থঃ । ‘অভিযুক্তঃ পঠৈব বুদ্ধে তৎ-পরেহপ্যভিধেয়বদি’তি কোষঃ । অভিযুক্তঃ স ইতি যুদ্ধতৎপরঃ ।

রাজনীতির অনুবর্তী বিদ্বান্ ও অতিশয় বিনয়ী রাজা শত্রুদিগকে বশীভূত করিয়া চিরকাল ঐশ্বর্য উপভোগ করেন ॥ ১০ ॥

প্রতিকূল সময়ে শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া এবং অনুকূল সময়ে যুদ্ধ করিয়া স্বীয় পক্ষের উন্নতি করত বিশাল ঐশ্বর্য ভোগ করেন ॥ ১১ ॥

হীন অথবা সমকক্ষ রাজারও শত্রুর সহিত সন্ধি করা উচিত ; বলবান রাজাও শত্রুকে অবজ্ঞা করিবেন না ॥ ১২ ॥

হে রাবণ, অতএব রামের সহিত সন্ধি করা আমি ভাল বিবেচনা করি ; যাঁহার জন্য আমরা শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি, সেই সীতাকে ইঁহার নিকট প্রদান কর ॥ ১৩ ॥

১। হ ‘কালেন’ । ২। হ ‘তু’ । অতঃ পরং হ ‘বৌরঃ সমেক্ষা কুর্বাতি সাক্ষং পাবিবসন্তম’ । ইত্যধিকম্ । ৩। হ ‘সন্ধিঃ সূহ রামেণ’ ।

যশ্চ দেবর্ষয়ঃ সর্বৈ গন্ধর্ব্বাশ্চ জয়েষিণঃ ।

বিরোধং মা কৃথাস্তেন সন্ধিস্তে তেন রোচতাম্ ॥ ১৪ ॥

অশ্বজদ্ ভগবান্ পক্ষৌ দ্বাবেব হি পিতামহঃ ।

সুরাণামসুরাণাঞ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ চ তচ্ছৃণু ॥ ১৫ ॥

ধর্ম্মৌ হি গ্রাসতে পক্ষমসুরাণাং দুরাত্মনাম্ ।

তথৈব রক্ষসাং পক্ষং সুরাণামেষ নির্ণয়ঃ ॥ ১৬ ॥

ধর্ম্মৌ বৈ গ্রাসতেহধর্ম্মং ততঃ কৃতমভূদ্ যুগম্ ।

অধর্ম্মৌ গ্রাসতে ধর্ম্মং ততস্ত্রেতা প্রবর্ততে ॥ ১৭ ॥

তৎ ত্বয়া চরতা লোকে ধর্ম্মৌ বিনিকৃতো মহান্ ।

অধর্ম্মঃ প্রগৃহীতশ্চ তেন স্ম তমসাবৃতাঃ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। দেবর্ষয়ঃ দেবা ঋষয়শ্চ তে তুভাম্।

১৫। লো-টী। দ্বৌ পক্ষাবিতি ন যথাসংখ্যান, কিন্তু উভৌ।

১৬। লো-টী। ধর্ম্মঃ সুরকৃতঃ পক্ষং সাহসং তথৈবেতি অসুরকর্ম্মকর্তৃভাষা তং কৃতং কারণাদিতি বা পাঠঃ। জনিত উৎপাদিতঃ। রাক্ষসা অপি অসুরাঃ।

১৭। লো-টী। ধর্ম্মমহিমানমাহ—‘ধর্ম্মৌ বৈ’ ইতি, ধর্ম্মস্তাংশম্।

১৮। লো-টী। চরতা পধাটতা বর্ত্তমানেন বা বিনিকৃতো নিরাকৃতঃ, তমসা রাহণা।

সমস্ত দেবর্ষি এবং গন্ধর্ব্বগণ যাঁহার বিজয় ইচ্ছা করেন, সেই রামের সহিত বিরোধ করিবে না, তাঁহার সহিত তোমার সন্ধি করাই ভাল ॥ ১৪ ॥

ভগবান্ পিতামহ দেবতা এবং দেবতা ভিন্ন দৈত্য প্রভৃতির জন্য ধর্ম্ম এবং অধর্ম্মরূপ পক্ষদ্বয় সৃজন করিয়াছেন তাহা শ্রবণ কর ॥ ১৫ ॥

ধর্ম্ম দুরাত্মা অসুরদিগের পক্ষ অর্থাৎ অধর্ম্মকে গ্রাস করে; সেইরূপ রাক্ষসদিগের পক্ষ অর্থাৎ অধর্ম্মও দেবতাদিগের পক্ষ অর্থাৎ ধর্ম্মকে গ্রাস করে, ইহা নিশ্চিত ॥ ১৬ ॥

ধর্ম্ম অধর্ম্মকে গ্রাস করিলে সত্যযুগ উৎপন্ন হইয়াছে এবং অধর্ম্ম ধর্ম্মকে গ্রাস করিলে ত্রেতাযুগ প্রবর্ত্তিত হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

১। অতঃ পরং হ ‘অধর্ম্মং ভক্ততে রক্ষসাসুরাশ্চ দুরাসদাঃ। ধর্ম্মৌ বৈ গ্রাসতেহধর্ম্মং ততঃ কৃতমভূদ্ যুগম্। অধর্ম্মৌ গ্রাসতে ধর্ম্মং ততস্ত্রেতা প্রবর্ত্ততে।’ ইত্যধিকং বর্ত্ততে, সপ্তদশশ্লোকান্ত পূর্ব্ব বর্ত্ততে। ২। হ ‘বৈ’। ৩। হ ‘স’। ৪। হ ‘-তঃ পুরা’। ৫। হ ‘-ধর্ম্মগ্র’। ৬। হ ‘তেনাস্ম তমসাবৃতাঃ’।

অপ্রমাদাদ্বিরুদ্ধশ্চ ধর্মো রামব্যাপাশ্রয়ঃ ।

স প্রমাদাদধর্মন্তে বিরুদ্ধো ঐসতে পুরম্ ।

বিরুদ্ধয়তি পক্ষঞ্চ সুরাণাং সুরতাপন ॥ ১৯ ॥

বিষয়েষু প্রসক্তেন যৎ কিঞ্চিৎ কারিতং ত্বয়া ।

ঋষীণামগ্নিকল্পানাং সন্ত্রাসো জনিতো মহান্ ॥ ২০ ॥

তে সম্প্রতি দুরাধর্ষাঃ প্রদীপ্তা ইব পাবকাঃ ।

তপসা ভাবিতান্মানো ধর্মস্থানুগ্রহে স্থিতাঃ ॥ ২১ ॥

অবিদ্বেন যজন্তেহু যজ্ঞৈস্তৈস্তৈর্দ্বিজাতয়ঃ ।

জুহ্বত্যাগীংশ্চ বিধিবদ্বৈদ্যাংশ্চাচ্চৈরধীয়তে ॥ ২২ ॥

২০। লো-টী। কারিতং কৃতম্। কারণাদিতি বা পাঠঃ। জনিতঃ উৎপাদিতঃ।

২১। লো-টী। তেহপি প্রতি প্রতিনিধয়ঃ ধর্মশ্চ প্রতিনিধয় ইত্যর্থঃ। ‘প্রতি প্রতিনিধাবিৎ ভূতাত্মানাভিযোগয়ো’রিত্যি কোষঃ। ‘অতো ধর্মস্থানুগ্রহে অনুগ্রহবতি দেবে রতা অমুরক্তাঃ তে সম্প্রতীতি বা পাঠঃ। ভাবিতান্মানঃ শোভিতান্মানঃ।

২২। লো-টী। অধীয়তে পঠন্তি।

অতএব জগতে বিচরণকারী তুমি মহান্ ধর্মকে প্রত্যাখ্যান করিয়া অধর্মকে গ্রহণ করায় আমরা রাজকর্তৃক আক্রান্ত হইয়াছি ॥ ১৮ ॥

প্রমাদরাহিত্যাহতুক ধর্ম বর্দ্ধিত হইয়া রামচন্দ্রের আশ্রয়স্বরূপ হইয়াছে এবং প্রমাদবশতঃ অধর্ম বৃদ্ধি পাইয়া তোমার নগরী গ্রাস করত দেবতাদিগের সামর্থ্য বৃদ্ধি করিতেছে ॥ ১৯ ॥

তুমি বিষয়ে আসক্ত হইয়া যাগ কিছু করিয়াছ, তাহাতে অগ্নিকল্প ঋষিদিগের অত্যন্ত উদ্বেগ জন্মিয়াছে ॥ ২০ ॥

প্রজ্বলিত অগ্নির শ্রায় তুর্দর্শ সেই পুতাত্মা ঋষিগণ বর্তমানে তপস্তাদ্বারা ধর্মসম্পাদনে নিযুক্ত আছেন ॥ ২১ ॥

ব্রাহ্মগণ বর্তমানে সেই সেই যজ্ঞদ্বারা নির্বিঘ্নে যাগ করিতেছেন এবং শাস্ত্রানুসারে অগ্নিতে হোম ও উচ্চৈঃস্বরে বেদ পাঠ করিতেছেন ॥ ২২ ॥

১। হ ‘রাক্ষসাদি’। ২। হ ‘সুরভাবন’। ৩। হ ‘কারিণা’। ৪। হ ‘সন্তাপো’। ৫। হ ‘রতাঃ’। ৬। হ ‘-রিষ্ট-’। ৭। হ ‘জুহ্বত্যাগীংশ্চ’।

অভিভূয় চ রক্ষাংসি ব্রহ্মঘোষো বিনাদয়ন্ ।

আবিবেশ দিশঃ সৰ্ব্বাঃ স্তনয়িত্তোরিবোষণে ॥ ২৩ ॥

২
ঋষীণামাহিতাগ্নীনামগ্নিহোত্রাং সমুখিতঃ ।

আদন্তে রক্ষসাং তেজো ধূমোহগ্নেৰ্যাপ্তবান্ জগৎ ॥ ২৪ ॥

৩
তেষু তেষু চ দেশেষু সংস্থিতৈব্রহ্মবাদিভিঃ ।

চীয়মানঃ তপস্তীত্রং সস্তাপয়তি রাক্ষসান্ ॥ ২৫ ॥

উৎপাতাংশ্চোখিতান্ দৃষ্ট্বা ঘোরান্ বহুবিধান্ বহুন্ ।

বিনাশমনুপশ্যামি সৰ্ব্বেষাং রক্ষসামহম্ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টা। স্তনয়িত্তোরিবাঃস্থ ঘোষ ইব। অল্পনাদয়ম্ভিতি বা পাঠঃ। উষ্ণাদ্
গ্নীনাং পরং গচ্ছতি আগচ্ছতীত্যুষ্ণগো বর্ষাকালস্তস্মিন্।

২৪। লো-টা। অগ্নিহোত্রাঃস্থিতঃ অগ্নেধূমঃ জগদ্ ব্যাপ্তবান্। রক্ষসাং তেজ আদন্তে
ইত্যর্থঃ।

২৫। লো-টা। চীয়মানঃ ক্রিয়মানঃ চীর্ণং কৃতং চ।

২৬। লো-টা। বহুবিধান্ বহুনিতি একত্বেবোৎপাতস্ত অনেকত্বপ্রতিপাদনায় বিশেষণ-
দ্বয়ম্।

বর্ষাকালীন মেঘগর্জনের আয় উচ্চৈঃস্বরে নিনাদিত বেদধ্বনি রাক্ষসদিগকে
অভিভূত করিয়া চতুর্দিকে প্রবেশ করিল ॥ ২৩ ॥

সাম্নিক ঋষিদিগের অগ্নিহোত্র-নামক যজ্ঞীয় অনল হইতে সমুখিত ধূমরাশি
রাক্ষসদিগের তেজ হরণ করত সমস্ত জগতে বিস্তৃত হইল ॥ ২৪ ॥

সেই সেই দেশে অবস্থিত বেদাধ্যায়ী ঋষিগণ কর্তৃক অনুষ্ঠিত অত্যাগ্র তপস্তা
রাক্ষসদিগকে সস্তাপিত করিতেছে ॥ ২৫ ॥

গগনমণ্ডলে উখিত বহুবিধ ভয়ঙ্কর উৎপাত অবলোকন করিয়া আমি সমস্ত
রাক্ষসদিগের বিনাশ দর্শন করিতেছি ॥ ২৬ ॥

